

# Notes du mont Royal

[www.notesdumontroyal.com](http://www.notesdumontroyal.com)

Cette œuvre est hébergée sur « *Notes du mont Royal* » dans le cadre d'un exposé gratuit sur la littérature.

SOURCE DES IMAGES  
Google Livres

LES  
ŒUVRES  
DE LVC. ANN.  
SENEQVE.

MISES EN FRANÇOIS  
PAR MATTHIEV DE CHALVET,

Conseiller du Roy en son Conseil d'Estat, & President  
és Enquestes du Parlement de Tholose.

AVGMENTEES EN CESTE EDITION  
*de plusieurs Traictez non encores veus :*

Et fidelement traduits sur le Manuscrit, par I. B A V D O I N.



A PARIS,  
Chez GILLES BLAISOT, pres la porte Saint Marcel,  
en la Court de Bauiere.

---

M. D C. X. I X.  
AVEC PRIVILEGE DV ROY.

# BLACK

V. L.

1

:

10

11

1. 2.

;

1

1

1

•





# AVROY.



SIRE,

Voicy Seneque ce grand personnage Espagnol qui vient à vous, & se rend François. C'est le bruiet & la gloire de vostre nom esbandue par toute la terre, qui l'ameine pour admirer en vostre Majesté la rencontre de toutes les excellentes qualitez par luy desirées en ce Prince, qu'il s'est tant estudié de former en ses escripts. Si vous les daignez voir, SIRE, vous vous y reconnoistrez, comme dans un miroir, représenté au vray & releué de tous vos plus rares ornemens, mesmes de ceste Clemence incomparable, qui ne trouue point d'exemple en l'antiquité, & ne laisse aucune esperance d'imitation aux siecles aduenir: laquelle vous a plus que toutes vos autres vertus ensemble, bien que grandes, mis & affermy la Couronne sur la teste. Il m'a voulu, SIRE, pour son truchement, m'ayant recogneu bon François, & croyant puis que i'ay eul l'honneur de vous servir, & les Rois vos predecesseurs depuis cinquante ans, en l'office de Conseiller & President en vostre Parlement de Tholose, & depuis n'agueres de Conseiller en vostre Conseil d'Estat, que ie serois propre à le vous presenter. Aduoüez le, SIRE, comme vostre, & l'embrassez, avec la mesme douceur de visage, qu'il vous a pleu me receuoir tout autant de fois que i'ay paru deuant vostre Majesté, & vous comblerez d'honneur & de contentement.

SIRE,

Vostre tres-humble, tres-obeissant,  
& tres-fidele subjer & seruiteur  
MATTHIEV DE CHALVET.



# SOMMAIRE DE LA VIE DE MONSIEVR DE CHALVET,

Traducteur de Seneque.

**M**ESSIRE MATTHIEV DE CHALVET, issu de la famille des Chalvets, de Roche-montez en la haute Auvergne, nasquit l'an 1528. au mois de May. Monsieur Lizet lors Aduocat general du Roy, & depuis premier President du Parlement de Paris, son Oncle, qui estoit du mesme pays, estant allé voir sa maison & ses parents durant les vacations de l'année 1539. le demanda à ses freres, & l'amena à Paris, où il le fist estudier es bonnes lettres six ans, sous Oronce Finance, Tusan, Bucanan, & autres sçauans hommes qui fleurissoient en ce siecle. Fut conduit à Tholose en l'an 1546. pour y apprendre le droict Ciuil, où il logea en diuers temps avec Turnebe, Mercerus Goudan. Il passa en Italie en l'an 1550. pour y continuer ses estudes, ouyt quelques mois Alciat à Pauie, & puis le Socin à Bologne la Grassie: d'où il reuint en France à la haste, mandé pour les affaires de sa maison, faisant estat d'y restourner bien tost apres: Mais il fut conseillé des'en aller de rechef à Tholose, y acheuer son Cours es Loix, où il fut compagnon des Sieurs Roaldes & Bodin, lisans ensemble le Droit aux Escoles publiques avec reputation. Durant les estudes de sa ieunesse il relaschoit souuent son esprit par les plus honnestes exercices du corps, ausquels il s'estoit instruit en Italie: estant fort bon homme de cheval, beau danseur, & le meilleur ioueur de Paulme de son temps. Il temperoit aussi l'austerité de la doctrine des Loix, par la douceur de la Poësie Latine & Françoisie, esquelles il n'estoit point des derniers; comme il paroistra par ses vers, si ses heritiers ne les enuient point au public. Ayant pris ses degrez de Docteur à Tholose, il estoit tout prest de quitter le Languedoc, pour aller establir sa fortune à Paris, où Monsieur Lizet l'appelloit par ses lettres: mais par l'entremise de quelques siens parens & amis, il fut arresté & marié à Tholose, en l'an 1552. avec Ieanne de Bernuy, fille du Seigneur de Palsicat Baron de Ville-neufue: & tost apres, à sçauoir en l'an 1553. fut receu en vn Office de Conseiller du Roy au Parlement de Tholose: puis créé Iuge de la Poësie Françoisie, & maintenir des jeux Floraux de Clemence qui se celebrent si solempnellement tous les ans en ladite ville. En l'an 1573. il y fut fait President des Enquestes, par la nomination du Parlement. Il eut force amis: aussi les sçauoit-il bien cultiuer: mais sur tous il y eut vne singuliere & parfaicte amitié entre Monsieur du Faur de saint Iory premier President de Tholose, & luy, tant pour l'amour des lettres, que pour leur prochaine affinité. Il auoit la taille haute & quarrée, l'œil riant, le poil blond, le visage doux & venerable, le maintien graue, modeste & plein de majesté: le propos & la conuersation des plus agreables du monde. Aucun presque ne l'abordoit, qu'il n'en restast comme charmé: car il estoit d'un naturel affable, courtois, bien-faisant, franc, sans hypocrisie, sans ambition, sans auarice, s'employant beaucoup plus volontiers pour autrui que pour ses affaires propres: Craignant Dieu, detestant & condamnant toute sorte de vices, & principalement les violences & les nouueautez, mesme celles de la Religion. Il aymoit l'ordre, la droicteure & la paix. Et comme il auoit l'ame tranquille & innocente; durant les premieres & dernieres fureurs de nos guerres ciuiles, pour ne voir les desordres qu'il preuoyoit deuoir arriuer dans Tholose, se retira en sa maison en Auvergne: où pour se consoler des miseres publiques, & pour employer vtilement son loisir, il se mit à lire & traduire Seneque. Parmy les confusions de la France il perseuera constamment en l'obeissance de son Prince: le party duquel come le iugeant seul iuste & legitime, il a tousiours fidelement suiuy. Aussi lors que le Parlement fut transferé de Tholose à Castelfarrasy, il fut choisi entre tous, pour aller de sa part saluer le Roy à Lyon, l'an 1595. de quoy le Roy fut merueilleusement content, comme il tesmoigna par le gracieux accueil qu'il luy fit, & par vn present qu'il luy donna: & luy s'estima bien-heureux d'auoir esté le premier Officier du Parlement de Tholose que le Roy vid depuis son aduenemēt à la Couronne, & depuis

depuis le commencement de la reduction du Languedoc à son seruice. Derechef en l'an 1603. il fut delegué par le meſme Parlement deuers ſa Majeſté, pour pluſieurs affaires importantes : Auquel voyage, pour vne honorable recompenſe de ſes longs ſeruices, le Roy de ſon propre mouuement, & ſans qu'il l'eut demandé, le fiſt Conſeiller en ſes Conſeils d'Eſtat & Priué, dont il preſta le ſerment és mains de Monſieur le Chancelier de Belieure, auquel il appartenoit de quelque alliance. Vn an apres ſon retour de ceſte commiſſion, il priſt reſolution de quitter les affaires & le Palais, auquel il auoit ſeruy honorablement cinq Roys en ſes offices de Conſeiller ou de Preſident, durant cinquante & quatre années. Il reſigna pluſtoſt ſa dignité de Preſident à François de Chaluet, l'un de ſes fils, qui l'exerce à preſent : & ſe retira chez ſoy, pour ne penſer plus dès lors qu'à prier Dieu, & à couler doucement le reſte de ſes iours parmy le repos & les liures. Il veſquit apres ceſte heureuſe retraite deux années, avec tant de ſatiſfaction qu'il diſoit ſouuent à ſes parens, que tout le long du reſte de ſa vie paſſée il n'auoit aucunement veſcu. En fin atteint d'une fiebure, cauſée par vne tumeur interieure, & par vn abſcez caché, où les Medecins ne pouuoient rien voir ny appliquer : ayant touſiours l'ame ſaine, la parole ferme, & le iugement railis, iuſques à ſon dernier ſouſpir : il mourut Chreſtiennement parmy les ſiens dans Tholoſe le 20. de Iuin 1607. aagé de ſoixante & dix neuf ans, & regretté vniuerſellement de tous ceux qui l'auoient veu & cogneu durant ſa vie.

---

FRANC. DE CHALVET SIEVR DE  
FENOVILLET, CONSEILLER AV PARLEMENT  
de Tholoſe, fils de l'Autheur.



Vas tu, docte Liure? où vas-tu ſage eſcrit?  
Faire honneur à la France? A dieu donques, cher frere,  
Non germain proprement, quoy que d'un meſme pere,  
Car ie ſuis fils du corps, & toy fils de l'eſprit.

Mon pere, de l'amour de la vertu ſ'eſprit  
Et d'elle t'engendra : maintenant il eſpere  
Que comme vn bon enfant tu ſeruiras ta mere;  
Car pour elle, ſans plus, ceſt œuure il entreprit.

Certes, qui lira bien tes diſcours, ô ſainct liure,  
Apprenant comme il faut bien mourir & bien viure;  
Du vray luſtre d'honneur ſe verra reueſtu,

Cueillant, par ton moyen, ſi digne recompenſe:  
Car c'eſt de la vertu quel'honneur prend naiſſance;  
Et tu nous fais au vray cognoiſtre la vertu.



IN SENECA M, GALLICE  
expressum.

A

MATTHÆO CALVENTIO PRÆSIDE TOLOSANO,  
& in sacro consistorio Regis Consiliario.

**N**ON modò Gallorum populis tu vera loquentis  
Verba refers Seneca, mentemque animumque resignas,  
Ora sed Annæi das conspicienda, verendam  
Canitiem, morésque pios, nullóque madentes  
Felle mali, quos non tetrici censura Catonis  
Carpserit, aut rigidum Stoici Zenonis acumen.  
Quin mage crediderim Samius si vera magister  
Edocer, Hispanum Senecam, ciuemque togatum,  
Iam brachis mutasse togam, vultuque renatum  
Apparere tuo: tum quæ tua pagina dictat,  
Ipsius auctoris, non verba interpretis esse.

G. Crittonij Professoris  
Regij.



ORDRE ET SVITTE DES  
Liures & diuers Traictez de Seneque,  
selon la presente Edition.

|                                                                                                           |              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| <b>D</b> es Biens faicts, à Ebutius Liberalis.                                                            | vii. liures. |
| Les Epistres, à Lucilius.                                                                                 | CXXIIII.     |
| Dela Prouidence, ou, Pourquoi les gens de bien sentent<br>& souffrent souuent des maux.                   | i. liure.    |
| Dela cholere, à Nouatus.                                                                                  | III. liures. |
| Dela clemence, à Nero Cæsar.                                                                              | II. liures.  |
| Dela vie heureuse, à Gallio son frere.                                                                    | i. liure.    |
| De la tranquillité, & repos de l'ame, à Serenus.                                                          | i. liure.    |
| Que le Sage ne peut souffrir aucune iniure, à Serenus.                                                    | i. liure.    |
| Dela briefueté de la vie, à Paulinus.                                                                     | i. liure.    |
| Dela consolation, à Polybius.                                                                             | i. liure.    |
| Dela consolation, à Marcia.                                                                               | i. liure.    |
| Dela consolation, à Heluia.                                                                               | i. liure.    |
| Des questions naturelles.                                                                                 | vii. liures. |
| Apocolosyntose, ou, Discours plein de mocquerie, sur la mort de Clau-<br>dius Cæsar nouuellement traduit. |              |
| Certains beaux passages recueillis & ramassez de diuers endroits des<br>liures de Seneque.                |              |
| Diuers remedes contre les euenemens de la Fortune.                                                        |              |

*Le contenu de ce qui est augmenté en ceste derniere Edition.*

La vie de l'Auth eur,  
Premiere partie des Preceptes pour bien viure, ou, de l'Honneste vie.  
Seconde partie des mesmes Preceptes, ou, Traitté des Mœurs.  
Opuscul des Arts liberaux.



ΤΟΙΟΣ ΕΗΝ ΣΕΝΕΚΑΣ ΟΝ ΤΙΚΤΕΝ ΙΒΗΡΙΑΣ ΑΙΑ,  
ΤΟΝΤΕ ΜΟΝΟΝ ΚΑΘΟΡΩΝ ΑΜΦΟΤΕΡΟΥΣ ΚΑΘΟΡΑ.

*Idem Latine.*

SIC OCVLOS SENECA HISPANVS SIC ORA FEREBAT,  
ORAQVE CALVENTI QVI VIDET, AMBO VIDET,

G. Crittonij Professoris Regij.

# Notes du mont Royal

[www.notesdumontroyal.com](http://www.notesdumontroyal.com)

Une ou plusieurs pages sont omises  
ici volontairement.

chant cœur, il est homme lasche. Mais soit que tu pèses aux peines de mort, ou aux peines les plus legeres, regarde combien est petit le temps ou que ton ennemy sera tourmenté de ceste peine, ou que tu prédras vn meschant plaisir à celle d'autrui. Nous resouffons l'haleine à mesure que nous la tirons à nous. Cependant que nous sommes viuans entre les hommes, entretenons l'humanité, ne faisons peur, ne faisons mal à pas-vn, méprisons les pertes, les iniures, les outrages, les mesdisances, & portons avec vne grandeur de courage, tous ces dommages qui ne doiuent gueres durer. En moins d'vn clin d'œil, en moins de faire vn tour (comme on dict) l'immortalité nous viendra saisir.

*Fin du troisieme & dernier liure de la Cholere.*



# LIVRE PREMIER DE LA CLEMENCE; PAR LVCIVS ANNÆVS SENECA, A NERON CESAR.

## SOMMAIRE.

*Après que Seneque a discoursu bien amplement de la Cholere, il dit auoir escrit ces deux liures de la Clemence pour seruir comme d'un miroir à Neron, dans lequel il peust recognoistre sa douceur, sa clemence, & les fauorables & heureux effects qu'elle engendre. Il feint que Neron parle du contentement qu'il sent dans son ame & dans sa conscience, de gouverner si heureusement tout son Empire, sur toutes les terres duquel il commande comme les Dieux. Il consulte apres l'opinion de ceux qui pensent qu'il n'y a que les meschans qui soient soustenus par la Clemence, laquelle n'est point necessaire à ceux qui viuent innocemment. Qu'il y auroit autant de cruauté de pardonner à tous, comme de ne pardonner à pas-vn. Il diuise tout son traitté en trois parties. La premiere est l'introduction à cest œuure. En la seconde il monstre quelle est la nature & la façon de la Clemence. En la troisieme il s'enquiert par quel moyen l'ame peut estre conduite à ceste vertu. Comment elle s'en fortifie, & par vsage la rend familiere à soy. La douceur est principalement digne d'un Roy & d'un Prince. Discourt sur ce que les subiects font pour la conseruation d'un Roy qui leur est doux. Le bien qui procede de la clemence d'un Prince, auquel il propose l'exemple des dieux, afin qu'il soit tel enuers ses citoyens, qu'il voudroit les dieux estre enuers luy. Qu'il est mal-seant à vn Roy de crier, & de parler avec violence. Compare le courroux d'un Roy à vn foudre. Exemple de la douceur d'Auguste enuers Cynna, par le conseil de Liuia sa femme. Toutesfois si Auguste fut clement, ce fut apres beaucoup de cruautéz.*

## De la Clemence,

*Qu'une cruauté lassée ne peut estre appelée clemence. Loüange de la douceur qui se voyoit lors en l'ame de Neron. Quelle difference il y a entre vn Roy & vn Tyran. Le Prince clement est assuré par sa douceur & par le bien qu'il fait à ses subiects, & n'a aucun besoin de soldats pour sa garde. Il faut qu'un Prince face enuers ses subiects, ce qu'un pere doit faire enuers ses enfans. Cruauté d'Erixe enuers son fils punie par le peuple. Clemence de T. Arius enuers le sien, loüée & approuvée par Auguste. Quel doit estre le commandement du Prince sur ses subiects, du pere sur ses enfans, du precepteur sur ses disciples, du Capitaine sur ses soldats. Nature n'a point voulu donner d'aiguillon au Roy des mouches à miel. Belle comparaison des mœurs qu'un Prince doit tirer de celles des abeilles. Un Roy ne doit point user de vengeance contre personnes moindres que luy, & la raison pourquoy. Comment se doit porter un Roy victorieux enuers un autre Roy vaincu. La vengeance qu'on prend des iniures d'autrui sert ou pour amender celuy qu'on punit, ou afin que sa peine rende les autres meilleurs, ou qu'estant les meschans ostez d'entre les hommes, les autres puissent viure en plus d'assurance. On doit rarement punir, & les raisons pourquoy. La peine frequente des parricides apprend aux hommes ceste meschanceté. Plusieurs supplices sont aussi reprochables à un Prince, comme plusieurs morts à un Medecin. La cruauté est detestée de tout le monde. Les maux dont la cruauté des Princes & des personnes priuées est cause. L'honneur & l'ornement d'un Prince est de conseruer ses citoyens.*

CHAP. I.  
Instruction  
aux grands,  
pour les durer  
& façonner à  
moderation  
d'esprit, à la-  
quelle ils se  
doient ren-  
dre d'autant  
plus enclins,  
que leur gra-  
de les esleue  
pour exercer  
en terre vne  
autorité sem-  
blable à la  
majesté diui-  
ne.

En ceste le-  
çon aux Prin-  
ces, Senèque  
apprend quel-  
le doit estre  
leur pensée &  
meditation.



E me suis proposé, Nero Cesar, escrire de la Clemence, afin que ie te serue comme d'un miroir, dans lequel tu te puisses voir toy-mesmes, pour sentir le plus grand contentement que l'homme puisse auoir en ce monde. Car j'aoit que le vray fruit des actes vertueux, soit de les auoir faicts : & qu'il n'y ait aucun loyer digne des vertus, que les vertus mesmes : toutesfois c'est un grand plaisir de voir tousiours sa conscience innocente, puis apres ietter les yeux sur un nombre infiny d'hommes querelleux, seditieux, impatiens & cruels, qui se resioüiroient de la ruine d'autrui, & de la leur propre, s'ils auoient secoué le joug, & parler ainsi à soy : C'est moy qu'entre tous les hommes on a trouué agreable, & qu'on a choisi pour exercer sur la terre vne puissance & auctorité pareille à celle des dieux. C'est moy qui ay pouuoit sur la vie & sur la mort des nations : leur estat & leur condition est en ma main : ce que la fortune veut donner à chacun, c'est par ma bouche qu'elle le prononce. Les peuples & les villes reçoient le subiect & la cause de leur ioye par mes responses. On ne void fleurir aucun endroit de la terre, sinon que de mon vouloir & de ma liberalité. Ce nombre infiny d'espees que ma paix fait tenir dans le fourreau, se mettront au vent quand ie le commanderay. C'est de mon auctorité & de ma iurisdiction, quels peuples ie voudray estre dū tout ruinez, quels ie voudray faire transporter en autres prouinces, ausquels il me plaira donner liberté, ausquels il me plaira la faire perdre, quels Roys ie voudray reduire en seruitude : & de iuger à qui ie trouueray bon de mettre vne couronne sur la teste, quelles villes il me plaira destruire ; & quelles faire naistre de nouveau. En vne si grande puissance de toutes choses, ny la cholere, ny la violence de la ieunesse, ny la temerité & l'insolence dont les hommes ont usé contre moy, encor que bien souuent cela face perdre la patience aux ames les plus douces, ny mesmes le detestable orgueil de faire cognoistre

cognoistre ma puissance par craintes & menaces, bien que cela soit fréquent & familier aux grands Empires, ne m'ont iamais peu contraindre à faire mourir iniustement vn seul homme. Le fer n'est pas serré seulement chez moy, mais il est attaché & lié. I'ay pris plaisir d'espargner le sang des plus petits. Il n'y a pas vn, quand il n'auroit autre chose que de porter seulement le nom d'homme, qui ne me soit agreable. Je tiens la rigueur & la seuerité cachee, & la douceur en la main. Je me contrains de viure aussi sagement, que si ie deuois estre condamné de rendre compte de ma vie, comme l'ordonnent les loix que i'ay tirees des tenebres, & remises en leur ancienne splendeur. I'ay eu pitié quelquefois de la ieunesse, & quelquesfois de la vieillesse des hommes. I'ay pardonné maintenant à la dignité, & tantost à la petitesse des citoyens. Lors que ie ne trouuois aucune excuse pour vser de misericorde, ie pardonnois comme si c'estoit à moy-mesmes. Si aujourd'huy les dieux immortels vouloient que ie leur rendisse compte, ie suis tout prest de faire vn denombrement de tout le genre humain. Tu peux hardiment te vanter, Cesar, que toutes choses ont esté fidelement conseruees sous ta tutelle, & que tu n'as rien vsurpé ny par force, ny à cachettes sur la Republique. Tu as désiré d'auoir vne loüange tres-rare, & qu'aucun autre Prince n'a peu encores gagner, c'est l'innocence, en quoy tu n'as point perdu ta peine. Ta bonté incomparable a trouué des iuges estimateurs qui ne seront point ingrats ny malicieux à la priser autant qu'elle merite. Tout le monde t'en rend graces. Il ne fut iamais vn homme si aymé & si chery d'un autre homme, comme tu l'es de tout le peuple Romain, auquel tu feras vn grand & perdurable bien : Toutesfois tu as mis vne pesante charge sur tes espaulles. Aucun ne parle plus du diuin Auguste : ny des premieres annees de Tiberius Cesar, aucun qui te vueille ressembler n'en va chercher l'exemple hors de toy. On desire que tout le temps de ton Empire soit semblable au goust premier que tu en as donné. La chose seroit bien difficile de couvrir, si ta bonté n'estoit naturelle, & si elle estoit empruntée seulement pour quelque temps. Car on ne peut pas porter longuement ce masque sur le visage. Les actions retournent bien tost à leur nature. Mais les choses qui sont vraiment certaines ; & lesquelles ( pour parler ainsi ) naissent d'une matiere ferme & solide, se rendent avec le temps & meilleures & plus grandes. Le peuple Romain couroit vne grand' fortune, quand il estoit encor incertain de l'esperance qu'il deuoit prendre de ton noble & genereux naturel : Mais les souhaits & les vœux de tout le monde sont desia tous assurez : Car il n'y a plus d'occasion de craindre que tu puisses entrer en vn soudain oubly de toy-mesmes. Il est bien vray qu'une trop grande richesse rend les hommes plus affamez : & les desirs ne sont iamais si moderez, qu'ils se puissent arrester aux biens qui desia sont aduenus : on veut monter par degrez des choses grandes à des plus hautes : Et ceux qui sont paruenus à des grandeurs inesperees, conçoient encor apres des esperances insatiables. Tes citoyens confessent toutesfois librement eecy, qu'ils sont tres-heureux : & encor cela, qu'il ne se peut rien adjouster à leur felicité, sinon qu'elle puisse durer à iamais. Beaucoup d'occasions les contraignent de faire ceste confession que les hommes font le plus tard qu'ils peuuent : sçauoir est, qu'ils viuent en vne assurance profonde & pleine de tous biens, en

On ne trouua  
iamais Prince  
plus clement  
que Neron  
aux premieres  
annees de son  
Empire, soit  
que cela vint  
d'une natu-  
relle bonté de  
son esprit, ou  
que ce fut  
vne feinte.  
Mais ayant  
en suite ou  
depraué ou  
decouvert  
son naturel, il  
se gouverna  
de telle sorte  
que qui parle  
de Neron, en-  
tend non un  
homme, mais  
vne creature  
monstrueuse  
en cruauté  
& ferité bar-  
bare.

L'amour du  
peuple enuers  
son Prince est  
un grand pre-  
jugé de son  
bon naturel :  
mais

## De la Clemence,

La benignité  
d'iceluy ga-  
gne les cœurs  
& des grands  
& des petits  
indifferem-  
ment.

vne iustice asseuree contre toutes offenses & iniures, & qu'ils voyent deuant leurs yeux vne forme de republique tres-heureuse, & à laquelle rien ne défaut pour paruenir à vne vie entiere, & à vne souueraine liberté, sinon qu'il n'est pas permis de mourir quand l'on voudroit: Mais sur tout l'admiration de sa douceur & de sa clemence, est également sentie des plusgrands & des plus petits. Pour le regard des autres biens chacun s'en ressent, & selon la mesure de sa fortune, il en attend de plus grands ou de plus petits: Mais le moindre espere autant de sa douceur que le plus grand. Il n'y a pas vn pour si asseuré qu'il soit de son innocence, qu'il ne soit bien aise de veoir deuant ses yeux vne clemence toute preste à pardonner les fautes où les hommes peuuent tomber.

CHAP. II.  
Confutation  
de l'opinion  
de ceux qui  
tiennent que  
les meschans  
seulement  
sont souste-  
nus par la cle-  
mence, &  
qu'elle ne soit  
point neces-  
saire à ceux  
aussi qui me-  
ritent vne vie  
innocente.  
L'innocence  
mesme a be-  
soin de cle-  
mence.  
Voire la ver-  
tu mesme.  
Il faut du iu-  
gement & de  
la modera-  
tion pour  
distinguer  
ceux qui sont  
dignes de  
pardon.  
car  
Clemence im-  
moderee  
tourne en  
cruauté.

Je sçay que quelques vns ont opinion que les plus meschans sont sup- portez par la douceur du Prince: parce qu'elle ne sert de rien que pour ceux qui ont commis quelque crime: & que c'est la seule vertu qui n'a point de lieu entre les personnes innocentes. Premièrement tout ainsi que la medecine ne sert qu'aux malades, & neantmoins elle est honoree de ceux qui sont sains: pareillement iacoit qu'il n'y ait que ceux qui ont meritè peine qui ayent recours à la misericorde: si est-ce que les personnes innocentes la reuerent aussi. D'auantage les innocens mesmes ont besoing de la clemence: Car bien souuent ce qui aduient par erreur & par fortune, est pris pour vne faute, & non seulement l'innocence a besoing de la douceur, mais bien souuent la vertu mesmes, parce que selon la condition des temps, quelques choses dignes de loüange, peuuent estre punies: ioint que la plus grande partie des hommes peut par la douceur reuenir à son innocence. Toutesfois il ne faut point indifferemment pardonner à toutes personnes. Car apres qu'il n'y a plus de difference entre les bons & les mauuais, il s'en ensuit vne confusion & vne source infinie de tous vices. C'est pourquoy il faut vser de iugement & de moderation, pour faire distinction des ames, qui peuuent receuoir guerison, d'auec celles qui sont du tout gastees & corrompuës. Il faut que la douceur ne soit ny trop vulgaire ny trop commune, ny trop restraite aussi. Car ce seroit autant de cruauté de pardonner à tous, comme de ne pardonner à pas-vn. Il faut donc suiure quelque hon- neste moyen: Et d'autant que ceste moderation est difficile à tenir, ce qui sera de plus, doit tousiours tomber sur la partie la plus humaine. Mais nous parlerons encore mieux de cela en son lieu.

CHAP. III.  
Diuisiõ de  
ce traitté en  
trois parties.

La clemence  
est la vertu  
plus seante à  
l'homme.

Or ie veux diuiser ceste matiere en trois parties. La premiere sera l'introduction de ce discours. La seconde pour apprendre quelle est la nature & la façon de la clemence. Car puis qu'il y a des vices qui ressemblent les vertus, on ne les sçauroit cognoistre, si tu ne les marques de quelque certain signe. En troisieme lieu nous rechercherons par quel moyen l'ame pourra estre conduite à ceste vertu, comme par vsage elle pourra se fortifier, & la rendre plus famielire à soy. Il faut tenir pour chose asseuree qu'entre toutes les vertus, il n'en y a point d'autre qui soit plus digne de l'homme, parce que c'est la plus douce & la plus humaine, non pas seulement entre nous, qui voulons persuader que l'homme est nay pour viure en compagnie, & pour le bien commun des autres homes, mais encore entre ceux qui s'abandonnent à suiure les voluptez, & qui rapportent tout ce qu'ils disent & font,

font, à leur vtilité priuée. Car s'il cherche la tranquillité & le repos, il a rencontré ceste vertu propre & conuenable à sa nature, qui ayme la paix, & qui retient les mains: Toutesfois il n'y a pas vn à qui la douceur soit plus conuenable, & micux seante qu'à vn Roy, ou à vn Prince: parce qu'en fin, les vertus portent beaucoup d'honneur & de reputation aux grands Princes, si leur grandeur & autorité s'addonne à sauuer la vie de leurs subiects. Car la puissance qu'on a seulement à nuire & à mal faire, est dangereuse comme la peste. L'estat & la grandeur d'un Prince est en fin bien asseurée, quand ses subiects croient que comme il est par dessus eux, il est aussi pour eux: quand ils voyent par experience qu'il veille & qu'il traueille tous les iours pour le bien & pour la conseruation de tous en general, & en particulier: quand ils ne se vont point cacher lors qu'il sort de son liect comme si c'estoit quelque peste ou quelque beste venimeuse, ains au contraire ils courent à l'enuie pour se presenter deuant luy, comme deuant vn astre luisant, benin & fauorable, tous prests & affectionnez, à se mettre deuant les armes de ceux qui auront entrepris aucune coniuration sur sa personne, & faire vn paué de leurs corps, si pour le sauuer de mort il estoit besoin de luy dresser vn chemin par dessus vne quantité d'hommes morts. Ils font le guet toutes les nuits, afin qu'il puisse dormir en seureté. Ils l'environnent de tous costez pour le deffendre: & se presentent à tous les dangers qui le pourroient assaillir. Ce n'est pas sans raison que les peuples & les villes ont tous ceste volonté, & ce consentement, d'aymer ainsi leurs Roys, & de les conseruer: d'exposer au peril & leurs personnes & leurs biens, en toutes les occasions que la vie & le salut de leur Prince le requerra. Il ne faut point dire que ce soit vn trop grand mespris de soy, ou que ce soit folie, que tant d'hommes vucillent mourir pour le salut & pour la conseruation d'un seul, & racheter avec tant de morts la vie d'un homme, qui sera quelquefois accablé & de vieillesse & de maladie. Tout ainsi que le corps sert entierement à l'ame, & comme par le moyen d'elle, il se montre de beaucoup plus grand & de beaucoup plus beau, neantmoins elle demeure subtile, sans se monstrier, & sans qu'on puisse cognoistre en quel lieu elle se tient cachée: toutesfois les mains, les pieds & les yeux ne font rien que pour son seruice: comme ceste peau le couure & l'environne par son commandement: comme nous sommes assis, ou bien nous courons çà & là quand elle le commande: tout ainsi que si elle est auaricieuse, nous suiurons les mers pour gaigner quelque chose: si elle est ambitieuse, nous mettrons, bien-tost dans le feu la main, & prendrons plaisir de nous jetter dans vn abyssme: Pareillement ceste grande multitude de peuple, qui environne vne seule ame, est gouuernée par sa volonté, se meine & se flechit par sa raison, en dâger de se froisser & se rompre par ses propres forces, si elle n'estoit soustenuë de son sage conseil.

Ils desireront doncques sa conseruation, puis que pour vn seul homme ils dressent vne armee de dix legions, & qu'ils courent pour estre à la premiere pointe, & presentent le visage & la poiêtrine aux coups, afin que les enseignes du chef de leur armee ne soient point renuersees. Car c'est luy qui est le lien, par lequel la Republique demeure en son entier: c'est le souffle & la respiration, que tirent tous ces milliers d'hommes, lesquels ne seroient rien d'eux-mesmes qu'une charge à eux & vne proye à l'ennemy, si l'ame de

Specialement  
aux Princes,  
car

Elle leur ac-  
quiert la bi-  
vueillance de  
leurs subiects,  
qui

En conside-  
ration d'icel-  
le s'exposent  
à tous perils  
pour la sau-  
uete d'iceux,

Ce qu'il illu-  
stre d'une bel-  
le comparai-  
son.

CHAP. III.  
Le Prince est  
le pillier de  
l'estat, & ne  
se faut esbahir  
si les subiects  
l'ayment plus  
que leurs  
propres pa-  
rens.

## De la Clemence,

cest empire leur estoit ostee.

*Pendant que le Roy vit, ils sont tous d'un accord,*

*Mais ils rompent leur foy aussi-tost qu'il est mort.*

Les nerfs d'une monarchie sont de bien commander & de bien obeir.

La mort de cestuy-là seroit la fin mal heureuse de la paix, & **celle mort-là** ruinerait la fortune de tout ce grand peuple. Or ce peuple **demeurera** autant de temps hors de ce danger qu'il pourra souffrir le frein : **mais si vne** fois il le rompt, ou si par quelque autre malheur s'estant rompu, il **de** peut endurer qu'on le luy remette, ceste vnion & ceste belle composition de l'estat de ce grand Empire, **se** brisera en plusieurs parties, & ceste grande cité ne pourra plus **commander**, lors qu'elle ne sçaura plus obeir. Par ainsi il ne faut point s'**esmerveiller** si on porte vne plus grande amitié aux Roys & aux Princes, & à tous autres qui ont la deffence de l'estat public, de quel nom que vous les vueillez appeller, qu'on ne fait à ses propres parents. Car si les hommes qui ont le iugement bon, estiment & cherissent plus le bien public que le priué : il s'ensuit que celuy doit estre plus aymé, sur qui seul la republique s'assure & se repose. Cesar auoit jadis tellement vestu l'affection de la Republique, que l'un ne se pouuoit separer de l'autre sans la ruine de tous deux : car comme l'un a besoin de forces, & l'autre a besoin d'un chef.

CHAP. V.  
La clemence est d'autant plus necessaire aux Princes, qu'en pardonnant ils peuent conseruer beaucoup de personnes, & se faire d'autant mieux cognoître, joint que par ce moyen leurs subiects sont induits à s'exposer à tous hazards pour les sauuer de peril.  
&

Tant plus est elle requise des Grands, qu'elle est rare en leurs cours.

Il se nble que ce discours se soit trop esloigné de mon subiect, combien qu'à la verité il embrasse fort ceste matiere. Car s'il est ainsi, comme nous le pouuons veritablement recueillir, que tu sois l'ame de la republique, & qu'elle soit ton corps : tu peux iuger (ce me semble) combien la douceur t'est necessaire : parce que quand tu pardannes à autrui, il semble que tu pardannes à toy-mesmes. Il faut donc pardonner souuent à des **mechans** citoyens, comme on fait à vn membre s'il est debile ; & si par fois il **est** necessaire de tirer du sang, il faut bien prendre garde que l'ouuerture ne soit plus grande qu'il n'est besoin. La douceur doncques (ainsi que ie disois) est naturelle à toutes sortes d'hommes. Mais sur tout elle est honorable & bien seante à ceux qui **commandent**, d'autant qu'elle trouue entre leurs mains plus de personnes qu'ils **peuent conseruer**, & plus de matiere pour se faire cognoistre. Car combien **est petit le mal** que peut faire la cruauté des personnes priuees ? Mais la fureur des Princes est vne vraye guerre. Et jaçoit qu'entre toutes les vertus, il y ait vn grand accord & proportion, & que l'une ne soit ny meilleure ny plus honorable que l'autre : toutesfois les vnes sont mieux seantes à quelques personnes qu'à d'autres. La magnanimité est bien plus seante à toutes sortes d'hommes, voire à celuy-mesmes qui ne peut rien veoir plus petit qu'il est. Car que peut on veoir de plus grand ny de plus genereux, que de sçauoir rompre & rembarrer vne **mauuaise fortune** ? Toutesfois la magnanimité s'estend plus loing aupres d'une bonne fortune, & se fait mieux veoir en vn siege haut esleué, qu'elle ne fait en vn lieu bas. Mais en quelle maison que la douceur entrera, elle la rendra & bien heureuse & paisible : si est ce qu'elle est plus esmerueillable en la maison des Roys, parce qu'elle y est plus rare. Que pourroit-on trouuer digne de plus grande merueille, que de veoir celuy contre la cholere duquel rien ne se peut deffendre, au cruel iugement duquel ceux qui sont condamnés à mort, consentent, auquel pas vn n'oseroit demander raison de ce qu'il fait,

fait, ny mesmes luy demander grace s'il s'eschauffoit d'auantage : mettre la main sur son propre collet, & vlsant doucement & humainement de sa puissance, penser en soy-mesmes : il n'y a pas vn qui ne puisse tuer vn homme contre la deffense des loix : mais il n'y a pas vn aussi qui puisse sauuer la vie à vn homme que moy. Il faut vn grand courage pour gouuerner vne grande fortune, & s'il ne monte aussi haut qu'elle, & s'il ne se hausse encor par dessus elle, il la rauallera iusques à terre. Le propre d'une ame genereuse est d'estre paisible & reposesee, & de mespriser les offenses, & les iniures qu'elle reçoit. C'est le naturel des femmes d'estre furieuses en leur cholere. Mais c'est le propre des bestes sauuages (& non point encor des genereuses & plus nobles) de mordre & de poursuiure ceux qui se sont iettez par terre. Les Elephans & les Lyons passent outre, & quittent celuy qu'ils ont choqué. Les bestes qui n'ont point le cœur noble, sont les plus opiniastrés. La cholere d'un Roy ne doit estre ny cruelle ny inexorable. Car il semble ne surpasser pas de beaucoup celuy, auquel en se courrouçant, il se rend egal. Mais s'il donne la vie, s'il laisse les dignitez à ceux qui estoient en danger, & qui auoient merité de les perdre : il faict chose que peuuent seulement faire ceux qui ont vn souuerain pouuoir sur toutes choses. On peut oster la vie à son supérieur, mais on ne la peut donner qu'à vn inférieur. La conservation est le propre d'une excellente & grande fortune, laquelle on ne doit tant admirer & reuerer, que lors qu'elle a le mesme pouuoir qu'ont les dieux, par le bien-faict desquels, tous tant que nous sommes, & bons & mauuais, naissons & venons en ceste lumiere. Le Prince donc s'attribuant vne ame pareille à celle des dieux, verra volontiers aucuns de ses citoyens, parce qu'ils sont gens de bien & vtiles, & lairra les autres pour seruir de nombre : il se resiouira d'en voir quelques vns, & souffrira que les autres viuent.

Proprieté d'une ame genereuse.

Des femmes, & Des bestes sauuages.

La cholere est indigne des Princes d'autant qu'elle les rend egaux au commun.

La clemence les fait semblables aux dieux.

Pensez, ie vous prie, que deuiendroit ceste grande cité, en laquelle le nombre du peuple est si grand, que passant incessamment par les ruës, pour spacieuses & larges qu'elles soyent, il est heurté & froissé, si quelque empeschement suruient qui retienne son cours impetueux, comme d'un torrent desbordé : En laquelle le peuple est si grand, qu'on demande des chemins & des ruës pour aller en mesme temps à trois diuers theatres : dans laquelle se mäge tout le bled qu'on seme en toutes les terres de l'Empire du monde. Quelle solitude, quel desert y verroit-on, s'il n'y restoit que ceux qu'un iuge seuerre declareroit absous ? Qui est le iuge criminel, qui ne se trouue luy-mesme subiect aux peines de la loy, pour l'infraction de laquelle il auoit informé ? qui est l'accusateur qui soit exempt de crime ? Encor ne sçay-ie s'il y a pas vn qui soit plus difficile à pardonner, que ceux mesmes qui ont esté contraincts à demander grace de leurs fautes. Nous auons tous peché, les vns plus griefuement, les autres plus legerement, les vns par propos delibéré, les autres par aduenture, ou poussez par la meschanceté d'autrui. Quelques vns d'entre nous sommes demeurez peu constans aux sages conseils qu'on nous auoit donnez, ou bien ç'a esté maugré nous, & contre nostre volonté, que nous auons perdu nostre innocence. Nous n'auons pas seulement vescu mal, mais nous auons vescu mal iusqu'au dernier iour de nostre vie. Et s'il y a quelqu'un qui ait son ame si bien purgée, que rien ne la puisse

CHAP. VI.  
Elle rend les villes peuplées & nombreuses : mais la cruauté les deserte.

## De la Clemence,

troubler, ny tromper à l'aduenir : il est paruenù à ceste innocence en faisant beaucoup de fautes.

CHAP. VII.  
Le Prince doit  
faire mesme  
traitement à  
ses subiects,  
qu'il le desire  
recevoir des  
dieux, qui

Sont tardifs à  
punir. &

La vengeance  
est plus  
permise à  
gens de petite  
qualité.

CHAP. VIII.  
Il est meslé  
aux Princes  
d'vser de crie-  
ries, & parler  
avec violence.

&  
Doient d'au-  
tant plus ad-  
uiser à leurs  
comporte-  
mens, qu'ils  
sont en veüe  
à tout le  
monde.

Parce que j'ay parlé des dieux, ie pourray proprement représenter cest exemple au Prince, pour s'y pouuoir conformer, & se rendre à l'endroit de ses citoyens, tel qu'il souhaitteroit que les dieux fussent enuers luy. Mais seroit-ce nostre bien d'auoir des dieux qui ne voulussent point pardonner nos fautes & nos erreurs, qui nous fussent si contraires, si courroucez enuers nous, qu'ils nous voulussent entierement perdre & ruiner? quel d'entre les Roys se trouueroit si assuré, duquel les Augures & deuins ne deussent apres sa mort ramasser ses membres deschirez par le foudre? Que si les dieux benigns & pitoyables ne punissent point incontinent de leurs foudres les pechez des plus grands : combien est-il plus raisonnable qu'un homme qui a toute puissance sur les hommes, exerce sa royauté avec douceur, & qu'il iuge si la beauté d'un iour clair & serein n'est pas plus agreable & plus belle à nos yeux, que quand tout l'air est troublé d'esclats de tonnerres, & que le ciel reluit de feux & d'esclairs? Et toutesfois la face d'un Empire paisible & bien moderé, est du tout semblable à celle d'un iour clair & serein. Un regne cruel est tousiours trouble, obscur & plein de tenebres, sous lequel les personnes tremblent incessamment de peur, & au moindre bruit qu'ils oyent, entrent en frayeur, de laquelle celuy mesmes qui trouble tout, sent la bonne part. On excuse plus facilement les personnes priuees qui s'opiniastrent à prendre vengeance : car ils peuuent estre offensez, & leur douleur procede de l'iniure qu'on leur a faicte. Dauantage ils craignent d'estre mesprisez, & leur semble que s'ils n'en prennent la reuanche, on penseroit que ce fust par faute de puissance, & non point par douceur. Mais celuy qui se pourra venger quand il luy plaira, s'il quitte la vengeance, il est loué de sa douceur. Il est plus permis à des gens de basse condition de remuer les mains, de faire querelles, d'engendrer noises, & de suiure la passion de leur cholere. Les coups sont legers entre ceux qui ont les forces pareilles : Mais les paroles immodestes, les crieries & querelles sont indignes de la Majesté d'un Roy.

Tu penseras que ce soit chose fascheuse aux Roys de leur oster la liberté de parler, qui est permise aux plus petits. Ce seroit (dis-tu) plustost vne seruitude, que non pas vne puissance souueraine. Au contraire n'apperçois-tu pas que cela nous est vne seruitude, & non pas à toy? La condition est bien autre de ceux qui se peuuent cacher parmy un grand peuple, avec lequel il est de pareille fortune. La vertu de ceux-là, traueille longuement auant que d'estre cogneüe, & leurs vices aussi se peuuent facilement couvrir. Mais vos actions & vos paroles sont incontinent en la bouche de tout le monde. C'est pourquoy il n'y a pas un qui doie mieux prendre garde à sa reputation, que ceux desquels la renommee qu'ils doiuent auoir, soit-elle bonne ou mauuaise, ainsi qu'ils l'aurent meritee, doit estre grande. Il y a beaucoup de choses qui nous sont permises par ta faueur & par ta grace, qui ne sont point permises à toy. Ie puis me pourmener seurement & sans peur, par tous les endroits de la ville, encor que pas un ne me suiue, que ie n'aye laissé aucunes armes en ma maison, & que ie n'en aye point à mon costé: Mais pour ton regard, il t'est force durant ceste paix mesme que  
tu nous

tu nous as donnée, d'estre tousiours armé. Tu ne peux quitter & abandonner la grandeur de ta fortune, elle te tient assiégué en quelque lieu que tu descendes, elle t'accompagne avec vne grande suite. Voicy encore vne autre seruitude à laquelle ta grandeur est subiecte : c'est que tu ne pourrois devenir plus petit que tu es : Toutesfois ceste necessité t'est commune avec les dieux : car le Ciel les tient liez : il leur est aussi peu permis qu'à toy, d'en descendre. Tu es attaché à ta hautezse : peu de personnes sentent nos allees & venuës. Nous pouuons sortir à la ruë, & nous retirer apres : nous pouuons changer d'habillemens sans que le monde y prenne garde. Mais tu te peux aussi peu cacher que le Soleil. Tu es enuironné d'une grande clarté, les yeux de tous les citoyens sont tournez sur elle. Tu penses seulement sortir dehors, mais tu sembles à vn Soleil leuant. Tu ne peux dire vne parole, que tous les peuples pour si esloignez qu'ils soient, ne l'entendent. Tu ne peux entrer en cholere, que toutes choses ne soyent accablees. Tu ne peux ietter aucun par terre, que tout ce qui est à l'entour ne s'esbranle. Comme les foudres en tombant n'endommagent que bien peu de personnes, & font peur à tous : ainsi les punitions & les supplices ordonnez par les puissances souveraines, font plus de crainte & d'estonnement que de mal, & non sans cause. Car pour le regard de celuy qui peut tout ce qu'il luy plaist, on ne considere point tant ce qu'il a faict, comme ce qu'il pouuoit faire. D'auantage les personnes priuees qui ont desia souffert quelques iniures, sont plus subiectes d'en receuoir d'autres. Au contraire les Roys ne peuuent prendre vne plus grande assurance enuers les subiects, que par la douceur. Car les vengeance trop continuees ne peuuent oster que la haine de bien peu de personnes, & augmenter celle de tout le monde. La volonté d'estre cruel luy doit plustost faillir que les occasiôs. Car tout ainsi que les arbres qu'on a essimez, iettent plus de branches : & tout ainsi qu'on coupe force semences pour les faire venir plus espaiſſes : pareillement la cruauté d'un Roy augmente le nombre de ses ennemis tant plus qu'il s'en veut deffaire. Car les peres, les meres & les enfans de ceux qui ont esté tuez, les parens & les amis succedent en la place de ceux-là. Je te veux monſtrer par vn exemple pris de ta maison, combien cela est veritable.

Auguste, qui est mis au nombre des dieux, fut vn Prince fort doux, si l'on veut auoir esgard au temps qu'il commença de commander tout seul. Mais quand ils gouuernoient la republique en commun, estant de mesme aage que tu es maintenant, ayant dix-huict ans accôplis, il auoit desia donné des coups de poignard à quelques vns de ses ennemis, il s'estoit desia voulu deffaire de Marc-Antoine consul : il auoit desia esté compaignon de celuy qui auoit proscript vne infinité de citoyens Romains : mais apres qu'il eut passé quarante ans, & pendant qu'il estoit en Gaule, on luy vint decouurir que Lucius Cinna, homme de fort peu d'entendement, auoit dressé vne coniuration contre luy, en quel lieu c'estoit, quand elle deuoit estre executée, & comme on le deuoit assaillir. C'estoit vn de la coniuration mesme qui luy auoit donné cet aduertissement. Il delibera de se venger de Cinna, & à ces fins assembla vn conseil de ses amis. Il ne pouuoit dormir de toute la nuict, quand il pensoit qu'il falloit cōdamner vn ieune homme de fort noble maison, à qui il ne pouuoit rien estre reproché que cela : & en outre,

Necessité commune aux Princes avec les dieux.

Belle comparaison du courroux d'un Roy au foudre.

Aux Princes on ne considere pas ce qu'ils font, mais ce qu'ils peuuent faire.

Plus ils font mourir d'ennemis, plus ils en augmentent le nombre.

CHAP. I.  
Par l'exemple d'Auguste enuers Cinna il voulut d'autant plus induire son Prince à debonnaireté.

## De la Clemence,

Combat en  
l'ame d'un  
Grand irreso-  
lu entre cle-  
mence & ri-  
gueur.

Sage conseil  
de Liuia,

Suiuy par  
l'Empereur  
son mary, sans  
auoir esgard  
qu'il procé-  
dast d'une  
femme: atten-  
du qu'un  
cœur de bon-  
naire admet  
tout conseil  
qui symbolise  
à son humeur,  
de quelque  
part qu'il soit  
donné.

Remonstran-  
ce capable de  
toucher au vif  
un cœur tout  
endurcy, pour  
en tirer une  
contraire af-  
fection.

neveu de Cneus Pompeius. Il n'auoit plus le cœur en ce temps-là, de faire mourir vn homme, jaçoit qu'autrefois au milieu de son soupper mesme il eust dicté à M. Antoine l'arrest des proscriptions. Il souspiroit à tous coups: il disoit maintenant vne chose, tantost vne autre. Il tenoit des propos tous contraires. Et quoy, lairray-ie aller librement par tout, celuy qui m'a voulu tuer, & que ie viue en ceste crainte? Ne me vengeray-ie point de celuy qui ne m'a pas seulement voulu faire perdre la vie, que les dieux m'ont conser- uée en tant de batailles ciuiles, en tant de guerres nauales, en tant de com- bats de terre: & qui apres que i'ay acquis vne paix vniuerselle & par mer & par terre, taschoit non pas de me tuer, mais de me sacrifier? Car on auoit ar- resté de le massacrer pendant vn sacrifice qu'il deuoit faire. De rechef apres auoir demeuré quelque temps sans mot dire, il recommençoit à se courrou- cer & fascher contre soy-mesme, avec vne voix plus forte qu'il n'auoit faict contre Cinna. Pourquoy veux-tu viure si c'est le bien de tant de gens que tu meures? Quelle fin prendront les supplices & les punitions? Quelle fin le sang espendu? C'est ma teste que tant de ieunes Gentils-hommes deman- dent, & contre laquelle ils aiguissent leurs poignards: le ne dois point tenir ma vie si chere, que pour la sauuer ie vueille faire mourir tant d'hômes. En fin Liuia sa femme parla ainsi à luy, Ne voudrois-tu pas bien (dit-elle) pren- dre le conseil d'une femme: fais comme les Medecins, qui employent les re- medes contraires, quand les ordinaires ne peuuent seruir. Tu n'as rien en- cores aduancé par force & par seuerité. Lepidus suiuit Saluidienus, Murena suiuit Lepidus, Cæpio suiuit Murena, & apres Equatius suiuit Cæpio, afin que ie taïse les autres, que i'ay honte d'auoir tant osé entreprendre. Essaye maintenant ce que tu pourras gagner par douceur, fais grace à Lucius Cin- na. Il a esté pris sur le faict. Il ne peut rien plus entreprendre contre toy, & peut de beaucoup seruir à ton honneur. Auguste estant bien-aïse d'auoir trouué vn aduocat, qui luy eust donné ce sage conseil, en rendit graces à sa femme, & tout incontinent enuoya aduertir ses amis, qu'il auoit aupara- uant appellez à son conseil, & fit venir Cinna tout seul parler avec luy. Puis ayant congedié tous ceux qui estoient en son Cabinet, il fit porter vne au- tre chaire à Cinna. Le te requiers (dit-il) premierement vne chose, que tu ne m'interropes point tant que ie parleray, & que tu ne t'escries-pas au mi- lieu de mon propos. Le te donneray assez de temps pour parler à ton aïse. Cinna, quand ie te trouuay dans l'armee de mes ennemis, non point com- me t'estant lors faict mon ennemy: mais comme si tu l'eusses esté dès ta naissance mesmes, ie te sauuy la vie: ie te laissay iouyr de tous tes biens: tu es auourd'huy si riche & si bien à ton aïse, que les victorieux en portent en- uie au vaincu. Le te donnay la dignité de Pontife que tu me demandas, que i'auois refusee à plusieurs, dont les peres auoient porté les armes pour moy. Apres t'auoir faict tant de biens, as-tu bien eu le cœur de me tuer? Comme Cinna sur ces mots là se fut mis à crier, & à dire que ceste folie ne luy estoit iamais entree dans la teste: Tu ne me tiens pas (dit-il) la promesse que tu m'as faicte: nous auions accordé que tu n'interromprois pas mon propos. Tu pense (dis-ie) à me tuer: Et luy dit le lieu, les complices, le iour, l'ordre qu'on deuoit tenir en ceste trahison, à qui l'on auoit donné charge de faire le coup. Et le voyant tenir les yeux fichez en terre sans dire mot, comme plus

plus pressé par sa conscience que par la promesse qu'il auoit faicte de se taire: A quelle fin (dit-il) fais-tu cela? Est-ce pour estre Roy? Certainement la Republique seroit bien mal-heureuse, si elle estoit si despourueüe d'hommes, qu'il n'y eust aucun autre qui te gardast de pouuoir commander que moy. Tu ne peux pas seulement deffendre ta maison. Ces iours passez sur la faueur d'un qui a esté autrefois esclau, tu as esté vaincu en vn iugement priué. Ne trouues-tu rien si facile que d'entreprendre contre Cesar? Le le quitte, si c'est moy qui puisse seul empescher tes esperances. Penses-tu que Paulus, & Fabius Maximus, les Cossiens, & les Seruiliens, & vn si grand nombre de gentils hommes qui portent non pas des noms sans honneur, mais le nom de ceux qui sont honorez par les statues qu'on a dressees à leur memoire, te peussent supporter? Je ne veux pas remplir dauantage vne grande partie de mon liure, à redire tous les propos qu'il luy tint: Car on scait qu'il parla à luy plus de deux heures entieres; pour luy allonger ceste peine, de laquelle seule il se vouloit contenter. Je t'auois donné la vie autrefois comme ennemy public: Je te la donne (dit-il) de rechef Cinna, comme à vn traistre & parricide, soyons bons amis d'oresnauant: mettons peine de faire cognoistre si c'est de meilleure volonté que ie te donne la vie; que tu ne la recognoistras. Apres cela il le fit Consul, sans qu'il en fust requis. Et se plaignoit encor à luy, de ce qu'il ne l'auoit osé demander. Il n'eut iamais vn plus grand, ny vn plus fidele amy, & encor fut-il heritier de tous ses biens. Depuis aussi il ne s'est pas trouué vn qui ait fait aucune entreprise contre Auguste.

Digne & louable fruit d'une singuliere clemence.

Ton bilaycul donna la vie à ceux qu'il auoit vaincus. Et s'il ne l'eust fait, sur quelles gens eust-il commandé? Il retira de l'armee de ses ennemis, & enroolla en la sienne Saluste, les Cœceiens, les Duilliens, & tous les soldats de la premiere compagnie de la garde de son corps. Car quant aux Domitiens, Messaliens, Asiniens, Cicerons, & toute la fleur de la ville, il les auoit obligez à soy par sa clemence. Combien de temps demeura-il sans permettre que Lepidus mourust? Il le souffrit beaucoup d'annees portant & retenant l'ornement & la marque de Prince. Et ne voulut iamais que la dignité du grand Pontife fust mise sur luy, sinon apres la mort de Lepidus. Car il ayma mieux que cela fust appelé honneur, que despoüille. Ceste douceur l'a conduit à l'assurance de sa vie & de son estat. Elle l'a rendu agreable, & luy a fait beaucoup de faueur, encores bien que lors qu'il mist la main sur la Republique, elle n'eust point entierement receu le ioug sur son col. Ceste douceur luy donne encor aujourd'huy vne grande gloire, laquelle les Princes mesmes ne peuuent qu'à grand peine retenir leur vie durant. Ce n'est pas par commandement que nous croyons qu'Auguste, ce bon Prince soit Dieu. Nous confessons que iustement le nom de Pere luy a esté donné, non point pour autre raison, sinon qu'il n'a iamais vangé par aucune cruauté les outrages qu'on luy disoit, qui sont plus fascheux aux Princes, que le tort & dommage qu'on leur faict: & qu'il ne faisoit que rire des reproches & brocards: & qu'on voyoit bien qu'il sentoit luy-mesme vne grande peine, quand il condamnoit aucun à souffrir peine, & parce que de tous ceux qu'il auoit condamnés pour l'adultere de sa fille, il n'en fit mourir aucun, ains au contraire apres les auoir chassés, il leur bailla des lettres pour estre plus assurez.

CHAP. X.  
Puis qu'Auguste se trouua si bien d'auoir obligé par douceur vne si grande quantité de personnes, si son successeur desire prosperer à l'equi-potent, il faut aussi qu'il soit son imitateur en ceste vertu.

Pour quelle raison Auguste fut deifié.

## De la Clemence,

C'est pardonner à bon escient, quand tu sçais que plusieurs se ressentiront de ton iniure, & n'espargneront pas le sang d'autrui pour te faire plaisir, de ne donner point seulement la vie, mais la conseruer.

CHAP. XI.  
Auguste en sa  
ieunesse fut  
cruel, mais  
forcé, pour  
l'establis-  
sement de son  
estat: & fort  
clement en sa  
vieillesse.  
Neron au  
contraire ne  
souilla ses  
ieunes ans  
d'aucune ta-  
che de cruau-  
té. Ainsi Se-  
neque l'ex-  
horte à con-  
seruer cest  
aduantage  
qu'il a sur  
son deuan-  
cier.

car

Clemence  
maintient &  
les personnes  
& l'estat des  
Princes.

Auguste viuoit ainsi quand il estoit vieil, ou qu'il approchoit de sa vieillesse. En ses ieunes ans il estoit chaud, & brusloit de cholere. Il fit beaucoup de choses qu'il ne voyoit qu'à son grand regret. Aucun n'oseroit auoir comparé la clemence d'Auguste avec la tienne, encore qu'il presentast ceste meure vieillesse, contre tes ieunes ans. Qu'on die tant qu'on voudra qu'il fut clement & moderé: Ouy, mais ce fut apres que la mer Acciaque fut teinte du sang Romain: mais ce fut apres que les nauirés, & celles d'autrui furent brisees & enfoncees en Sicile: mais ce fut apres les autels qu'il dressa à Peruse, & apres les proscriptions de ses citoyens. Certainement ie ne puis appeller clemence vne cruauté lassée: qui ne sçait plus où se prendre. C'est vne vraye clemence, Cesar, celle que tu nous monstres, de n'auoir pas commencé par vne repentance de cruauté, de n'auoir esté souillé d'aucune tache, de n'auoir iamais respandu le sang de tes citoyens. C'est vne vraye temperance de ton ame, & vn amour incroyable enuers le genre humain (en la puissance souueraine que tu as) ne te voir picqué d'aucune conuoitise, d'aucune temerité: de n'auoir esté corrompu par l'exemple des Princes qui ont esté deuant toy, & n'auoir voulu essayer le pouuoir que tu auois sur tes citoyens, mais d'auoir plustost emouffé & rompu la pointe & la puissance de ton Empire. Tu as conserué ta ville, Cesar, sans estre souillée de sang, & comme tu t'es vanté avec vne grandeur de courage. Tu n'as pas respandu vne seule goutte de sang humain en aucune part de ce monde. Et ce qui est encor plus grand & plus esmerueillable, que iamais Prince n'eut iamais plustost la puissance du glaïue en la main. La douceur doncques ne rend pas seulement les personnes plus honnestes, mais plus asseurees. C'est le vray honneur & l'ornement des Empires, & le salut aussi le plus certain & le plus heureux, quand les Roys seront deuenus vieux, & qu'ils auront laissé leurs Royaumes à leurs enfans & à leur posterité. Mais la puissance des tyrans au contraire sera execrable & ne durera gueres. Car quelle difference fait-on entre vn tyran & vn Roy? d'autant qu'en apparence la fortune & le pouuoir de l'un & de l'autre est egal: si ce n'est que les tyrans sont cruels par le plaisir qu'ils prennent à leur cruauté: & que les Roys ne le sont que par raison & par necessity.

CHAP. XII.  
Difference  
des bons  
Princes & des  
tyrans.

Et quoy? les Roys n'ont-ils pas aussi accoustumé de faire mourir les hommes? Ouy, mais c'est quand l'vtilité publique le requiert. Au contraire les tyrans se paissent de cruauté. Le tyran & le Roy different de faits, & non pas de nom. Dionysius l'aisné peut iustement & à bon droit estre plus estimé que beaucoup de Roys. Et qui m'engardera d'appeller Lucius Sylla tyran, qui n'a iamais cessé de tuer quelors qu'il n'eut plus d'ennemis? encor qu'il se soit despoüillé de l'estat de Dictateur, & qu'il se soit remis à la robe longue, quel tyran toutesfois a iamais auallé plus ardamment le sang humain que luy, qui fit couper en vn coup la gorge à sept mille citoyens Romains? Car comme (estant assis dans le temple de Bellone) il eust ouy le cry & le gemissement de tant de milliers d'hommes qu'on massacroït en vn lieu pres de là, à coups de coutelas, & que le Senat s'en fut tout effrayé:

Ne lais-

Ne laissons point ce que nous faisons, dit-il, Peres conscripts, ce sont quelque peu de soldats seditieux que i'ay commandé qu'on fit mourir. Il ne mentoit point disant cela. Car à l'opinion de Sylla c'estoit bien peu : mais bien-tost Sylla nous apprendra comme il se faut courroucer aux ennemis publics, & mesmement s'estans separez de leurs corps de citoyens, ils ont pris le nom d'ennemis. Cependant la clemence, comme ie disois, fait qu'il y a grand' difference entre vn Roy & vn tyran: encor que tous deux soient enuironnez d'armes & de forces : Mais l'un retient les armes pour conseruer la paix dans son Royaume, & l'autre pour avec vne grande cruauté referrer vne grande haine. Il ne peut pas seulement avec assurance regarder les mains de ceux à qui il a baillé la garde de son corps, vn contraire le jette sur vn autre contraire: car puis qu'il est hay parce qu'il est craint, il veut estre craint parce qu'il est hay. Et se sert de ce vers execrable qui a perdu beaucoup de Princes :

*M'hayse qui voudra pourueu que l'on me craigne.*

Ne sçachant pas quelle fureur s'engendre dans le cœur des subiects quand leur haine est deuenüe trop grande. Vne crainte moderee retient le courage du peuple : mais quand elle est continuelle & trop aspre, quand elle est extreme, elle refucille la hardiesse dans le cœur des plus lasches, & les contraint de tenter tous remedes. Si tu tiens des bestes sauuages enfermées dans des toiles & cordages, & qu'un homme à cheual les poursuiue à coups de jaelots & de dards : certainement elles s'efforceront de prendre la fuite par les mesmes chemins qu'elles auoient auparauant fuy, & fouleront la crainte aux pieds. La vertu qu'une extreme necessité faiet naistre dans nous, est tres-aspre & violente. Il faut que la crainte nous donne quelque seureté, & qu'elle monstre auoir plus d'esperance, que de peur des dangers. Car autrement si celui qui ne demande que de viure en paix, a peur d'aucune reuanche, il ne desire que de se jetter au milieu des perils, & ne pense qu'à faire perdre la vie à ceux qui le tiennet en crainte: Mais vn Prince doux & paisible, trouuera tousiours les forces qui seront venuës à son secours tres-fideles enuers luy, pourueu qu'il les employe à la conseruation du salut du peuple: & le Gendarme qui veut acquerir de l'honneur, & qui pense trauailler pour la seureté & deffense publique, endure tres-volontiers toute sorte de peine, comme s'il gardoit la propre personne de son pere. Au contraire il est force que les gardes mesmes du corps de ce cruel & sanguinaire Tyran, le seruent à regret.

Pas vn ne peut auoir des seruiteurs qui ayent l'ame loyalle & fidele enuers luy, desquels il ne se sert que pour donner les gehennes & les questions, & pour garder les outils & ferremens desquels il faiet mourir les hommes, & deuant lesquels il les jette comme deuant des bestes sauuages. Il vit avec plus de tourment & de peine que pas vn de ceux qu'il tient en prison, parce qu'il craint les hommes & les Dieux comme tesmoins & vengeurs de ses crimes, & qu'il est desia venu à ce poinct, qu'il n'ose plus changer de façon de viure. Car c'est ce qu'a de plus meschant la cruauté, qu'elle fait tousiours perseuerer d'estre cruel, & qu'on ne peut se reduire en vne meilleure vie. Il faut soustenir vne meschanceté, par vne autre meschanceté: mais pourroit-on voir vn plus grand malheur en ce monde, que d'estre

C'est la clemence qui la constitue.

Maximes des Tyrans.

Comparaison qui monstre quel danger courent les tyrans qui par cruauté & traitemens iniques desesperent leurs subiects. au contraire,

Le Prince de bonnaire vit en toute assurance.

CHAP. XIII. Pour rendre la douceur tant plus recommandable, il describe l'inquietude & la perplexité qui suit ordinairement les tyrans & Princes cruels. Vray portait des tyrans. &

## De la Clemence,

toufiours meſchant par neceſſité? O que ceſtuy-là eſt bien miſerable, au moins pour ſoy? Car ce ſeroit impieté aux autres, d'auoir pitié de celuy qui a exercé ſa puiffance par meurtres & par pillage, qui a ſi mal veſcu qu'il a peur de toutes choſes, tant des domeſtiques que des eſtrangeres, qui eſt contrainct de prendre les armes, parce qu'il craint les armes, qui ne ſe peut aſſurer ſur la foy de ſes amis, ny ſur la pieté de ſes propres enfans: qui apres auoir mis deuant ſes yeux tout ce qu'il a fait, & ce qu'il a reſolu encores de faire, & qu'il a ouuerte ſa conſcience pleine de meſchancetez, & de tourmens, a ſouuent crainte de la mort, & la ſouhaitte encores plus ſouuent, & ſe hayt plus luy-meſmes, qu'il n'eſt hay de ceux qui le ſeruent. Au contraire celuy qui a ſoin de conſeruer toutes choſes, combien qu'il deſſende les vnes avec plus ou moins de ſoucy que les autres, qui ne laiſſe aucune partie de la republique qu'il ne nourriſſe comme ſienne, qui eſt adonné à toute douceur: qui eſtant contrainct par les loix & par les couſtumes de punir quelques-vns, monſtre que c'eſt avec regret & maugré luy qu'il met la main à vn ſi aſpre remede, qui n'a rien de cruel ny de mauuais en ſon cœur, qui exerce ſa puiffance avec douceur, au ſalut du peuple, qui deſire que ſes citoyens puiſſent trouuer bon tout ce qu'il commande: qui ſ'eſtime aſſez riche & aſſez heureux, ſ'il peut faire que tous ſe ſentent de ſa bonne fortune, qui eſt gracieux en ſes propos, & facile à receuoir tout le monde: qui avec vn viſage bening gaigne le cœur & la bonne grace des peuples, qui ſe fait aymer, qui accorde volontiers toutes requeſtes iuſtes & raisonnables, & qui rejette celles qui ſont iniques: Certainement ceſtuy-là eſt aimé, il eſt adoré, il eſt ſouſtenu de toute ſa cité, les hommes parlent de luy en ſecret, comme ils feroient deuât tous, ils ont tous deſir ſoubs vn tel Prince d'auoir des enfans, & la ſterilité qui auoit eſté indiſte par les guerres ciuiles eſt oſtee. Celuy pèſera auoir fait beaucoup de bien à ſes enfans, qui les aura fait naiſtre en vn ſiecle ſi heureux. Ce Prince qui eſt aſſez aſſuré par les biens qu'il a fait à ſes citoyens, n'a pas beſoin de ſoldats pour le garder. Il n'a point d'hommes armez aupres de luy, que pour monſtrer ſa magnificence & ſa grandeur.

CHAP. xiv.  
Tel qu'eſt le  
comportement  
des bons peres  
enuers  
leurs enfans,  
tel doit eſtre  
celuy des  
Princes en-  
uers leurs  
ſubieſts.  
car

Ils ſont peres  
de la patrie.  
&

Qu'eſt-ce donc qu'il doit faire pour ſ'acquitter de ſon deuoir? Ce que font les bons & les ſages Peres, qui ont accouſtumé de reprendre quelquefois leurs enfans doucement, quelquefois avec des menaces, & quelquefois les admoneſter avec les verges. Voit-on qu'un homme de bon ſens ait jamais exheredé ſon fils pour la premiere faute? Si pluſieurs grandes iniures n'ont vaincu ſa patience, ſ'il n'y a plus à craindre que ce qu'il reprend, il ne voudroit point eſcrire ceſte cruelle ſentence d'exheredation dans ſon teſtament. Il eſſaye auparauant pluſieurs remedes, par leſquels il puiſſe corriger ceſte mauuiſe façon de viure de ſon fils, lequel eſt venu à vn ſi mauuais eſtat, qu'il eſt en doute de l'en pouuoir retirer. Mais auſſi-toſt qu'il en aura perdu toute eſperance, il ſe ſeruira des derniers remedes. Pas-vn ne doit venir aux punitions & aux ſupplices, que celuy à qui tous autres remedes ont failly. Le Prince en doit uſer de meſme façon que le pere. Car nous l'auons appellé pere de la patrie, ſans auoir uſé d'aucune vaine flatterie. Et tous les autres noms ſuruenus ne ſont que tiltres d'honneur. Nous les auons appelez grands, heureux, auguſtes, nous auons aſſemblé tous les honneurs dont nous auons peu flatter vne majeſté ambitieufe, en leur attribuant

tribuant cela. Mais nous l'auons appellé pere de la patrie, afin qu'il sçache que la puissance qu'il a est comme celle du pere, qui doit estre temperée, qui doit prendre conseil pour ses enfans, & les aymer plus que ses propres biens. Ce seroit bien tard qu'un pere se voulust couper ses membres. Car quand il les auroit coupez, il les voudroit faire reprendre, & encor pleurerait-il en les couppant : il penseroit longuement auant que de le faire. Car il n'y a pas beaucoup à dire de prendre plaisir à condamner un homme, & de le condamner bien-tost. Il n'y a pas beaucoup à dire de punir iniustement, ou de punir rigoureusement. De nostre memoire le peuple picqua à coups de poinçons au milieu de la place Erixe cheualier Romain, parce qu'il auoit tué son fils à coups de fouets. A peine peut Auguste Cesar avec son auctorité, l'oster d'entre les mains des peres & des enfans, qui s'estoyent animez contre luy.

Leur puissance doit estre bien reglée.

Un chastiment trop rigoureux a tousiours de l'iniquité. Exemple de severité imitée punie par le peuple.

Titus Arius fut admiré de tout le monde, de ce qu'ayant surpris son fils en parricide, apres auoir verifié le faict, il se contenta de le condamner seulement en exil, & ayant voulu que son exil fust à Marseille, il y fit demeurer son parricide, & luy enuoya tous les ans autant de pension & d'entretenement comme il auoit accoustumé de luy en donner auant qu'il eust perdu l'honneur. Ceste liberalité fut cause que pas-un ne douta dans ceste ville, où il n'y eut iamais faute d'Aduocats pour deffendre les plus grandes meschancetez, que cest accusé n'eust esté condamné iustement, puis que le pere ne pouuoit hayr celuy qu'il pouuoit faire mourir. A ce propos ie te veux donner l'exemple d'un bon Prince, que tu pourras comparer à un bon pere. Quand Titus Arius voulut faire le procez à son fils, il appella Cesar Auguste à ce conseil : Cesar Auguste luy fit cest honneur d'aller en sa maison priuée, & de s'asseoir, & d'estre en partie de ce conseil. Il ne dit pas, ie veux que T. Arius vienne en ma maison, car s'il y fust allé, la cognoissance de son faict eust appartenu à Cesar, & non pas au pere. Apres que la cause fut plaidee, & que toutes choses furent bien entendues, tant ce que le ieune homme voulut dire pour sa deffense, que ce qu'on auoit proposé contre luy : Cesar les pria que chacun voulust mettre son opinion par escript, afin que tous les iuges ne suiussent point son aduis. Apres il iura deuant qu'ouurir les tablettes où les opinions estoient escriptes, qu'il n'accepteroit iamais l'heritage de T. Arius, qui estoit homme fort riche. Quelqu'un qui atroit le cœur en bas lieu, pourroit dire qu'il eut crainte que condamnant à mort ce fils, il eust faict cognoistre l'ouuerture qu'il faisoit à l'esperance de ce bien-là. Or ie pense tout au contraire. Chacun d'entre nous eust peu suffisamment s'asseurer contre ces malicieuses opinions sur la pureté de sa conscience. Mais les Princes doiuent faire beaucoup de choses pour faire bien parler d'eux. Il iura que iamais il n'accepteroit son heritage. T. Arius en ce iour-là perdit son autre heritier : Mais Cesar aussi rachepa la liberté de son iugement, & apres qu'il eut fait entendre par là qu'il ne vouloit rien gagner par son opinion : ce qu'un Prince doit tousiours rasher de faire, il dit qu'il falloit confirmer le fils en tel lieu que le pere trouueroit bon. Il ne parla pas d'un sac de cuir bouilly, ny de serpens, ny d'une perpetuelle prison : se souuenant non point du crime qu'il iugeoit, mais de celuy à qui il donnoit conseil. Il fut d'aduis que le pere se deuoit contenter

CHAP. xv. Autre exemple de singulière debonnaïté d'un pere envers son fils criminel, pour inciter le Prince à pratiquer tous moyens auant que venir aux extremes rigueurs contre les subiects.

Singuliere prudence d'Auguste.

Pout esister blaine d'auarice, par laquelle les grands hanuissent souuent apres les biens des innocens.

## De la Clemence,

d'une peine fort legere envers son fils, qui estoit fort ieune, qui auoit esté induict par vn mauuais conseil de penser à ce malheureux acte, à l'entreprise duquel (chose qui approchoit fort à innocence) il s'estoit porté fort craintiuement, & qu'on le deuoit seulement chasser de la ville & l'oster de la veüe de son pere.

CHAP. XVI.  
Quel doit  
estre le com-  
mandement  
du Prince sur  
ses subiects,  
du pere sur  
ses enfans, du  
precepteur  
sur ses disci-  
ples, du Ca-  
pitaine sur ses  
soldats.  
Pour leçon,  
Que la cruau-  
té est notam-  
ment indi-  
gne de la qua-  
lité d'un Prin-  
ce.

Les bestes  
mesmes se  
dressent prin-  
cipalement  
par douceur.

CHAP. XVII.  
Et puis que  
l'homme est  
le plus intrait-  
table & plus  
indocile ani-  
mal il y faut  
apporter plus  
de clemence.

Preue par  
vne belle si-  
militude.

O Prince digne que les peres appellassent tousiours à leur conseil, digne qu'ils le fissent heritier avec leurs fils innocens! C'est d'une telle clemence qu'il faut que le Prince soit orné, afin qu'il addoucisse toutes choses en tous lieux qu'il arriuera. Vn Roy ne doit estimer aucun si vil & si bas, qu'il ne se resente de sa ruine pour si petit qu'il soit dans son Royaume. Faisons comparaison des petites puissances avec les plus grandes. Car il y a plusieurs sortes de puissances qui peuuent commander. Le Prince commande sur ses subiects, le pere sur ses enfans, le precepteur à ses disciples, vn Lieutenant general & vn Capitaine aux gens-d'armes. Celuy ne seroit-il pas tres-meschant pere qui escorcherait tous les iours à coups de fouës ses enfans, pour des fautes legeres? Quel de ces deux precepteurs te sembleroit plus digne d'enseigner les sciences liberales, ou celuy qui bourrelle ses disciples, si la memoire leur faut, ou si en lisant l'œil s'arreste trop sur vn mot: ou celuy qui par douces remonstrances & par honte ayme mieux les reprendre & les enseigner? Si vn Lieutenant general d'armee ou vn Capitaine est trop cruel, il contraindra les soldats d'estre deserteurs, & de s'enfuir, & ceste faute meritera d'estre pardonnee. Mais qui pourroit trouuer iuste ou raisonnable de commander plus rudement & plus aigrement à vn homme qu'on ne fait aux bestes brutes? Toutesfois ceux qui font mestier de dompter vn cheual, ne l'espouuantent pas incessamment de coups de fouës, car il deuendroit paoureux ou retif, si on ne le flattoit en l'amignotant doucement de la main. Le chasseur en fait de mesmes, qui apprend ses ieunes chiens à suiure à la trace, ou qui se sert de ceux qui sont desia tous dressez pour faire leuer & suiure les bestes sauuages. Il ne les menace aussi gueres souuent, car il leur feroit perdre le cœur, & tout ce qu'ils ont de vigueur & de bon naturel seroit rebuté par vne crainte qui les rendroit lasches. Il ne leur permet pas aussi de courir & de s'escarter çà & là. Vous pouuez mettre encore de ce nombre ceux qui conduisent des asnes & des bestes lourdes, lesquelles n'estans nees que pour souffrir beaucoup de peine, & force coups de fouës, par vn trop cruel traictemēt sont contraintes de fuir le bast.

Il n'y a point d'animal plus difficile ny plus mal aysé à contenter, ny qu'il faille manier avec plus de façon & d'artifice que l'homme, ny pas-vn aussi à qui il faille plus souuent pardonner. Quelle folie pourroit estre plus grande, qu'auoir honte de se mettre en cholere contre des cheuaux & des chiens, & que nous tenions l'homme de pire condition? Nous guerissons les malades sans nous courroucer. C'est vne maladie d'esprit, ceste-cy, qui desire vne douce medecine, & que celuy qui entreprend la guerison, ne soit pas rude au malade. C'est à faire à vn mauuais medecin de perdre l'esperance de pouoir guerir. Celuy à qui la conseruation de tout vn peuple a esté commise, en doit faire de mesmes envers ceux qui ont l'esprit malade, & ne perdre point l'esperance, ny donner aucun signe que le mal soit incurable.

nable. Il faut qu'il combatte contre les vices, & qu'il leur resiste. Il faut qu'il reproche aux vns leur maladie, & qu'il trompe les autres par des remedes doux & gracieux, estant certain qu'il les guerira plustost & plus facilement avec des remedes, qui tromperont le malade. Le deuoir d'un Prince est non seulement en guerissant la playe de sauuer la vie, mais d'auoir soin aussi que la cicatrice ne soit point deshonneste: iamaïs Prince ne rapporta gloire d'une cruelle punition. Car qui est celuy qui mette en doute qu'il ne le puisse faire? Au contraire il receura vn tres-grand honneur, s'il retient sa puissance & son courroux, s'il preserue plusieurs de la cholere d'autrui, & s'il ne iette la sienne sur aucun.

C'est louange de commander doucement sur ses esclaves. Il ne faut point regarder combien de mauuais traitemens tu peux faire endurer à vn cerf, sans crainte de reuanchie: mais combien t'en permet l'equité & la bonté de la nature, laquelle nous commande d'auoir pitié & des esclaves pris en guerre & de ceux que nous acheptons à deniers comptans. Si elle le commande iustement enuers ceux-là, elle le commande encôre plus iustement enuers les hommes libres, & bien nais & enuers les personnes honnestes, & de n'abuser point d'eux, comme d'un esclave, mais en vser cômme d'hommes, que tu surpasses seulement de grandeur & de dignité, & desquels la seruitude ne t'est pas commise, mais la tutelle & la deffense. Il est permis aux esclaves de s'aller mettre en franchise aux pieds de l'image de l'Empereur. Encor que tout soit permis sur vn esclave, il y a toutefois des cas que le droit, qui nous est commun avec les animaux, ne permet d'estre faict à vn homme. Qui est celuy qui ne vueille plus de mal à Vadius Pollio, que ne faisoient ses propres esclaves, parce qu'il engraissoit ses murenes de sang humain, & que pour la moindre faute qu'ils luy faisoient, il commandoit qu'on les iettast dans son viuier comme si on les eust iettez à des serpens. O que cet homme estoit digne de mourir de mille morts! soit qu'il fist deuorer ses esclaves aux murenes, qu'il deuoit apres manger, soit qu'il les gardast seulement pour les nourrir de ceste façon. Tout ainsi que les maistres cruels sont monstréz au doigt par toute la ville, & qu'ils sont hays & detestez de tout le monde: pareillement l'iniure & l'infamie des Roys, est plus grande & se rend plus odieuse à la posterité. Combien eust-il mieux vallu n'estre iamaïs nay, que d'estre mis au nombre de ceux qui ne sont nais, que pour vne ruine publique?

On ne pourroit rien penser qui fust plus honorable à vn qui commande, en quelque dignité qu'il soit, & que quelque auctorité qu'il aye sur tous les autres, que la douceur. Certainement ie confesseray tousiours que la clemence sera plus belle, sera plus magnifique & honorable, quand elle viendra d'un qui aura plus de grandeur & de puissance, laquelle doit estre innocente, sans faire mal à rien, si elle est conduicte par les loix de nature. Car c'est nature mesmes qui s'est aduisee de faire vn Roy: comme on peut cognoistre par l'exemple de quelques bestes, & mesmement des abeilles, le Roy desquelles a vne chambre fort grande au milieu de toutes les autres, & en l'endroit le plus asseuré. En outre il est dispensé de porter aucune charge, & ne se melle que de faire rendre compte de leur trauail. Quand ce Roy est mort, tout l'exain se perd & s'escoûle. Ils n'en souffrent iamaïs qu'un tout seul, &

CHAP. XVIII.  
Argument du plus grand au moindre; si le maistre n'a pas souueraineté sur les seruiteurs, aussi le Prince ne l'a pas sur les iudicés.

CHAP. XIX.  
Sentence generale qui conclut la doctrine precedente, que la plus signalée vertu des Princes, c'est la clemence. à laquelle l'exemple des abeilles les inuite.

## De la Clemence,

Leur Roy n'a point d'aiguillon naturellement.

Inquietude des mauvais Princes.

L'amour & bien-vueillance des sujets est la plus certaine citadelle du Prince.

Les subiects le voyent aussi volontiers qu'ils verroient les dieux s'ils descendoient en terre.

choisissent celuy qui est le plus vaillant aux combats. D'avantage le Roy est remarqué d'une beauté par dessus toutes les autres, differant de grandeur de corps, & de splendeur. Mais il est principalement dissemblable d'une chose : Car les abeilles sont fort despitueuses, & tres-aspres au combat par dessus la petitesse de leurs corps, elles laissent l'aiguillon dās la playe qu'elles font : mais le Roy n'a point d'aiguillon. Nature n'a pas voulu qu'il fust cruel, ny qu'il peust prendre vengeance laquelle luy eust cousté trop cher, elle luy a osté ses traits & l'a desarmé. Exemple admirable aux plus grands Roys du monde. Car nature est accoustumee à se monstrier & descouvrir à nous sur des subiects fort petits, & nous donner l'enseignemēt des choses plus grandes par des argumens de peu d'importance. Ayons honte de n'apprendre pas la façon de bien viure de ces plus petits animaux, puis mesmement que l'ame des hommes doit estre plus moderee, d'autāt que le dommage qu'ils font est plus pernicieux. A la mienne volonte que l'homme fust nay sous une pareille loy, que la cholere se peust rompre avec ses armes, qu'il ne peust nuire qu'une seule fois en sa vie, qu'il n'exercast point sa haine avec les forces d'autrui. Une fureur seroit bien tost lasse, si elle ne se vengeoit que par ses propres moyens, & si en poussant dehors toutes ses forces, elle se mettoit en danger de mourir. Mais encorē avec tout cela, n'est-il gueres assure par ce chemin là : Car il faut qu'il craigne tout autant comme il veut estre craint. Il faut qu'il aye tousiours l'œil sur les mains de ceux qui sont pres de luy, & qu'il pense qu'on le doive assassiner lors qu'on y pense point. Bref il n'y a moment au iour qu'il ne soit en frayeur. Un homme peut-il mener une vie si malheureuse, puis qu'il peut viure sans nuire à personne, & par ce moyen estre assure, puis qu'il peut user de sa puissance à la conservation de ses subiects, & faire que tout un peuple viue plein de ioye & de contentement ? Car celuy se trompe, qui pense qu'un Roy doive viure en assurance, quand il n'y a aucun qui se puisse assurer du Roy. Il faut establir une assurance par une autre mutuelle assurance. Il n'est pas besoing de bastir de hauts & puissans bouleviers, dresser des forteresses aux sommets des collines, escarper les pentes des montagnes, s'environner de plusieurs enceintes de tours, & de murailles. La seule clemence peut faire viure un Roy en toute seureté, au beau milieu des rues. La seule forteresse imprenable, c'est l'amour de ses citoyens. Quelle plus belle chose peut voir un Roy, que quand tout le monde prie les dieux qu'il viue longuement ? Quand tout le monde fait ses vœux & ses prieres à cachettes & hors de la presēce des controlleurs ? Si le Prince vient un peu malade, voir une crainte s'esleuer parmi le peuple plustost qu'une esperance : voir que pas-un n'ait rien de si cher, qu'il ne voulust avoir changé pour la santé de son Roy : voir que tout le monde soit en opinion que ce qui aduient au Prince soit advenu sur luy ? il a gagné ce point avec les assidus exemples de sa bonté, qu'il a fait clairement cognoistre que la republique n'estoit pas sienne, mais qu'il estoit à la republique. Qui est celuy qui oseroit rien entreprendre contre ce Prince-là ? Qui est celuy qui ne se mist en deuoir s'il pouvoit, de destourner une mauvaise fortune qu'il verroit tomber sur celuy, sous lequel la iustice, la paix, la pudicité, l'assurance publique & les dignitez fleurissent : sous lequel la cité est pleine de biens, de vertueux & honnestes citoyens, qui verroient leur

leur Roy d'une mesme affection qu'ils feroient les dieux, s'ils nous faisoient ceste grace de se laisser voir à nous? Nous les regarderions avec reuerence & veneration. Et quoy? Celuy ne tient-il pas le premier lieu apres eux, qui se gouuerne & conduit selon la nature des Dieux, vsant de benefices & liberalitez, & n'employant sa puissance qu'à faire de bien en mieux? C'est ce qu'il faut effectuer: c'est ce qu'il faut imiter: & comme ils desirent d'estre les plus grands, qu'ils mettent peine aussi d'estre les meilleurs.

Le Prince n'a point accoustumé de punir que pour deux occasions: l'une quand il se veut venger, & l'autre quand il veut venger autrui. Je discourray premierement de ceste partie qui le concerne: Car il est plus difficile de se temperer, quand on prend vengeance pour satisfaire à sa douleur priuee, que pour la faire seruir d'exemple. Ce seroit peine perdue d'enseigner à ce propos, qu'il ne doit pas croire legerement, qu'il doit rechercher la verité du fait, & fauoriser l'innocence, afin qu'il apparaisse qu'il y a autant de peril pour la conscience & l'honneur du iuge, comme pour l'accusé qui est en danger de sa vie: mais cela appartient proprement à la iustice, & non point à la clemence. Maintenant nous exhortons le Prince, s'il a esté ouuertement offensé, qu'il vueille commander à sa passion, & qu'il remette la peine s'il le peut seurement faire: & s'il ne le peut, au moins qu'il la modere, & qu'il reçoie plus volontiers les prieres qu'on luy fera pour ses propres offenses, que pour celles d'autrui. Car comme ce n'est pas auoir le cœur magnifique, d'estre liberal du bien d'autrui, mais bien plustost desrober à soy-mesmes, ce qu'on veut donner à quelqu'un: Aussi veux-je appeller clement & doux, non point celuy qui est facile sur la douleur d'autrui, mais celuy qui se sentant picqué d'aucun aiguillon ne se met point en fureur, qui cognoist que c'est à faire à un homme genereux & courageux, de souffrir des iniures, quand il a puissance souueraine pour s'en venger, & qu'il n'y a rien digne de plus grand gloire en un Prince que d'auoir esté offensé sans reuanche.

La vengeance fait communement deux choses: car ou elle apporte du soulagement à celuy qui a esté offensé, ou de l'assurance pour iamais. La fortune d'un Prince est trop grande pour auoir besoin de consolation, elle est trop cogneuë de tout le monde pour vouloir faire paroistre la puissance de ses forces par la ruine d'autrui. Je dis cecy pour un Prince qui a esté iniurié & prouoqué de personnes moindres que luy. Car s'il void une fois ruallez dessous soy, ceux qui auoient esté pareils à luy, il est assez vengé. Un esclau, un serpent, une fleche peut faire mourir un Roy: mais pas un ne peut sauuer la vie, qu'il ne soit plus grand que celuy à qui il la conserue. C'est pourquoy ayant par la faueur des dieux la puissance d'oster ou de donner la vie, il en doit vser sagement, & en homme de grand cœur, & mesmement enuers ceux qui se sont voulu autrefois opposer à sa grâdeur: parce qu'ayât gagné ce souuerain pouuoir, il est assez vengé. Il doit estre content de la peine que ses ennemis souffrent de le voir si grand. Car celuy a bien assez perdu la vie qui la tient d'autrui. Et quiconque s'estant jetté à genoux aux pieds de son ennemy a esté contraint d'attendre le iugement qu'il feroit de sa vie & de son Royaume, il viura pour seruir de gloire à iamais à celuy qui l'a conserué, & luy portera plus d'honneur & de reputation en viuant, que si on l'eust fait mourir. Car il sert tous les iours de spectacle & de trophée

CHAP. XX.  
Pour sommaire de la doctrine precedente il exhorte le Prince à moderer ses passions, soit qu'il vueille se venger soy-mesme ou venger autrui entant qu'il le pourra seurement faire.

CHAP. XXI.  
Puis que le Prince n'est soulagé ny maintenu par vengeance il ne la doit point exercer contre moindres que luy.

Et sagement contre ceux qui se sont autrefois opposés à sa grandeur.

## De la Clemence,

Aussi n'au-  
roit il point  
d'honneur en  
se vengeant  
de personnes  
de basse con-  
dition.

Vn chasti-  
ment léger  
corrige plus  
que la rigueur  
extreme.  
car

Ne pouuoir  
plus estre pu-  
ny, c'est vne  
espece d'im-  
punité

Le Prince  
amende les  
mauuaifes  
mœurs mes-  
me en les to-  
lerant.

CHAP. XXIII.  
L'ordonnan-  
ce & le sup-  
plice des par-  
ricides a mon-  
stré que les  
frequens &  
cruels chasti-  
mens inuitent  
plustost les  
hommes à  
transgresser.  
au contraire

à la vertu d'autrui. Et si on l'eust mené en triomphe, sa misere eust bien-tost passé: mais si on eust peu seurement laisser le Royaume entre ses mains, & le remettre en la grandeur d'où il estoit tombé & descheu, ce seroit vn accroissement d'une grande louange à celui qui se seroit contenté de ne prendre rien sur vn Roy vaincu, que la seule gloire. C'est aussi triompher de sa propre victoire, & tesmoigner à tout le monde qu'il n'a rien trouué entre les mains du vaincu qui fut digne du vainqueur. Quant aux citoyens, aux hommes incogneus, & autres gens de basse condition, il les faut traicter d'autant plus humainement, qu'il n'y auroit point d'honneur ny de reputation de les affliger. Il faut de bon cœur pardonner à quelques-vns: il faut se desdaigner de te vouloir venger de quelques autres, & retenir tes mains comme on feroit de quelques petites bestes, qu'on ne peut tuer, qu'elles ne souillent les doigts. Mais pour le regard de ceux qui à la veüe de toute la cite auront esté conseruez ou punis, il faut que le Prince vse de l'occasion de sa clemence cogneuë de tout le monde.

Parlons maintenant des iniures d'autrui, sur la vengeance desquelles la loy a suiuy ces trois choses que j'ay dites, que le Prince doit pareillement suiure: afin ou qu'il rende meilleur celui qu'il punira, ou que sa peine face les autres meilleurs, ou que quand les melchans seront ostez d'entre nous, le reste du peuple viue avec plus d'assurance. Tu les amenderas mieux avec plus petites peines. Car vn homme vit plus sagement quand il n'a point du tout perdu l'honneur. Pas vn ne se soucie plus de sa reputation s'il l'a vne fois perdue. Ce seroit vne espece d'impunité, de ne pouuoir plus estre puny. Au reste la rareté des punitions corrige dauantage les mœurs corrompues d'une cité: car le grand nombre de ceux qui vivent mal, engendre vne coutume de mal viure. Ioinct que l'infamie n'est pas si grande, quand elle est amoindrie par le nombre de plusieurs condânez, & la seuerité trop continuee, perd son auctorité, qui estoit le plus grand remede qu'elle auoit. Le Prince mettra bonnes mœurs dans vne cité, & bridera plus facilement les vices, s'il les souffre, non pas comme s'il les approuuoit, mais si avec beaucoup de regret & de peine, il estoit contrainct de venir au chastiment. La clemence du Prince engendre vne honte qui retient les vices. Et la peine semble estre plus rigoureuse, quand elle est ordonnée par vne personne douce. Dauantage les crimes qu'on punit plus souuent, se commettent aussi plus ordinairement.

Ton pere cousut plus de parricides dans des sacs de cuir bouilly dans cinq ans, qu'on n'auoit iamais fait auparauant. Les enfans osoyent moins entreprendre de faire ceste detestable melchanceté, au temps qu'il n'y auoit point de loy ordonnée contre ce crime: Car ce fut avec beaucoup de sagesse que ces grands personages, qui cognoissans si bien les effects de nature, aymerent mieux ne faire point de mention dans leurs ordonnances de ce crime-là, comme s'il estoit incroyable que nature permist à vn fils d'auoir la hardiesse de l'entreprendre, que non point en ordonnant vne loy pour le venger, apprendre que cela se peut faire. Par ainsi les parricides commencerent avec la loy, & la peine enseigna ce detestable forfait. La pieté des enfans enuers les peres estoit venue en vn miserable estat, quand on voyoit plus souuent des sacs de cuir bouilly, qu'on ne faisoit de potences. Tout le monde

monde pense qu'une ville soit innocente, où les hommes sont fort rarement punis. Tout le monde se plaist à voir le bonheur de ceste cité. Si une ville se persuade qu'elle soit innocente, elle le sera: elle se courrouce plus volontiers contre ceux qui font de folles despées, si elle void qu'ils ne soient que bien peu. Croy moy que c'est chose tres dangereuse, de faire cognoistre que le nombre des meschans soit le plus grand.

Le Senat auoit une fois ordonné que les esclaves seroient autrement habillez, & de quelque façon differente à celle des personnes libres. Mais il cogneut le danger qui en pourroit aduenir, si nos esclaves eussent commencé à nous cōpter. Fais estat qu'il en aduendra de mesmes, si on ne pardonne à pas-un. On verra bien-tost de cōbien le party des meschans est plus grand. Les frequētes punitions portēt autāt de deshonneur à un Prince, cōme plusieurs morts à un medecin. On obeit de meilleur gré à celuy qui cōmāde plus doucemēt. Le cœur de l'homme est rebelle & desobeissant de sa nature. Il s'efforce tousiours au contraire apres quelque chose difficile & mal-aisée, & prēd plus de plaisir à suivre que d'estre mené par force. Et tout ainsi que les cheuaux nobles & genereux se laissent mener plus facilement avec un mors qui soit doux: pareillement l'innocence de son propre mouuement suit volōtairement la douceur, & la cité l'estime chose digne de la conseruer pour son bien. On gagne dōcques plus par ceste voye-là. Certainement la cruauté n'est point un mal qui soit conuenable à l'homme. Il est indigne d'une ame si douce & gentille. C'est la fureur d'une beste cruelle, de prēdre plaisir au sang & aux playes, & de laisser la nature de l'homme pour le changer en beste sauuage.

Quelle difference fais tu, Alexādre ie te prie, ou de ietter Lysimachus deuant tes lyōs, ou de le déchirer toy-mêmes avec les dents? Ceste bouche des lyōs c'est la tiēne, leur cruauté c'est aussi la tiēne. O que tu aimerois bien mieux encor auoir des ongles, & ta gueule aussi fendue cōme les lyōs pour deuorer les hommes à tō aise! Nous ne te voulōs point prier, que ta main (qui est la mort tres certaine de tes plus familiers) vueille sauuer la vie à pas-un, ny que ton cœur felon & cruel, qui ne se peut saouler des ruines de tāt de peuples, s'assouuisse sans massacrer & sans respādre beaucoup de sāt. Nous estimerōs que ce sera clemence, si lors que tu voudras faire mourir un de tes amis, tu choisis un homme pour te seruir de bourreau. C'est pourquoy la cruauté est principalemēt abominable, quād elle excēde premieremēt les termes accoustumez, en second lieu les termes des hommes. Elle recherche de nouveaux supplices, elle aiguise les forces de son esprit, elle forge des instrumens par lesquels la douleur puisse estre souuent chargée, & les tourmens plus longuement durer, afin qu'elle puisse prēdre ses plaisirs aux miseres des hommes. Certainement la maladie de ceste ame furieuse est paruenue à sa derniere rage, quād la cruauté s'est conuertie en volupté, & qu'il prēd son plaisir de faire mourir un homme: Une certaine ruine tallonne cet homme pas à pas, la haine, les poisons les poignards. Il est suiuy d'autant de perils & de dangers, qu'il en appreste à une infinité d'hommes. Quelque fois il est assailly par les coniurations d'aucunes personnes priuees, & quelque fois par tout un peuple qui est entré en effroy & en espouuement. Car un leger dōmage & la perte d'une maison particuliere n'esmeut pas toute une ville entiere: mais celuy qui a commēcé d'espandre sa rage par tout, & qui se jette sur tous, est en fin

La rarité des supplices témoigne l'innocence.

CHAP. XXIV.  
Les supplices n'assurent pas tousiours les gens de bien, car les frequētes punitions sont autāt reprochables au Prince cōme plusieurs morts au medecin.

CHAP. XXV.  
Inuētiue contre le plus grand prince qui fut iamais iusques au tēps de Seneque, lequel s'est extrêmement flētri par cruauté. Et par cet exemple il infere, que les princes de moindre qualité seront beaucoup plus à blasmer, s'ils excēdent les termes raisonnables des chastimens.

## De la Clemence,

Comparaison  
propre cōtre  
les tyrans.

assommé de tout vn peuple. Les petits serpens se sauuent en glissant, & ne sont fuiuis par aucū: mais s'il en y a quelqu'un qui soit creu à vne grandeur desmesuree, & qui approche d'un monstre qui enuie les fontaines où il boit, qui brusle tout ce qu'il a soufflé de son haleine, qui verse par terre les bleds où il passe, on l'assaut à coups de traits. Quelques petits maux legers nous peuuent tromper, & peuuent eschapper sans estre vengez: mais tout le monde s'appreste d'aller au deuant d'un grand & pernicieux mal. C'est ainsi que pour la maladie d'un homme seul, vne maison ne s'estonne point: mais quand par la mort de plusieurs il appert que c'est peste, toute la ville crie, chacun s'enfuit dehors, tout le monde cōmence à leuer les mains aux dieux. Si le feu s'est pris en vne seule maison, les seruiteurs & les voisins portēt de l'eau pour l'esteindre. Mais quand cet embrasement est deuenu trop grād, quand il a desia bruslé vn grād nombre de maisons, on abbat vne partie de la ville pour esteindre ce feu.

CHAP. XXVI.  
Conclusion,  
Puis que la  
cruauté est de  
celle de tout  
le monde, &  
qu'elle cause  
tant de maux  
aux Princes &  
mesmes aux  
personnes pri  
uees, la clemē  
ce est le plus  
bel ornement  
que puisse auoir le Prince.  
vca que

Les mains des esclaves ont vengé souuent la cruauté de quelques personnes priuees, encore qu'ils se missent en dāger tres-certain de se faire pendre. Les peuples & les subiets des tyrans, & ceux sur qui la rage de leur cruauté rōboit, ont entrepris souuēt de les exterminer. Quelquefois leurs garnisōs, & les soldāts de leur garde, se sont esleuez contre eux, & ont exercé sur eux la trahison, l'impietē, la cruauté, & tous les maux qu'ils auoyēt appris d'eux. Car que peut-on esperer de celuy auquel on a appris d'estre meschant? vne meschāceté ne peut durer gueres long-temps, elle n'exerce point son venin si longuement qu'on penseroit bien. Mais préd le cas que la cruauté fust asseuree: quel est le visage de son regne? C'est la vraye image des villes prises & saccagees, & le pourtraict de l'estonnemēt de tout vn peuple effrayē; toutes choses y sont tristes, pleines de peur & de cōfusion. On n'ose prendre aucū plaisir qu'on ne craigne, on n'est point asseuré au milieu des banquets, où il faut que ceux mesmes qui se chargēt de vin plus que de coustume, contiēnent sagement leur langue, ny aux jeux publics, où bien souuent on prend occasion d'accuser quelqu'un de crime, & de mettre sa vie en dānger. Or jaçoit que ces jeux soiēt apprestez avec vne despence incroyable, avec des richesses royales, & par des ouuriers renommez par dessus tous autres, qui est celuy qui trouuera bon sortant des jeux, d'estre mené en prison? Quel malheur (ō bons dieux!) est cela de massacrer ainsi & commettre tant de cruautē, de prendre plaisir au bruit des chaisnes de fer, de couper les testes de tāt de citoyens, & en quelque lieu qu'on arriue espādre tant de sang, & de son regard effrayer & faire fuir tout le monde? Quelle autre vie meneroit-on, si les lyōs & les ours estoient Roys, ou si l'on donoit puisāce sur nous aux serpens & autres bestes dōmageables? Les bestes qui sōt priuees de raisō, & que nous fuyons cōme cruelles & furieuses, ne font point de mal à leur espee, & la ressemblāce qu'elles ont entre elles, red leur vie asseuree. Mais entre les hōmes, la rage ne pardōne point à ses propres parēs: elle met en mesme rang & les estrāgers & ceux qui luy appartiennent, afin qu'apres s'estre exercitee aux meurtres de plusieurs personnes particulieres, elle se puisse jetter sur la ruine des peuples entiers, & porter le feu dans leurs citez. Elle pēse que c'est grandeur de pouuoir raser & destruire les villes anciēnes, & a opinion que ce soit chose indigne d'un Empereur, de ne tuer qu'un homme ou deux.

Malheur étrā  
ge qui pro  
vient de la  
cruauté.

Les serres mé  
mes n'offen  
sēt point leur  
espee.

Et si en

Et si en mesme heure il n'a mis sous ses pieds vne grande troupe de personnes miserables, il croit que sa cruauté ne seroit pas assez crainte. C'est vn bon heur inestimable, de sauuer la vie à plusieurs, & de pouuoir retirer vn homme de mort à vie, & meriter par sa clemence vne<sup>a</sup> couronne ciuique, il n'y a ornement ny honneur plus beau, ny plus digne de la grandeur d'un Prince, que ceste couronne qu'il gagne pour auoir sauué ses citoyens, non pas les armes mesmes rauies entre les mains des ennemis vaincus, non point les chariots armez & ensanglantés du sang des barbares. C'est vne puissance celeste de sauuer la vie à de grandes troupes d'hommes, à des peuples entiers. Au contraire tuer plusieurs hommes, & sans aucun respect, c'est le fait d'un grand feu ou d'une ruine.

<sup>a</sup>C'est celle qu'on donnoit à celui qui auoit sauué la vie à un citoyen de Rome.

*Fin du premier Liure de la Clemence.*



# LIVRE SECOND DE LA CLEMENCE. PAR LVCIVS ANNÆVS SENECA, A NERON CÆSAR.

## SOMMAIRE.

*Vne parole que Seneque ouyt dire à Neron (lors qu'estant pressé de signer vne sentence de mort: il souhaitta qu'il ne sceust ny lire ny écrire) fut cause qu'il composa ses liures de la Clemence. L'exemple de la douceur de Neron s'estendra sur tous les peuples de son Empire, & de ses alliez. Et afin qu'on ne se trompe sous ce mot de Clemence, il baille sa definition: & apprend quelle elle est, & iusques où elle se peut estendre. Que la seuerité n'est pas contraire à la Clemence. La cruauté luy est bien contraire. Definition de la cruauté, & de la ferité & rage sauvage. Qu'est-ce que seuerité. Difference entre la Clemence & la misericorde, laquelle est vne maladie d'un esprit qui fauorise trop la misere d'autrui. Il apprend comment le sage doit pardonner: Et la difference qu'il y a entre le pardon & la Clemence. La liberté & le pouuoir qu'elle a de iuger equitablement, & non point à la rigueur. Comme le bon laboureur a soin de cultiuer les arbres tortus aussi bien que les droicts, pareillement le sage parfait doit aduiser quels esprits, & par qu'elle raison peuvent estre maniez pour redresser ce qui est tortu & gasté en eux.*



L'n'y a rien, Nero Cesar, qui m'aye plus cōtraint à faire ce discours de la Clemence, qu'une tiennne parole, que ie me souuiens auoir ouye avec beaucoup d'admiration quād elle sortit de ta bouche, & l'auoir depuis racotée à plusieurs. C'est vne grāde parole pleine de magnanimité, & de douceur, laquelle n'estāt ny feinte, ny iectee en auāt pour flatter les aureilles d'aucū, s'epādīt incōtīnēt par tout, & fit cōnoistre à vn chacū que ta bōté cōbaroit avec ta fortu-

CHAP. I.  
Les grands aimēt d'estre loūez, & les belles paroles leur plaissent extremement. Ainsi Seneque donne commencement à ce deuxième liure par vne resplōiāble parole que Neron

## De la Clemence,

profera se voy  
ant pressé de  
signer vne sé-  
tence de mort  
& prend de la  
suier de l'ex-  
horter à estre  
toujours sé-  
blable à foy.  
Sentence qui  
témoigne vn  
naturel fort  
debonnaire,  
ou fort dissi-  
mulé.

ne. Burrus ton lieutenant general, homme vertueux, & qui n'estoit nay que pour ton seruice, estât commandé par toy de chastier deux voleurs, te prioit de luy escrire quels ils estoient, & la cause pourquoy tu voulois qu'il les punist: & par ce que tu auois souuent dilayé de le faire il te pressoit qu'en fin tu le fisses: Mais apres qu'à son grand regret & au tien il eut porté le papier, & qu'il te l'eut présenté tu te mis à crier, le voudrois de bon cœur n'auoir iamais appris les lettres. O parole qui meritoit d'estre entédué de tous les peuples qui sont en l'obeissance de l'Empire Romain, & tant de celles d'ot la liberté est encor en doute, que de celles qui ont les forces & le courage de soustenir la leur ! O parole digne d'estre publiee en toutes assemblees du mode, & en la douceur de laquelle tous les autres Princes & Roys deuoyent sainctement iurer ! O parole digne de l'innocence des premiers hommes, & de la simplicité des siecles anciens ! Certainement il estoit desia temps à ceste heure que le monde consentist à suivre la iustice & l'equité, & qu'il reietast la conuoitise du bien d'autrui, de laquelle tous les vices de l'ame prennent origine. Il estoit temps que la pieté, l'integrité, la foy, la modestie s'éueillast, & que les vices qui auoyent longuement regné avec beaucoup d'abus & de desordre, fissent en fin place à vn siecle plus sain & plus heureux.

CHAP. II.  
Et les suiers  
& les alliez  
d'un Prince  
clemēt se sen-  
tent de la de-  
bonnaireté d'i-  
celuy: & tous  
se conforment  
à son modele.  
dont il espere  
voir l'accom-  
plissement en  
l'Empire de  
Neron.  
comme au  
contraire

Vn esprit in-  
humain &  
cruel exprime  
en paroles  
ses concep-  
tions violentes.

L'ose bien esperer & soustenir, Cesar, que cela nous doit aduenir entiere-  
ment ou la meilleure partie. Ta clemence & la douceur de ton esprit sera en-  
seignée, & peu à peu espandue par tout le corps de tō Empire, & toutes cho-  
ses se formeront sur ton patré. C'est de la teste d'où viét la santé. C'est de là  
que toutes les parties du corps prennent leur force & leur vigueur: ou qu'el-  
les sont abatuës de langueur, selon que l'esprit est gaillard ou flestri. Tes ci-  
toyens, tes alliez & cōfederez se rendront dignes de ta bonté, & la sainteté  
des mœurs reuiendra par tout le monde: chacun contiendra ses mains. Per-  
mets, ie te prie, que ie m'arreste vn peu plus longuement sur ce propos: non  
pas pour te flatter les oreilles: car ce n'est point ma coustume. L'aymerois  
mieux offenser en disant la verité, que de cōplaire en disant des mensonges.  
Pourquoy est-ce donc que ie desire de tes beaux faits, & tes dicts te soyent  
si familiers, & que tu les ayes souuent en ta bouche? Afin que ce qui est main-  
tenant en toy vne vehemence & mouuement de nature, deuienne vn par-  
fait iugement. Ie pense en moy-mesme que plusieurs grâdes paroles: mais  
toutes fois detestables, se sont meslees parmy la vie des hommes, & qu'elles  
sont estimees & renommées entre le peuple, comme est ceste cy,

*M'haïsse qui voudra pourueu que l'on me craigne.*

Et encor vn autre vers Grec semblable à celle-là, qui commande apres qu'il  
fera mort, que la terre & les feux soiēt mélez enséble, & autres mots forgez  
à ce coing là. Mais ie ne sçay commēt ces esprits cruels & ennemis des hom-  
mes, ont peu avec vne matiere plus abondante & fertile, exprimer leurs af-  
pres & violètes cōceptions. Ie n'ay point encor veu sortir de la bouche d'un  
hōme doux & vertueux, vne parole orgueilleuse. Que faut il dōc que tu fa-  
ces? C'est que le plus tard que tu pourras, & avec regret & remises iusques à  
ce qu'il te sera force, tu escriues ce qui t'a fait hayr les lettres. Mais que tu le  
faces avec beaucoup de longues attentes & delayemens, comme tu fais.

CHAP. III.  
Definition,  
qualité & fin  
de la clemen-  
ce.

Mais afin que ce beau mot de Clemence ne nous puisse tromper, voyons  
que c'est que Clemence, quelle elle est, & quelle est sa fin. La Clemence est vne

temperance

temperance de l'ame lors qu'on a puissance de se véger, ou bien c'est la douceur du souverain envers son sujet, quand il faut ordonner les peines. Mais il est plus seur d'en proposer plusieurs definitions, de peur qu'une seule ne puisse comprendre toute la chose: & (pour parler ainsi) qu'à faute de la faire entendre, elle ne perde point sa cause. Par ainsi on peut dire que c'est une inclination de l'ame à douceur, quand on veut punir quelqu'un. Ceste definition trouvera encor des contradictions, combien qu'elle s'approche entièrement de la verité. Si nous disons que la clemence est une moderation qui remet & pardonne quelque chose de la peine due & meritee: on dira au contraire qu'il n'y a aucune vertu qui face moins que de son devoir. Toutefois chacun sçait bien que la clemence se destourne, & se jette hors de la peine qu'on pourroit iustement ordonner. Les ignorans pensent que la severité luy soit contraire: mais jamais une vertu ne fut contraire à une autre vertu.

Qu'est-ce donc qu'on met pour contraire à la clemence? la cruauté: laquelle n'est qu'une felonnie de l'ame qui ne se peut saouler de peines pour se venger. Mais il en y a qui ne se vengent point, & sont toutefois cruels: comme ceux qui tuent des personnes incogneues qu'ils trouvent en chemin, non point pour en sentir aucun profit: mais seulement pour le plaisir qu'ils prennent à tuer, & qui n'estans point contents de tuer, exercēt d'autres cruautēz, come Sinis & Procrustes: & comme les pirates qui foietēt ceux qu'ils prennent, & les jettent tous vifs dans le feu. Sans doute c'est cruauté, mais parce qu'elle ne le fait point par vengeance (car elle n'a pas esté offensée) & ne se courrouce pour aucune faute qu'on luy ait faite (parce qu'il n'y a aucun crime qui ait precedé auparavant) elle est hors de nostre definition: Laquelle parloit d'une intemperance d'ame, lors qu'il faut ordonner des peines par vengeance. Nous pouvons dire que ce n'est point cruauté, & que c'est plutôt une rage sauvage qui se plaît à la cruauté. Nous la pouvons appeller folie qui nous oste le sens, car il en y a de beaucoup de sortes: mais il n'en y a aucune de plus certaine que celle qui se jette aux meurtres & aux deschirements des hommes. L'appelleray donc cruels ceux-là qui ont occasiō de punir, mais qui ne peuvent user de mesure. Comme estoit Phalaris, lequel on dit avoir exercé sa rage & sa cruauté, non seulement sur des personnes innocentes, mais par dessus ce que les hommes ne pourroyent jamais croire. Nous pouvons autrement eiter toute caillations & argumens trōpeurs, & la definir ainsi: Que la cruauté soit une inclination d'ame aux peines les plus aspres. La clemēce chasse fort loin de soy ceste sorte de cruauté. Car au reste il est certain qu'elle s'accorde bien avec la severité. Et sera biē à propos de sçavoir en cet endroit que c'est que misericorde, parce qu'il y en a plusieurs qui la louent comme une vertu, & qui appellent un homme de bien misericordieux: & toutesfois c'est un vice de l'ame. Ces deux là, sçavoir est la cruauté & la misericorde, sont logez fort prez de la severité & de la clemēce. A quoy nous deuōs bien prédre garde, afin que sous l'ombre de la severité, nous ne tombions en la cruauté, & que sous ombre de la clemence nous ne tombions en la misericorde. Le dāger de ceux qui faillēt par misericorde est plus léger: toutesfois la faute de ceux qui s'éloignēt de la verité, est egale & pareille.

Tout ainsi dōc que la vraye religiō revere les dieux, & la superstitiō les offense: pareillemēt tous les gens de bien suivront la clemence & la douceur,

CHAP. III.  
Le contraire  
de clemence  
c'est cruauté.

Ses especes.

Esclaircies  
par exemple.

Autre defini-  
tion de cruau-  
té.

Paradoxe  
Stoique  
Arist. luy ref.  
p6d au 4. des  
Ethiques.

CHAP. V.  
Comme Stoī-  
que il veut  
qu'on suive la

## De la Clemence,

clemence & qu'on fuy la misericorde, comme vice de l'ame qui s'attendrit par trop à la misere d'autrui. Ce que toutefois il ne veut qu'on prenne crûement

car

Ce seroit faire outrage à la secte, & l'estimer de nature. au lieu que,

Tout le but d'elle n'est qu'à se rendre utile & secourable à tout le monde. Que c'est que misericorde.

L'homme sage n'en est point capable. car

Son ame demeure toujours en une même assiete.

CHAP. VI.  
Quel est le devoir du sage en la conuersation civile, selon que Senèque veut qu'il soit officieux & secourable, mais non misericordieux.

& fuiront la misericorde. C'est le vice propre à vn homme qui a faute de cœur, qui s'attendrit & se laisse aller quand il void que quelqu'un souffre du mal. C'est pourquoy elle est familiere mesmes aux plus meschans. Les vieilles & les femmelettes, sont celles qui ont pitié, qui s'esmeuent des larmes des plus meschans homes du monde, & qui volontiers iroyent rompre les portes des prisons si elles osoyent. La misericorde ne considere point la cause, mais seulement la fortune: Au contraire la clemence s'approche de la raison. Je sçay que les ignorans parlent mal de la secte des Stoiciens, pensans qu'elle soit trop rigoureuse, & qu'elle ne pourroit donner aucun bon conseil aux Princes & aux Rois. Car on leur reproche qu'ils soustiennent que le sage ne doit estre meü d'aucune pitié, & iamais ne pardonner. Si on dit cela crûement, on le trouuera odieux. Car il semble qu'ils ne laissent aucune esperance aux erreurs & aux pechez des hommes, & qu'ils veulent que toutes fautes soient seuerement punies. Or si cela est ainsi, que peut-on voir de plus rigoureux que ceste secte, qui commande à desapprendre & oublier l'humanité, & qui ferme le port le plus assésuré que les hommes auoyent en la fortune contraire, du secours mutuel qu'ils se doiuent les vns aux autres? Toutesfois il n'y a secte aucune plus douce & plus benigne, aucune qui ayme plus les hommes, & qui pense plus à la conseruation de leurs cōmuns biens: n'ayant autre intencion que de pouoir estre utiles & secourables, non seulement à eux mesmes, mais à tous les homes en general & en particulier. La misericorde est vne maladie de l'ame, qui void les miseres d'autrui, ou bien c'est vne tristesse conceüe des malheurs de quelqu'un qu'elle croit n'auoir pas meritè que ce mal luy aduint. Cēs maladies ne peuvent tōber sur vn homme sage, car son ame est tousiours calme & paisible, & sur laquelle il ne peut rien cheoir qui la puisse troubler. Il n'y a rien plus digne de l'homme que la grandeur de courage: mais il ne pourroit estre grand, si la crainte & la douleur le tourmentent, & si elles luy mettent rien en l'ame qui l'obscurcisse, ou qui la fasche. Le sage memes ne fera pas cela en ses propres calamitez: mais il cōbattra la rage de la fortune, & la rōpra deuant ses yeux. Il retiendra toujours vn mesme visage paisible, que rien ne peut estonner, ny esbranler. Ce qu'il ne pourroit faire s'il sentoit aucune tristesse: ioint que le sage est preuoyant, il a tousiours son conseil prest. Certainemēt rien de clair & liquide ne pourroit sortir d'une matiere trouble. Car la tristesse empesche qu'on puisse biē discerner les choses, ou cognoistre celles qui sont profitables, ou fuir celles qui sont dangereuses, & iuger celles qui sont tristes. Le sage donc n'est point misericordieux. Car en tout ce qu'il fait, il ne sent aucune misere en son ame. Au reste tout ce que ceux qui sont touchez de misericorde, feroient avec regret, le sage le fait franchement & de bonne volonté.

Il secourra ceux qui pleurent, & ne iettera point des larmes comme eux. Il tendra la main à celuy qui a fait naufrage. Il logera les bannis: il donnera vne piece d'argent à vn pauvre, non point d'aigneusement, comme font la plus grand' part des homes qui veulent estre estimez pitoyables, il ne reiecte & ne mesprise point ceux qu'il ayde, & n'a pas peur d'estre approché & touché d'eux: Mais comme vn homme se doit porter enuers vn autre homme, il luy donnera de ce qui doit estre commun entre les hommes. Il rendra le fils aux larmes de la mere. Il comandera qu'on luy oste les chaines & les fers. Il

fers. Il retirera des jeux & des spectacles, des bestes sauvages, celui qui y est exposé, & permettra que le corps d'un condamné soit ensevely. Mais il fera tout cela d'un courage constant, & avec son visage accoustumé. Le sage donc ne sera pas misericordieux, mais il secourra, il fera du bien come estant nay pour le commun secours des hommes, & pour un bien public, duquel il donnera sa part à chacun. Et quant à ceux qui sont en calamité, qui meritent d'estre blasmez & chastiez, il estendra encor sa bonté dessus eux, & leur en fera part: mais il doit estre beaucoup plus volontiers secourable à ceux qui sont tombez en quelque miserable fortune, & qui vivent en quelque grande afflictio. Toutes les fois qu'il pourra, il se doit opposer à la mauuaise fortune d'autrui. Car en quelle autre occasio pourroit-il mieus employer ses forces & ses richesses que pour remettre sus & releuer ce qu'un mal-heur & un desastre a jetté par terre? Il ne destournera point son regard ny son courage, pour voir un pauvre citoyen mendiant, deschiré, maigre & deffait, qui soustiet sa vieillesse avec un baston à la main. Au surplus il fera du bien à tous ceux qui en seront dignes, & regardera, comme font les Dieux, d'un œil fauorable, ceux qui sont en misere & en calamité. La misericorde s'approche fort de la misere: car elle en prend & en attire à soy quelque chose. Ceux à qui les yeux pleurent en regardant un chassieux, ne les ont gueres bons. Comme certes c'est plustost quelque maladie que ioye, de rire tousiours avec ceux qui riēt, & de bailler quand les autres baillent. Misericorde est un vice de l'ame, qui veut trop fauoriser les miseres, laquelle si vous voulez desirer dans l'ame du sage: c'est presque autant que vouloir qu'il pleure, qu'il se lamente & gemisse sur tous ceux qui mourront. Mais ie vous diray pourquoy c'est que le sage ne doit point pardonner. Sçachons premierement que c'est que pardon, afin que nous apprenions que le sage ne peut user de pardon. Le pardon c'est vne remission & deschargement de peine meritee. Ceux qui sont de cet aduis despendent beaucoup de temps & de raisons pour monstrier que le sage ne peut pardonner.

Quant à moy pour dire en peu de paroles mon aduis, come deuant d'autres iuges que les miens, il me semble qu'on pardonne à celui qui deuoit estre puny: mais le sage ne fait rien qu'il ne doive faire, & n'oublie rien de ce qu'il doit faire. C'est pourquoy il ne pardonne iamais les peines qu'il doit ordonner: mais il te donne par un autre plus honeste moyen ce que tu veux gagner par le pardon. Car il te supporte, il te conseille, il te redresse: Il fait autant comme s'il te pardonnoit: & toutesfois il ne te pardonne point. Car celui qui pardonne, confesse ouuertement qu'il a oublié quelque chose de ce qu'il deuoit faire. Il se contentera d'admonester cestuy-cy avec douces paroles, & considerant son ieune aage qui se peut amender, il n'usera point d'autre peine enuers luy. Il laissera viure un autre qui estoit fort soupçonné d'un crime, par-ce qu'il a esté suborné, ou que le vin l'a faict tomber en ceste faute. Il sauuera la vie à ses ennemis, & quelquefois les louera, si pour quelque honeste sujet, si pour la foy, pour les traittez de paix, & pour leur liberté, ils ont entrepris la guerre. Tout cela sont actes de clemence, & non point de pardon. La clemence a son liberal arbitre, elle n'est pas contrainte de iuger par la rigueur de l'ordonnance: elle iugera par l'equité, & par ce que bon luy semblera. Elle a puissance d'absoudre, & d'estimer la cause & le

CHAP. VII.  
Si le sage ne  
sait que c'est  
que miseri-  
corde, on  
pourroit infe-  
rer qu'il le  
nous veut do-  
ner bien déna-  
turé. Pour ob-  
uier donc à  
cest inconue-  
nient, il aprēd  
comme il doit  
pardonner, &  
quelle diffé-  
rence il y a en-  
tre le pardon &  
la clemence.

## De la Clemence, Liure deuxiesme.

procès à ce qu'elle voudra : elle ne fait rien de tout cela, comme si elle auoit fait moins que la iustice ne requeroit : mais comme si ce qu'elle ordonne estoit vne chose tres-iuste. Au contraire, pardonner, c'est ne punir point ce que tu cognois deuoir estre puny. Le pardon c'est la remission & quittance d'une peine meritee. La clemence en vse d'autre façon : car elle iuge que ceux qu'elle ne punit point, ne meritoient pas aussi de souffrir aucune peine, elle est donc plus ample & plus hōneste que le pardon. Nous disputons (ce me semble) seulement du mot : car quant à la chose, nous en sommes d'accord, Le sage pardonnera beaucoup de fautes : il en sauera plusieurs qui n'ont point l'ame saine, mais qui peuuent reuenir à la santé de l'ame. Il ressemblera aux bons laboureurs, qui ne cultiuent pas seulement les arbres qui sont beaux & droits, mais redressent avec des estangōs & des eschalats, ceux qui par quelque malheur sont deuenus tortus : ils en esbranchent aucuns qui sont trop hauts, afin que la pesanteur des rameaux ne les rompe. Ils en engraisent quelques autres qui sont malades pour auoir esté plâtez en mauuaise terre. Ils en couppent quelques vns, desquels l'ombre est dommageable aux autres. Suiuant cela l'homme parfaitement sage mettra peine de cognoistre la diuersité des esprits, & les moyens pour les manier, & comme il pourra redresser ce qui est tortu.

*Fin du deuxiesme & dernier liure de la Clemence.*



## LIVRE DE LVCIVS ANNEAUS SENECA; DE LA VIE HEVREVSE, A GALLIO SON FRERE.

### SOMMAIRE.

Ce discours est vn des plus beaux qui se puissent lire dans cet *Autheur*, plein d'une philosophie profonde, de belles & frequentes sentences & d'argumens subtils. Son dessein est de prouuer que la vie heureuse ne consiste en rien de ce que le cōmun des hommes prise, cōme les richesses, les superbes bastimens, traictement de viandes exquises, dignitez & grandeurs, ny en aucune volupté qui soit meslee avec le moindre vice du monde, & que la vie heureuse ne peut estre qu'avec la pure sagesse & parfaite vertu. Il monstre aussi qu'en l'exil & bannissement, en la pauureté & entre les miseres vn homme sage peut heureusement viure. Il dict premierement que tous les hommes souhaitent de viure heureusement, & que pas-vn ne peut cognoistre ce qui rend la vie heureuse. Qu'on doit prēdre garde au chemin qu'il faut tenir, & choisir la compagnie de quelque personne sage & bien aduisee qui nous serue de guide. Et sur tout ne suivre point la multitude, parce que le plus grand nombre est le pire. Qu'il faut viure par raison & non point par exemples. Il proteste de suivre l'opinion des Stoiciens, & quelquefois la sienne, & cependant suiuant leur aduis, se vouloir accorder

# Notes du mont Royal

[www.notesdumontroyal.com](http://www.notesdumontroyal.com)

Une ou plusieurs pages sont omises  
ici volontairement.



TABLE  
DES MATIERES PRINCIPALES  
ET CHOSES DE REMARQUE, CON-  
tenuës dans les œuures de Seneque.

DRESSEE EN FORME DE LIEUX COMMUNS  
par ordre Alphabetique. a, denote la premiere page : b, la seconde du feuillet.

|                                                                                                            |                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| A                                                                                                          |                |
| <b>A</b> ge nul exempt de vice                                                                             | feuille 215. b |
| Aage lequel a acquis vne longue experience, est plus propre pour rendre vne ame posée & moderee            | 150. a         |
| briefuer de l'Aage de l'homme. voyez vie                                                                   | 411. b         |
| Aage & le temps de la vie s'escoule sans le sentir                                                         | 150. b         |
| les Aages different, mais on est tousiours le mesme                                                        | 253. b         |
| Abaton pierre sur laquelle aucun n'ose monter que les Pontifes, & qui sent le premier accroissement du Nil | 474. b         |
| Abeilles & aragnees : leur adresse & industrie en la confection du miel                                    | 178. a         |
| Abstinence de l'usage des chairs des animaux introduitte par Pythagoras, & Sextus, & pourquoy              | 232. a         |
| Abstinence loüee                                                                                           | 167. a         |
| Abstinence trop grande irrite les esprits                                                                  | 325. b         |
| Academiciens tant vieux que nouveaux n'ont laissé aucun successeur                                         | 497. b         |
| Academiciens ont introduit vne nouvelle science laquelle conclut qu'on ne sçait rien                       | 190. a         |
| Acodemics refusez                                                                                          | 155. a         |
| Accidens qui sont hors de remedes esbranlent les cœurs bien aiseurez                                       | 197. a         |
| Accidens extraordinaires d'où vient que nous les estimons nouveaux                                         | 483. a         |
| Accusations sous Tybere Cesar frequentes                                                                   | 27. b          |
| Achaie agitée par tremblement de terre                                                                     | 487. b         |
| Achepte seulement ce qui est necessaire, sentence de Caron                                                 | 205. a         |
| Acherusien lac                                                                                             | 132. a         |
| Achillas auteur de la mort de Pompee                                                                       | 294. b         |
| Achilles                                                                                                   | 314. 370. a    |
| Achilles courtois enuers son ennemy Priam                                                                  | 314. a         |
| Ans d'Achilles & Patrocle                                                                                  | 187. a         |
| Actions de nostre vie sont mesurees par l'obiet honneste ou deshonneste                                    | 162. b         |
| Actions du sage differentes de celles des autres hommes                                                    | 182. a         |
| diuersité des Actions en quoy consiste                                                                     | 144. a         |
| toutes les actions des vertus sont pareilles                                                               | la mesme.      |
| mieux vauoir les Actions que le langage                                                                    | 268. a         |
| Action condee contre l'ingratitude aux Medes                                                               | 21. a          |
| l'Admiration excite l'ambition                                                                             | 208. b         |
| l'Admonestement est vne espece d'exhortation                                                               | la mesme.      |
| Admonitions reiterees & leur profit,                                                                       | ibid. & 206. a |
| Admonition profitable quelle                                                                               | 198. b         |
| l'Admonition doit estre honteuse                                                                           | 78. a          |
| il ne faut point admonester indifferemment toutes personnes                                                | 218. a         |
| l'Admonition ne doit auoir lieu entre les bien-faicts                                                      | 11. a          |
| l'Adolescent doit fuir la solitude                                                                         | 89. a          |

|                                                                                             |                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| l'Adolescent triste est preferé à celuy qui est gay & ioyeux                                | 115. b         |
| les vices des Adolescents                                                                   | 99.            |
| Adrumetum, ville                                                                            | 26. a          |
| l'Aduenir est incertain                                                                     | 391. a         |
| Aduersez comment sont souhaitables                                                          | 148. b         |
| il ne faut craindre les choses Aduerses                                                     | 101. a         |
| Aduersez fortifient l'ame & la rendent plus resoluë contre tous sinistres euenemens         | 100. b         |
| Aduertir & conseiller en quoy different                                                     | 455. a         |
| Aduertissement aux gens de ville pour estre garantis des desbauches publiques               | 208. b         |
| Adultere de Clodius avec la femme de Cesar                                                  | 215. b         |
| Adultere reputé pour vne espece tres-honneste de fiançailles                                | 5. b           |
| Adultere perpetré sans aucune honte                                                         | 24. a          |
| Æacus homme tres-iuste                                                                      | 503. b         |
| Ægialus tres-diligent pere de famille                                                       | 182. b         |
| Æichines pauvre disciple de Socrates, n'ayant rien pour luy offrir se dedia luy-mesme à luy | 5. a           |
| Æsope & de son plat fort renommé iadis                                                      | 210. b. 211. a |
| Æthna au iourd'huy Montgibel                                                                | 169. a         |
| Affectiōs corrompues corrompent le langage                                                  | 241. b         |
| Affectiōs : belle dispute sur ce suiet                                                      | 244. b         |
| Affectiōs & passions chassées par les Stoiciens, temperees par les Peripateticiens          | 244. b. 245. a |
| Affectiōs & passions, sçauoir si elles se trouuent aux bestes                               | 278. a         |
| il se faut addonner aux Affectiōs honnestes                                                 | 226. a         |
| Afflictions fortifient l'esprit & le rendent plus resolu contre tous sinistres euenemens    | 100. b         |
| Africus ou lybs vent                                                                        | 484. a         |
| Afrique separee d'Espagne par la mer                                                        | 487. a         |
| l'Afrique a bien peu de fontaines, & pourquoy                                               | 462. a         |
| Agamemnon                                                                                   | 162. a         |
| Agatho grand chicaneur du temps de l'Empereur Claudius                                      | 502. a         |
| Agneau immolé pour empescher la gresle                                                      | 477.           |
| M. Agrippa seul heureux entre ceux que les guerres civiles auoyent esleuez                  | 206. b         |
| Agrippa gendre d'Atticus                                                                    | 101. b         |
| Agrippa loüé                                                                                | 29. a          |
| Agripina mere de Neron, femme de grand esprit empoisonne l'Empereur Claudius son mary       | 498. a         |
| Ajax deuenu furieux par cholere                                                             | 317. b         |
| Aigle enseigne militaire                                                                    | 51. a          |
| l'Aigle & le Corbeau pourquoy font les auspices des plus importants affaires                | 454. a         |
| l'Air n'est composé d'atomes                                                                | 448. b         |
| l'Air est vn corps plein & non pas vuide                                                    | ibid.          |
| son agitation & ses effets                                                                  | 449. a         |
| l'Air est meslé parmy la terre & les eaux.                                                  | ibid.          |

# Table des matieres.

|                                                                   |              |                                                                |               |
|-------------------------------------------------------------------|--------------|----------------------------------------------------------------|---------------|
| situation & qualitez diuerfes de l'Air.                           | 449.b        | Ambition ne permet quel l'homme s'arreste enquelque            |               |
| combien l'Air sert à l'effect des tonnerres, & comment            | 453.a        | mesure d'honneurs                                              | 15.b          |
| l'Air conuertuy en eau sous terre s'il est cause efficiente des   |              | Ambracius, gouffre de mer                                      | 470.b         |
| eaux                                                              | 462.b        | Ame des plantes & arbrisseaux                                  | 135.          |
| Air masse & femelle selon les Egyptiens                           | 463.b        | Ame ne meurt point                                             | 231.b         |
| Air pourquoy est inconstant                                       | 449.b        | immortalité de de l'Ame prouuee                                | 245.b         |
| l'Air est froid de soy & obscur                                   | 449.b        | l'Ame & l'esprit extolle les choses petites, illustre les cho- |               |
| l'Air a vne vertu naturelle de se mouuoir                         | 480.b        | ses fordidés, & auilit les choses grandes                      | 4.b           |
| A quelque chose de vital en soy                                   | 481.a        | l'Ame trouue entre la pauureté matiere d'estre liberale        | 5.a           |
| l'Air n'est iamais immobile                                       | 480.a        | Ame genereuse est de sa nature enflammee à espouser            |               |
| l'Air tant plus pres est de la terre, d'autant plus est il espois | 478.a        | l'honnêteté. Epist. 39.                                        | 117.a 124.b   |
| Air pestifere apres vn tremblement de terre                       | 497.b        | Ame est vn dieu logé dans le corps humain. Epist. 31. 112.b    |               |
| pourquoy l'Air sortant des creux de la terre, est pestilent       |              | c'est le Roy de l'homme                                        | 242.a         |
| & mortel                                                          | 486.b        | l'Ame rend l'homme noble                                       | 120.b 121.a   |
| l'Air ne produit point les cometes                                | 494.b        | l'Ame n'est point souillée par la villainie du corps, mais     |               |
| ce qui s'enflamme par la corruption de l'Air ne peut sub-         |              | par la beauté d'icelle le corps est embelly                    | 242.b. 243.a  |
| sister                                                            | 494.b        | Ame mauuaise conuertit tout en mal                             | 217.a         |
| l'Air est vne partie du monde                                     | 448.a        | Ame genereuse se dedia à Dieu 230.b marque de bon ame          | 224.a         |
| de quoy il est composé                                            | 448.b        | l'Ame doit abhorrer les querelles & discordes                  | 23.b          |
| la difference de l'Air & du vent                                  | 480.a        | l'Ame doit estre plus chérie que le corps, liure 1. des quest. |               |
| trois parties de l'Air, leur nature & leur force : aux chap.      |              | natur. en la preface                                           |               |
| 8. 9. 10. du liure 2. des quest. nat.                             | 449.a        | Ame immortelle                                                 | 134.b         |
| Aibonium                                                          | 255.b. 410.b | Ame se perfectionne par la cognoissance du bien & du           |               |
| Albinouanus homme de fort plaissant discours                      |              | mal                                                            | 187.a         |
| A. bula                                                           | 466.a        | Ame se rend stupide, & son action est emouffée & rebou-        |               |
| Alceitis n'a receu aucun de son pays dans sa maison               | 434.b        | chee par le trop manger & boire                                | 241.b         |
| Alcibiades trop opulent                                           | 5.a          | Ame genereuse est douée d'une douceur                          | 331.a         |
| Alcibiades vaincu par Eschines                                    | ibid.        | La beauté d'icelle                                             | 144.b         |
| Alemans portoient leurs cheueux galonnez                          | 259.         | Son origine                                                    | 199.a         |
| Alemand se faisant mourir d'une estrange mort                     | 152.         | Ses affections                                                 | 143.b         |
| Alexandre n'a refusé le tiltre de citoyen de Corinthe             | 7.a          | l'Ame préd la force de la contemplation de nature              | 487.b         |
| Alexandre se vante n'auoir esté vaincu par aucun en plai-         |              | l'Ame emprunte la grandeur de la vertu                         | 143.b 144.    |
| sirs & courtoisies                                                | 47.a         | Ame ne peut estre reduite en seruage                           | 25.b          |
| Alexandre a suiuy la trace d'Hercules                             | 71.a         | l'Ame porte la semence des choses honestes en soy              | 205.a         |
| Alexandre frappé d'un coup de sagette                             | 138.         | Amitié fidele recree l'homme                                   | 373.b         |
| Alexandre tua Clitus son amy en banquetant                        | 177.b        | Amitié ne doit estre appuyee sur l'utilité                     | 88.a          |
| Alexandre a appris la Geometrie                                   | 198.b        | Amitié se trouue entre Dieu & les gens de bien                 | 261.a         |
| Alexandre Macedonien commandé par la cholere                      | 265.a        | Amitié a beaucoup de force                                     | 82.a          |
| vaincu par le vin                                                 | 177.b        | Amitié du temps                                                | 87.b          |
| comme il met sur l'ocean nouuelles carauelles Epist. 119.         |              | Amitié vraye entre les sages                                   | 74.b          |
| 249.b                                                             |              | Amy ne doit estre esprouué en vn banquet                       | 100.a         |
| Alexandre en temps de paix au son de la trompette son-            |              | Amy doit estre possédé du cœur                                 | 132.          |
| nee par Xenophantus mist la main à l'espee                        | 294.         | Amitié rend les choses communes                                | 74.b          |
| comme il fut admonesté de se garder de Philippe son me-           |              | des Amis defuncts la memoire est douce                         | 140.b         |
| decin                                                             | 307.a        | on se doit plus fâcher de la mort de son Amy que de celle      |               |
| comme il exposa Lyfimachus aux lyons                              | 331.a        | de son fils                                                    | 218.a         |
| comme il traita cruellement Telephorus Rhodius                    | ibid.        | il y a plus de plaisir de faire vn Amy que d'en auoir          | 87.b          |
| comme il tua Calistenes Philosophe de grand esprit                | 484.b        | qui est le vray amy                                            | 82.a          |
| comme estant blessé il cogneur qu'il estoit homme & non           |              | Aime si tu veux estre aymé                                     | 87.b          |
| fils de Iupiter                                                   | 138.         | Amitié & inimitié prennent naissance en la volonté             | 39.a          |
| Alexandre tua Darius                                              | 484.b        | Amour de soy mesmes                                            | 15.b          |
| dire notable d'Alexandre                                          | 130.         | d'Amour fol & d'une haine mesme fin                            | 62.a          |
| Alexandrie region exempte des neiges                              | 475.b        | Amour trop grand nous engendre des craintes & follicu-         |               |
| Estrange vanité d'Alexandre & de Xerxes                           | 485.a        | tudes                                                          | 102.b         |
| Alexandrine perfidie                                              | 396.         | Amphitheatre                                                   | 449.a         |
| Alpes montaignes d'admirable hauteur, sont fort froides           | 478.b        | Amplification de l'Empire Romain par Scipion                   | 29.b          |
| Alpheus                                                           | 468.a        | Anacharsis inuenteur de la rouë d'un Potier                    | 195.b         |
| celebré par les Poëtes                                            | 490.a        | Anaxagoras dit que le feu peut estre distillé de l'air         | 416.a         |
| Amateur de vertu ne deuient iamais meschant                       | 77.a         | faict le feu cause du tremblement de terre                     | 490. b. dist. |
| Ambition                                                          | 103. 157.    | que la terre mesme est cause de son mouuement                  | 490.b         |
| Ambition inconstante                                              | 157.         | Anaximander toutes choses à l'air & au vent                    | 411.a         |
| Ambition mere d'ingratitude                                       | 15.b         | Anaximandrus                                                   | ibid.         |
| Ambition demande un eschafaut                                     | 208.b        | Anaximenes                                                     | ibid.         |
| Ambition sottise                                                  | 149.b        | Angleterre                                                     | 403.b         |
| Ambition excitée par admiration                                   | 207.b        | Anguilles naissent en lieux larebreux                          | 455.b         |
|                                                                   |              | Animaux surpassent en quelque chose l'homme                    | 12.a          |
|                                                                   |              | vn Animal                                                      |               |

# Table des matieres.

|                                                                                                                              |              |                                                                                                  |                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| vn Animal n'est point plus sçauant que l'autre                                                                               | 254.a        | Arenes vastes entre l'Egypte & l'Ethiopie liu.2.des Quest.                                       |                                                  |
| cognoissance que les Animaux ont de leur naturel                                                                             | 252.b        | natur. en la pref.                                                                               |                                                  |
| d'où elle procede                                                                                                            | 253.b        | l'Arene accabla vn exercite                                                                      | 453.a                                            |
| comment ils cognoissent ce qui leur est nuisible                                                                             | 254.a        | Arethusa fontaine                                                                                | 490.a                                            |
| Annæus Serenus fort regretté par Seneque                                                                                     | 141.a        | Areus Philosophe                                                                                 | 414.a                                            |
| Sp. Annius ennemy de clairté                                                                                                 | 255.b        | Areopages Iuges tres religieux                                                                   | 371.b                                            |
| Annales de Tamulius peu loüees                                                                                               | 202.b        | Argent 372. b. 81.b. ne fait pas vn homme riche. voyez Ri-<br>ches                               | 249.b                                            |
| Annibal vainqueur vaincu par les vices                                                                                       | 128.a        | Aristarchus                                                                                      | 190.a                                            |
| la loy apres cinquante Ans ne contraint le soldat, apres<br>soixante elle ne cite le Senateur                                | 402.b        | Aristide à la face duquel on cracha comme on le menoit<br>au supplice                            | 432.a                                            |
| Anrenor bastit Padoué                                                                                                        | 203.         | Aristide iuste                                                                                   | 40.a                                             |
| Antigonus                                                                                                                    | 14.b         | Aristippus                                                                                       | 78.b                                             |
| Antipater le Philosophe                                                                                                      | 186.b 187.a  | Aristogiton meurtrier des tyrans                                                                 | 75.b                                             |
| Antipodes                                                                                                                    | 165.         | Aristochius Epist. 89. Epist. 94. Epist. 29.                                                     |                                                  |
| Antoine Triumvir perdu par le vin & l'amour 196.a fut in-<br>grat à sa patrie                                                | 52.a         | Ariston                                                                                          | 110.a                                            |
| le Nil demonstra comme l'Empire d'Antoine & Cleo-<br>patra de fualloit                                                       | 475. b       | Ariston & Gryllus                                                                                | 29.a                                             |
| Apathie des Stoiques & autres Philosophes que c'est                                                                          | 87.a         | Aristoteles                                                                                      | 285.                                             |
| Apennin                                                                                                                      | 112. 478. a  | Aristote dit que la cholere est l'esperõ de la vertu                                             | 285. 320.                                        |
| Appetit contraire à la raison                                                                                                | 102.b        | Aristote s'enfuit afin de n'estre condamné par les A he-<br>niens: liu. de la vie heur. chap. 2. | 366.b                                            |
| Apicius gourmand 212.b. finit sa vie par poison                                                                              | 430.b        | Arithmetique apprend d'accommoder les doigts à l'aua-<br>rice                                    | 188.a                                            |
| Appion Grammaticien                                                                                                          | 190.a        | Arruntius & Aterius ont fait profession de receuoir testa-<br>mens                               | 68.a                                             |
| Apocolocyntose, discours plein de moquerie sur la mort<br>de l'Empereur Claudius                                             | 498.a        | Arruntius                                                                                        | 241.b                                            |
| Apollodorus                                                                                                                  | 84. b 306.a  | Art à autre que l'artisan                                                                        | 18.a                                             |
| Apollonius Pycta                                                                                                             | 472.         | Arts seruent                                                                                     | 181. b 182.a                                     |
| Apollonius Myndeus                                                                                                           | 489. b 493.a | Arts en quatre manieres                                                                          | 206.a                                            |
| disciple des Chaldeens                                                                                                       |              | Arts inuentez par les Philosophes                                                                | 194 195.                                         |
| tient qu'il y a beaucoup de cometes errantes                                                                                 | 493.a        | Art n'est pas ce qui vient à quelque effect casuellement                                         | 109. b                                           |
| Apophthegme de Cates notable                                                                                                 | 89.a         | Asclepiades                                                                                      | 209. b                                           |
| Apophthegme de Caton, tu emprunteras de toy-mesme                                                                            | 249. a       | Asclepiodotus                                                                                    | 452. a 453. a                                    |
| Apophthegme de Demetrius                                                                                                     | 198.b        | Asie                                                                                             | 457. b                                           |
| Apophthegme d'un Empereur Romain                                                                                             | 74. b        | Asie agitee d'un tremblement de terre                                                            | 487. b                                           |
| Apophthegme de Mecenas notable                                                                                               | 34.a         | Aharicus Valerius                                                                                | 386.a                                            |
| Apophthegme de Critpus Passienus                                                                                             | 8.a          | Aimius Gallus                                                                                    | 131.                                             |
| Apophthegme enseignant plustost à changer d'esprit que<br>d'air                                                              | 109.a        | Astrologie                                                                                       | 207. a. 454. a                                   |
| Apophthegme du Roy Philippe                                                                                                  | 34. b        | Atabulus vent infecte la Potuile                                                                 | 484. a                                           |
| Apophthegme & comparaison notable touchant l'ingra-<br>titude, Epist. 81.                                                    | 173. a       | Athenes                                                                                          | 419. a                                           |
| Apophthegme touchant la vie paisible                                                                                         | 149. a       | Athenodorus                                                                                      | 370. a                                           |
| Apoticares & parfumeurs pourquoy bannis de Lacede-<br>mone                                                                   | 479. a       | Atomes                                                                                           | 44. a                                            |
| Appius au eugle                                                                                                              | 292. b       | Attalantia isle                                                                                  | 485. a                                           |
| Apprehension de pauureté ne doit destourner l'homme<br>de l'estude & amour de sagesse                                        | 106. a       | Attalus precepteur de Seneque                                                                    | 232. a                                           |
| Apprehension vaine ou vraye comment se peut cognoi-<br>stre                                                                  | 101. a       | Attalus ayme l'austerité                                                                         | 232. a                                           |
| Araignee fait vne tiffure laquelle nul homme ne peut<br>imiter                                                               | 254. a       | Attalus a meslé avec la discipline d'Errusques la subtilité<br>des Grecs                         | 456. b                                           |
| Aratus                                                                                                                       | 444. a       | Attalus                                                                                          | 96. a. 140. 156. b                               |
| Araxes fleuve ne peut souffrir qu'on luy dresse vn pont                                                                      | 482. b       | Attalus Roy d'Asie                                                                               | 384. a                                           |
| Alemagne                                                                                                                     | 408. b       | Attilius Bruta & sa dissolution                                                                  | 254. b                                           |
| Apprendre faut tant qu'on viue                                                                                               | 162. b       | Actius Poëte                                                                                     | 135. a                                           |
| Arcadie ville                                                                                                                | 463. a       | Auarice                                                                                          | 192.                                             |
| Archelaus                                                                                                                    | 47. a        | description d'Auarice                                                                            | 196. a                                           |
| Archelaus exact obseruateur de l'antiquité                                                                                   | 491. a       | Auarice & ambition causes de grands maux                                                         | 81. a                                            |
| dit que le vent est cause du tremblement de terre                                                                            | ibid.        | Auarice a distingué les proprietéz & possessions 157. a. 192. a                                  |                                                  |
| Archeilaus pour secourir vn sien amy pauvre & honteux<br>mist sous le cuissin du liët d'iceluy vne bourse pleine<br>d'argent | 10. b        | Auarice du temps est honneste                                                                    | 387. b                                           |
| Archidemus                                                                                                                   | 252. b       | Auarice n'est iamais assouuie                                                                    | 208. a                                           |
| Arc en ciel                                                                                                                  | 439. b       | Auarice n'est bonne enuers aucun                                                                 | 232. a                                           |
| Ardea ville                                                                                                                  | 198. b       | Auentin montagne                                                                                 | 396.                                             |
| Ar dentium ville                                                                                                             | 228.         | Auguste a deliuré Lentulus d'un labour vain                                                      | 15. a b                                          |
|                                                                                                                              |              | Auguste a relegué sa fille & pourquoy.                                                           | 66. a                                            |
|                                                                                                                              |              | Auguste a fait choses dignes de memoire                                                          | 333. a                                           |
|                                                                                                                              |              | Auguste doux cõtre Cynna qui auoit cõspiré la mort                                               | 343. a                                           |
|                                                                                                                              |              | Auguste                                                                                          | 413. b. 346. b. 409. b. 484. a. 8. 29. a. 414. a |
|                                                                                                                              |              | Auguste estant aux Gaules vouia vn temple au vent                                                | 485. a                                           |
|                                                                                                                              |              | Aulus Cremutius Cordus                                                                           | 412. a                                           |
|                                                                                                                              |              | Auspice                                                                                          | 454. a b                                         |

# Table des matieres.

| B                                                                                                                                        |                         |                                                                                                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>B</b> Aba                                                                                                                             | 105.a                   | Bien, qu'est-ce? 148.a, b                                                                                                                                                      |
| Babillus excellent en toutes sortes de sciences                                                                                          | 475.a                   | Bien souverain qu'est-ce? 354.b                                                                                                                                                |
| Babillon ville, liu. que nulle iniure ix. chap.                                                                                          | b. 380.a                | Bien des mortels est mortel, le vray bien ne meurt point 217.b                                                                                                                 |
| Bacchus                                                                                                                                  | 378.b. 7.a. 33.b        | Biens presens ne sont solides 20.b                                                                                                                                             |
| Baia ville                                                                                                                               | 127.b                   | Biens vrais quels sont-ils? 158.b 159.a ne se partagent 157.a                                                                                                                  |
| Bain de Scipion                                                                                                                          | 182.b. 183.a            | Biens de trois sortes 50.a                                                                                                                                                     |
| Bain des libertins                                                                                                                       | ibid.                   | Bion 72.b. 372.b. 377.a                                                                                                                                                        |
| Bains                                                                                                                                    | 356.a. 374.a            | Bocchus Roy 395.a                                                                                                                                                              |
| Bains eschaufez sans feu                                                                                                                 | 466.b                   | Boeotie a deux fleuves infectans les troupeaux 466.b                                                                                                                           |
| Bain ancien & tenebreux                                                                                                                  | 182.b                   | Bonté 36.b                                                                                                                                                                     |
| Barbehaut poisson delieieux                                                                                                              | 166.b                   | Bon qui est? 114.b                                                                                                                                                             |
| les diuerses couleurs qu'il prend en mourant                                                                                             | 465.a                   | Bon & honnesté comment different? 483.b                                                                                                                                        |
| Barbehaut pesant 4. liures & demye presenté a l'Empe-<br>reur Tybere qu'il fit vendre & fut achepté par Pup.<br>Octavius deux cens escus | 212.b                   | Boreas 182.b                                                                                                                                                                   |
| B. Bassus                                                                                                                                | 331.b                   | Bras & jambes par les anciens lauez 487.b                                                                                                                                      |
| Bassus Aufidius                                                                                                                          | 110.b                   | Brocards de Natta Pinarius 282.b de Scaurus contre Ari-<br>stotele Philosophe 121.a. de C. Cesar contre Asiaticus Va-<br>lerius 386.a. contre vn Philosophe Pythagoricien 77.b |
| Barillus                                                                                                                                 | 497.b                   | Brutus & sa mort honteuse 174.b. 418.a                                                                                                                                         |
| Bellona                                                                                                                                  | 344.b                   | Brutus a escrit vn liure de la vertu. 212.a                                                                                                                                    |
| Belienus                                                                                                                                 | 331.b                   | Burrus preuost de Neron 350.a                                                                                                                                                  |
| Bellophorontes                                                                                                                           | 244.a                   |                                                                                                                                                                                |
| Benacus fleuve                                                                                                                           | 53.a                    |                                                                                                                                                                                |
| Berosé interpreta Belus                                                                                                                  | 470.a                   |                                                                                                                                                                                |
| Bibliothèque ornement necessaire d'une maison.                                                                                           | 373.b                   |                                                                                                                                                                                |
| Bibliothèque d'Alexandrie bruslee                                                                                                        | ibid.                   |                                                                                                                                                                                |
| Bien-faict est chose incorporelle                                                                                                        | 4.a                     |                                                                                                                                                                                |
| Bien-faict que c'est                                                                                                                     | 4.b                     |                                                                                                                                                                                |
| Bien-faict dure, encore que la chose qu'on donne vienne<br>à perir                                                                       | 4.b                     |                                                                                                                                                                                |
| Bien-faict est donné trop tard par celuy qui attend qu'on<br>le prie                                                                     | 8.b                     |                                                                                                                                                                                |
| Bien-faict superbement fait est odieux                                                                                                   | 11.b                    |                                                                                                                                                                                |
| Bien-faict gracieusement receu paye la premiere pension<br>15.b                                                                          | ibid.                   |                                                                                                                                                                                |
| Bien-faict receu plaist                                                                                                                  | ibid.                   |                                                                                                                                                                                |
| il n'y a Benefice si grand que la malice ne puisse blâmer<br>15.b                                                                        | ibid.                   |                                                                                                                                                                                |
| L'action de Bien-faict & ce qui est donné par l'action est<br>appelee bien-faict                                                         | 18.b                    |                                                                                                                                                                                |
| Bien-faict chose louable                                                                                                                 | 50.a                    |                                                                                                                                                                                |
| Bien-faict comment se doit faire 8.b. comment se doit re-<br>cevoir                                                                      | 13.b. 14.a              |                                                                                                                                                                                |
| Bien-faict demeure                                                                                                                       | 4.a                     |                                                                                                                                                                                |
| Bien-faict dépend de la volonté de celuy qui le fait                                                                                     | 62.a                    |                                                                                                                                                                                |
| Bien-faict en quoy consiste                                                                                                              | 4.b                     |                                                                                                                                                                                |
| Bien-faicts comparez au balon                                                                                                            | 13.a                    |                                                                                                                                                                                |
| Bien-faict est vn lien                                                                                                                   | 68.b                    |                                                                                                                                                                                |
| Bien-faict ne doit estre regretté                                                                                                        | 44.b                    |                                                                                                                                                                                |
| Bien-faict n'est assujetty à aucune loy                                                                                                  | 58.a                    |                                                                                                                                                                                |
| Bien-faict n'est deu s'il n'est fait volontairement                                                                                      | 53.a                    |                                                                                                                                                                                |
| Bien-faict n'est iamais perdu                                                                                                            | 2.b                     |                                                                                                                                                                                |
| Bien-faict pour gain ou profit est vsure ou exaction.                                                                                    | 35.b                    |                                                                                                                                                                                |
| Bien-faicts à qui se doiuent donner                                                                                                      | 2.                      |                                                                                                                                                                                |
| Bien-faicts comment doiuent estre faicts                                                                                                 | 2.b                     |                                                                                                                                                                                |
| Bien-faicts de deux manieres                                                                                                             | 76.a                    |                                                                                                                                                                                |
| Bien-faits de Dieu infiniment plus grands que des hom-<br>mes                                                                            | 33.a                    |                                                                                                                                                                                |
| Bien-faicts des parens enuers leurs enfans                                                                                               | 63.a                    |                                                                                                                                                                                |
| Bien-faicts se doiuent-ils tous recevoir?                                                                                                | 13.b. 14.a              |                                                                                                                                                                                |
| Bien-faict à qui bien colloqué                                                                                                           | 7.b                     |                                                                                                                                                                                |
| Bien-faicts ne sont pareils                                                                                                              | 22.a                    |                                                                                                                                                                                |
| Bien public, liu. 7. des bien-faicts cha. 16.                                                                                            | 75.b. 76.a              |                                                                                                                                                                                |
| Bien qui est donné peut estre osté                                                                                                       | 87.a                    |                                                                                                                                                                                |
| Bien souverain                                                                                                                           | 87.a. 112.a. b 158.a. b |                                                                                                                                                                                |
| Bien qui n'est marié avec l'honnesteté ne peut estre doié<br>du nom de bien                                                              | 154                     |                                                                                                                                                                                |
| Bien & mal ne s'assemblent en vn mesme                                                                                                   | 247.b                   |                                                                                                                                                                                |
|                                                                                                                                          |                         | <b>C</b>                                                                                                                                                                       |
|                                                                                                                                          |                         | <b>C</b> æcilius 239.b                                                                                                                                                         |
|                                                                                                                                          |                         | Cæcilius vsurier 248.a                                                                                                                                                         |
|                                                                                                                                          |                         | Cæcinnus homme eloquent 458.a                                                                                                                                                  |
|                                                                                                                                          |                         | Cæcilius orateur 325.                                                                                                                                                          |
|                                                                                                                                          |                         | Caius Cassius durant sa vie ne beut que de l'eau 177.a                                                                                                                         |
|                                                                                                                                          |                         | Caius Cesar donna la vie à Pompee Pennus 11.b                                                                                                                                  |
|                                                                                                                                          |                         | C. Cesar assiege la ville de Corfinum 16.b                                                                                                                                     |
|                                                                                                                                          |                         | Cesar 41.b. 52.b. 55.a. 74.a. 26.b. 83.a. 331.b. & 333.a.                                                                                                                      |
|                                                                                                                                          |                         | Cesar poussé de gloire 208.a                                                                                                                                                   |
|                                                                                                                                          |                         | Cesar Calicula appella Iuppiter au combat 291.b                                                                                                                                |
|                                                                                                                                          |                         | Cesar brulla vn paquet de lettres enuoyées à Pompee<br>307.                                                                                                                    |
|                                                                                                                                          |                         | Cesar passa par l'Angleterre 418.a                                                                                                                                             |
|                                                                                                                                          |                         | Cesar porta patiemment la mort de sa fille 161.b                                                                                                                               |
|                                                                                                                                          |                         | Cesar ayant perdu sa sœur ne pleure point 410.b                                                                                                                                |
|                                                                                                                                          |                         | Cesar Caligula 376.b. 473.a. 326.b. 329.b. 325.b                                                                                                                               |
|                                                                                                                                          |                         | Clemence de Cesar 27.a                                                                                                                                                         |
|                                                                                                                                          |                         | Caius Gracchus 418.b                                                                                                                                                           |
|                                                                                                                                          |                         | C. Marius 51.b. 208.a                                                                                                                                                          |
|                                                                                                                                          |                         | Callistenes 490.a                                                                                                                                                              |
|                                                                                                                                          |                         | Callistratus 67.b                                                                                                                                                              |
|                                                                                                                                          |                         | Calistus 123.b                                                                                                                                                                 |
|                                                                                                                                          |                         | Calpurnius Sabin 108.a                                                                                                                                                         |
|                                                                                                                                          |                         | Calvus contre Vatinius 205.a                                                                                                                                                   |
|                                                                                                                                          |                         | Cambyses furieux 182.b                                                                                                                                                         |
|                                                                                                                                          |                         | Cambyses addonné au vin 328.                                                                                                                                                   |
|                                                                                                                                          |                         | Cambyses 453.a                                                                                                                                                                 |
|                                                                                                                                          |                         | Camillus enuoyé en exil 52.a                                                                                                                                                   |
|                                                                                                                                          |                         | Campagne de Rome, voyez Champagne.                                                                                                                                             |
|                                                                                                                                          |                         | Candallie 113.b                                                                                                                                                                |
|                                                                                                                                          |                         | Canius Iulius & sa mort 376.b                                                                                                                                                  |
|                                                                                                                                          |                         | Cannes 296.                                                                                                                                                                    |
|                                                                                                                                          |                         | Capitole 417.b                                                                                                                                                                 |
|                                                                                                                                          |                         | Carie 465.b                                                                                                                                                                    |
|                                                                                                                                          |                         | Carthage 306.b & au commencement du liure de la con-<br>solation à Polyb.                                                                                                      |
|                                                                                                                                          |                         | Cassander assiegea les François 463.a                                                                                                                                          |
|                                                                                                                                          |                         | Catiline 52.a                                                                                                                                                                  |
|                                                                                                                                          |                         | Catiline ingrat 52.b                                                                                                                                                           |
|                                                                                                                                          |                         | Catiline ennemy de Cicéron 389.a                                                                                                                                               |
|                                                                                                                                          |                         | Caton defendeur de la liberté 102.a                                                                                                                                            |
|                                                                                                                                          |                         | Caton 174.b. 52.a. 377.b. 378.a. 152.a. 185.                                                                                                                                   |
|                                                                                                                                          |                         | Caton noté d'yrongnerie 378.a                                                                                                                                                  |
|                                                                                                                                          |                         | Caton                                                                                                                                                                          |

# Table des matieres.

|                                                                                                                                                                                                                                                             |                                  |                                                                                                  |                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| Caton chassé à coups de poings & de crachats depuis la place aux harangues, iusques à l'Arc Fabian                                                                                                                                                          | 379.b                            | Cleopatra                                                                                        | 178.a                        |
| Caucafe                                                                                                                                                                                                                                                     | 475.b                            | Clidemus                                                                                         | 458.a                        |
| Celeste nature est tousiours en mouuement                                                                                                                                                                                                                   | 427.b                            | Clodius                                                                                          | 294.                         |
| Censure                                                                                                                                                                                                                                                     | 122.b                            | Clodius corrupteur des Iuges                                                                     | 215.b                        |
| Censures de quelques actions de Caton d'Vtique                                                                                                                                                                                                              | 103.b                            | Clælia                                                                                           | 418.a                        |
| Centaures                                                                                                                                                                                                                                                   | 135.b                            | Clotho                                                                                           | 499.a.104.                   |
| Chaldaïque obseruation                                                                                                                                                                                                                                      | 454.a                            | Cn.Lentulus                                                                                      | 17.a                         |
| Champagne ou terre de labour 370.a. sa fertilité & les delices ont perdu Hannibal                                                                                                                                                                           | 128.a                            | Cn.Pompeius                                                                                      | 52.b.194.b.219.a.389.b.421.b |
| Chameleon change de couleur                                                                                                                                                                                                                                 | 441.b                            | Cn.Piso                                                                                          | 288.                         |
| Chaos Epicurien                                                                                                                                                                                                                                             | 246.a                            | Colonies des Romains                                                                             | 428.b                        |
| Charge doit estre egale aux forces                                                                                                                                                                                                                          | 102.103.                         | Colomnes                                                                                         | 243.a                        |
| Charimander composa vn liure des cometes                                                                                                                                                                                                                    | 490.a                            | Combat des Crocodilles & Dauphins sur le fleuue du Nil                                           | 475.a                        |
| Charondas legislateur                                                                                                                                                                                                                                       | 193.                             | Combats sacrez                                                                                   | 46.a                         |
| Charibdis 419.a. sa nature & description                                                                                                                                                                                                                    | 169.a                            | Combattre avec son pair douteux, avec son superieur d'angereux, avec son inferieur laid          | 314.b                        |
| Chastreté du temps d'Antonius prenoit tribut de Rome 52.a                                                                                                                                                                                                   |                                  | Cometes                                                                                          | 489.b. & suivans.            |
| Chelidon mignon de Cleopatra                                                                                                                                                                                                                                | 184.                             | Cometes diuerses en diuers lieux                                                                 | 492.b.493.a                  |
| Cheveux longs & nourris anciennement 286.b.394.445.b                                                                                                                                                                                                        |                                  | Compagnie pour apprendre sert beaucoup                                                           | 84.b                         |
| Chimere                                                                                                                                                                                                                                                     | 238.                             | Concorde agrandit les choses petites: la discorde les abaisse & perd facilement                  | 206.b                        |
| Chien de Gerulie liure 4. des Quest. naturelles en la preface                                                                                                                                                                                               |                                  | Condition, autre des biens, autre des commoditez                                                 | 186.b.187.a                  |
| Cholere, sa definition 306.a. Voy les trois liures de la Cholere.                                                                                                                                                                                           |                                  | Condition miserable de ceux qui apprennent tousiours d'autrui                                    | 114.a                        |
| Cholere souuent exercee tourne en cruauté                                                                                                                                                                                                                   | 295.                             | Conon a colligé les eclipses du soleil                                                           | 489.b                        |
| Cholere grande est vne fureur                                                                                                                                                                                                                               | 99.                              | Conscience bonne quelle                                                                          | 38.b.39.b                    |
| Cholere est vn vice que nous admettons de nostre propre volonté                                                                                                                                                                                             | 295.                             | Conscience                                                                                       | 18.b.69.a.119.b.120.a.b      |
| Cholere n'est descende en vn Roy                                                                                                                                                                                                                            | 342.a                            | Conscience le soir examinee se rend plus saine                                                   | 336.b                        |
| Chose honneste a en soy prix                                                                                                                                                                                                                                | 31.b                             | Conscience mauuaise fuit la lumiere                                                              | 255.b                        |
| Choses celestes admirables                                                                                                                                                                                                                                  | 488.b                            | Conscience bourreau domestique des meschans                                                      | 239.a                        |
| Choses celestes                                                                                                                                                                                                                                             | 99.b.188.a                       | Conseil                                                                                          | 65.b.116.b                   |
| Contemplation des choses celestes surpasse l'opulence des riches liu.1. des Quest. naturelles en la preface.                                                                                                                                                |                                  | Conseil du futur appuyé sur le passé                                                             | 173.b                        |
| Chrysippus                                                                                                                                                                                                                                                  | 3.a.4.a.25.b.88.a.264.b.13.a     | Conseil vtile grand benefice                                                                     | 66.b                         |
| Ciceron enuoyé en exil                                                                                                                                                                                                                                      | 52.a                             | Conseil doit estre adapté aux affaires                                                           | 180.a                        |
| Ciceron 337.a.375.b.389.a. ses Epistres ont immortalisé Atticus 101.b.102.a. son langage posé & doux 130.b. se moquoit plaifamment du grand nombre des Poëtes Lyriques 125.b. depeint au vif l'horrible meschanceté de Clodius.                             | 215.b                            | Consolation                                                                                      | 240.b.441.a.404.a            |
| Ciceron comparé avec A. Pollio 221. a. a composé des liures de la republique 233.b. quelle est la composition de son parler. 241.b. subject ordinaire de ses Epistres 247.b. decouure la coniuration de Catilina. 421. a. malheurs qui ont precedé sa mort. | 389.a.421.b                      | Constance és tourmens                                                                            | 217.b                        |
| Ciel 436.a. commun à Dieu & aux hommes                                                                                                                                                                                                                      | 419.b                            | Constance & sa definition                                                                        | 181.                         |
| Cierges souloient preceder aux funerailles                                                                                                                                                                                                                  | 240.b                            | Constitution & complexion des hommes diuerse                                                     | 253.b                        |
| Timber Tillius                                                                                                                                                                                                                                              | 335.b                            | Contraires ne peuvent subsister en mesme subjer                                                  | 17.a                         |
| Cimbriens                                                                                                                                                                                                                                                   | 283.a.56.b                       | Contumelie n'est estimée digne de vengeance par les loix & est vne iniure laquelle n'est griefue | 383.a                        |
| Cinna                                                                                                                                                                                                                                                       | 41.a                             | Contumelies plus griefues aux Princes que les iniures                                            | 344.a                        |
| Circius vent                                                                                                                                                                                                                                                | 485.a                            | Conuersation                                                                                     | 85.a.85.b                    |
| Cité est vn estat fort bon lors qu'elle est gouvernee par vn Roy                                                                                                                                                                                            | 14.b                             | Corbule & son brocard                                                                            | 385.b                        |
| Claranus                                                                                                                                                                                                                                                    | 158.b                            | C. Cordus & sa mort                                                                              | 422.b                        |
| Claudius Empereur à quel iour & heure mourut. 499.a.b. il fut empoisonné avec des champignons poudrez de coloquinte. 498.a. ses derniers propos                                                                                                             | 500.b                            | Corfinium                                                                                        | 26.b                         |
| Claudius Quadrigarius.                                                                                                                                                                                                                                      | 26.a.395.b                       | Coriolanus ingrat                                                                                | 51.b                         |
| Cleanthes                                                                                                                                                                                                                                                   | 50.b.59.a.85.a.133.a.224.a.256.a | Cornelie fille de Scipion eut douze enfans                                                       | 418.b                        |
| Clemence est la vertu plus seante à l'homme                                                                                                                                                                                                                 | 340.                             | Cornelie vit mourir dix de ses enfans                                                            | 433.a                        |
| Clemence necessaire aux Princes. 341. a. les rend semblables aux dieux                                                                                                                                                                                      | 342.a                            | Coronne nauale                                                                                   | 29.a                         |
| Clemence definie en plusieurs façons                                                                                                                                                                                                                        | 350.b                            | Coronne, meteore                                                                                 | 438.b                        |
| Clemence ornement des Empires                                                                                                                                                                                                                               | 344.b                            | Corps de l'homme                                                                                 | 86.b.135.304                 |
| Cleonæ ville, où ceux qui deuoient obseruer les signes de la tempeste, si par leur negligence les vignes eussent esté battües, estoient punis                                                                                                               | 477.a.b                          | Corps, les vns composez, les autres continus                                                     | 223.b                        |
|                                                                                                                                                                                                                                                             |                                  | Correction quelle doit estre                                                                     | 84.b                         |
|                                                                                                                                                                                                                                                             |                                  | Correction odieuse au meschant                                                                   | 337.b                        |
|                                                                                                                                                                                                                                                             |                                  | Corus                                                                                            | 484.a                        |
|                                                                                                                                                                                                                                                             |                                  | Corycus montagne                                                                                 | 463.a                        |
|                                                                                                                                                                                                                                                             |                                  | Corynthiens ont offert à Alexandre l'honneur de leur bourgeoisie                                 | 7.a                          |
|                                                                                                                                                                                                                                                             |                                  | Cossus yurongne discret & aduisé                                                                 | 195.a                        |
|                                                                                                                                                                                                                                                             |                                  | Cosura                                                                                           | 427.b                        |
|                                                                                                                                                                                                                                                             |                                  | Couleur rouge excite le taureau                                                                  | 339.a                        |
|                                                                                                                                                                                                                                                             |                                  | Couleurs diuerses à l'arc en ciel                                                                | 440.a                        |
|                                                                                                                                                                                                                                                             |                                  | Coustume plus forte que toute loy                                                                | 54.a                         |
|                                                                                                                                                                                                                                                             |                                  | Crassus                                                                                          | 276.a.389.b                  |
|                                                                                                                                                                                                                                                             |                                  | Cræsus captif                                                                                    | 123.b                        |

# Table des matieres.

|                                                                                                                                         |                                                                                      |                                                                                  |                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| Crainte                                                                                                                                 | 488.a.138.a                                                                          | Dieu le plus grand & le plus puissant de toutes autres choses                    | 135.b                                  |
| Crainte redonde sur son auteur                                                                                                          | 300.                                                                                 | Dieu modere tout                                                                 | 136.b.143.b.356.a.484.a.b              |
| Crainte de la mort d'où prend sa source                                                                                                 | 167.a                                                                                | Dieu exerce les bons 291. a. Il nous a donné infinis biens                       | 33.a                                   |
| Crates auditeur de Stilpon                                                                                                              | 89.a                                                                                 | Dieu esleue les vns, & abaisse les autres                                        | 460.b                                  |
| Creancier                                                                                                                               | 34.a.53.a.57.a.75.a.89.a.112.b.407.b                                                 | Dieu nous a fait les compagnons & mebres                                         | 201.a.214.a                            |
| Cremutius Cordus & de sa mort                                                                                                           | 422.b                                                                                | Sa bonté à cause qu'il a fait le monde                                           | 142.b                                  |
| Crispus Passienus                                                                                                                       | 8.a.472.b                                                                            | Il n'y a personne qui soit digne de Dieu, que celui qui a mesprisé les richesses | 99.a                                   |
| Cristal d'où se fait                                                                                                                    | 467.b                                                                                | Dieu voit tout                                                                   | 176.a                                  |
| Croire à tous ou à nul est vice                                                                                                         | 82.b                                                                                 | Dieu estre auteur de tous biens, comment se preue                                | 36.                                    |
| Cruauté: sa definition & ses especes esclarcies par exéples                                                                             | 35. b. 85. b. 289. 306. 307. 329. 330. 331. 332. 343. a. & b. 351. a. 376. b. 377. a | a. sa prouidence enuers les hommes                                               | 236.a                                  |
| Cruauté compagne de l'ire                                                                                                               | 177.                                                                                 | Seruir à Dieu est libéré                                                         | 359.a                                  |
| Cumæ ville                                                                                                                              | 20. b. 84. a. 130. b                                                                 | Suy Dieu                                                                         | 358.b                                  |
| Cupidité doit estre refrenée                                                                                                            | 102. 137. b                                                                          | Personne n'a cogneu Dieu                                                         | 112. b. 113. a                         |
| Curius Dentatus fort seure en sa vie 252. a. ses apophthegmes                                                                           | 371. b                                                                               | Dieux conferent benefices aux ingrats                                            | 39. b. 40. b                           |
| Curius Dentatus premier mena en triomphe des elephans                                                                                   | 395.                                                                                 | Dieux sont tesmoins de toutes choses                                             | 224. b                                 |
| Curylienne isle                                                                                                                         | 467. a                                                                               | Dieux ne se repentent de leurs premiers conseils                                 | 62. b                                  |
| Cyclades                                                                                                                                | 469. a                                                                               | le premier culte est de croire qu'il y a des Dieux                               | 212. b                                 |
| Cynicus philosophe                                                                                                                      | 13. a                                                                                | Dieu recogneu par les nations les plus sauuages                                  | 245. b                                 |
| Cypre par vn tremblement de terre gastee                                                                                                | 197. b                                                                               | Dictateur maistre du peuple                                                      | 233. b                                 |
| l'Empire de Cypre ruiné par Antigonus                                                                                                   | 30. b                                                                                | Diodore Epicurien se tua de sa ma'n propre                                       | 359. b                                 |
| Cyrenaiques, opinans de la diuision de Philosophie                                                                                      | 191. b                                                                               | Diogenes                                                                         | 46. b. 47. a. 113. b                   |
| D                                                                                                                                       |                                                                                      |                                                                                  |                                        |
| <b>D</b> Anube ou Danoué fleue. 389. a. 466. a. 474. a. 480. b                                                                          |                                                                                      | Diogenes Apolloniates                                                            | 451. a. 476. a                         |
| sa roideur & violent cours.                                                                                                             | 469. a                                                                               | Diogenes exemple de patience                                                     | 337. b                                 |
| Darius cruel                                                                                                                            | 331. a                                                                               | Diogenes n'auoit qu'un seruiteur                                                 | 373. a                                 |
| Darius                                                                                                                                  | 123. b                                                                               | Diuination mocquee                                                               | 454. a                                 |
| Darius occis par Alexandre                                                                                                              | 484. b                                                                               | Domitius gardé par son esclau                                                    | 26. b                                  |
| Debiteur                                                                                                                                | 48. a. 61. b. 100.                                                                   | Donation & presens sont differens                                                | 56. b                                  |
| c'est le propre d'un mauuais Debiteur de dire mal de son creancier                                                                      | 416. a                                                                               | Donation est difficile                                                           | 361. b                                 |
| Decembre dedié aux jeux Saturnaux                                                                                                       | 98. a                                                                                | Dorus Libraire                                                                   | 72. b                                  |
| Decius fit vœu solemnel de mourir pour le salut de son pays Ep. 67.                                                                     | 148. b                                                                               | Douleur                                                                          | 101. a. 144. b. 377. b. 408. a. 415. a |
| Deluge vniuersel descrit fort amplement                                                                                                 | 463. a. 469. 470                                                                     | Douleur comme doit estre supportee                                               | 372. b                                 |
| Demades condamna vn marchand pour vn mauuais loucher                                                                                    | 68. a                                                                                | Douleur legere si l'opinion n'y a rien adiouste                                  | 167. b                                 |
| Demaratus honnoré par Xerxes pour luy auoir dit la verité                                                                               | 65. b                                                                                | Douleur grande n'est pas douleur                                                 | 111. a. b                              |
| Demetrius & Antiochus fils du Roy de Sirie                                                                                              | 504. b                                                                               | Douleur tolerable ou courte                                                      | 111. a. b. 167. a                      |
| Demetrius affranchi de Cn. Pompeius, riche                                                                                              | 373. a                                                                               | Droit des nations vendre ce que tu as achete                                     | 5. b                                   |
| Demetrius Cynicus, liure 4. des Quest. natur. en la preface                                                                             | 70. a. 359. b. 472. b                                                                | Drusilla est veüe monter au ciel apres son decez                                 | 499. a. b                              |
| Demetrius Poliorcetes                                                                                                                   | 88. b. 381. a                                                                        | Drusus planta les enseignes des Romains en Allemagne                             | 413. b                                 |
| Demetrius loué                                                                                                                          | 75. a. 101. 164. a                                                                   | Dueil                                                                            | 424. a. 115. b                         |
| Demochares Parmasiastes                                                                                                                 | 333. a                                                                               | Dueil doit estre porté par les femmes dix mois                                   | 141. 432. b                            |
| Democritus                                                                                                                              | 186. b. 215. b. 477. b. 480. a. 495. a. 501. a                                       | en Dueil la coustume estoit de tondre les enfans                                 | 47. a                                  |
| Democrite estoit tousiours en public 298. 377. a. estimé furioux, 169. b. 170. a. a trouué la maniere de faire les arcades & les voutes | 195. b                                                                               | Duilus le premier vainquit en bataille Nauale                                    | 391.                                   |
| Democrite a mesprisé l'argent                                                                                                           | 363. b                                                                               | Dydimus Grammairien escriuit quatre mille liures                                 | 192. a                                 |
| Democrite jeta ses richesses en la mer                                                                                                  | 272. b                                                                               | Dyonisius le grand doit estre preferé à plusieurs Roys                           | 344. b                                 |
| Deserts de la Pouille & leur grande estenduë                                                                                            | 183. b                                                                               | Dyonisius le tyran de Siracuse                                                   | 419.                                   |
| Destin                                                                                                                                  | 70. 370. 371.                                                                        | E                                                                                |                                        |
| Destin est vn ordre des causes                                                                                                          | 99. b                                                                                | <b>E</b> Atinus enfant aimable                                                   | 176.                                   |
| Destinées inexorables                                                                                                                   | 404. b                                                                               | Eau, element: par tout le liure 3. des Quest. natur.                             | 460. a                                 |
| Destin ne se peut changer par foudre                                                                                                    | 454. a                                                                               | Eau & le feu dominant sur les choses terriennes                                  | 422. a                                 |
| Dialectique                                                                                                                             | 120. 121.                                                                            | Eau viue                                                                         | 462. a                                 |
| Dieu                                                                                                                                    | 32. b. 33. a. b. 130. 159. a                                                         | Eclipse de Soleil, 441. a. sa cause briuevement descrite                         | 47. a. b                               |
| Dieu a donné à vn chacun de nous vn pedagogue                                                                                           | 235. b                                                                               | Eclipses se voyent fort bien par le moyen d'un miroir                            | 446. a                                 |
| Dieu dotié de diuers noms                                                                                                               | 33. a. b                                                                             | Education & son fruit                                                            | 11. b. 417.                            |
| Dieu par la vertu de sa parole porte tout, Epist. 31. fueillet                                                                          | 112. b                                                                               | Edifices magnifiques                                                             | 147.                                   |
| Dieu est fort amy des bons                                                                                                              | 158. b. 159. a. 262.                                                                 | Egnatius coniura contre Auguste                                                  | 343. b. 351. a                         |
| Dieu est pres de nous, voire dedans nous                                                                                                | 118. b. 119. a                                                                       | Egypte. 389. a. 429. b. 474. a. b. ne trembla iamais                             | 497. a                                 |
|                                                                                                                                         |                                                                                      | Egyptiens ont fait quatre elemens                                                | 463. b. adonnez                        |
|                                                                                                                                         |                                                                                      | astronomie                                                                       | 458. a                                 |
|                                                                                                                                         |                                                                                      | Elemens quatre en nombre 303. retournent les vns aux autres avec le temps        | 462. a                                 |
|                                                                                                                                         |                                                                                      | Elephant                                                                         | 462. a                                 |

# Table des matieres.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                    |       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| Elephans menez en triomphe par Dentanus                                                                                                                                                                                                                                                        | 395.b                      | Eurus vent sortant de l'Orient d'hyuer                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 483.b                                                                              |       |
| Elephans ont peur oyans le groing du pourceau                                                                                                                                                                                                                                                  | 300.                       | Eurinome mere des Graces                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 3.b                                                                                |       |
| Eleusis                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 501.a                      | Exemples de plusieurs grands qui d'une haute dignité<br>sont tombez                                                                                                                                                                                                                                                             | 375.a.&b                                                                           |       |
| Ellius macquer eau fort riche                                                                                                                                                                                                                                                                  | 270.                       | Exemple de luxure ou auarice fait beaucoup de mal                                                                                                                                                                                                                                                                               | 85.b                                                                               |       |
| Embrasement veu en l'air                                                                                                                                                                                                                                                                       | 445.a                      | Exemple d'un cœur braue & genereux                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 15.a                                                                               |       |
| Enee quel enuers son pere?                                                                                                                                                                                                                                                                     | 30.b.67.b                  | Exemples ont plus d'efficace que les preceptes                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 85.a                                                                               |       |
| Enfans exposez aux murenes pour estre mangez                                                                                                                                                                                                                                                   | 342.a                      | Exemples de gens determinez à mourir.                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <i>voyez mort.</i>                                                                 |       |
| Enfans bien pignez & qui se parfument, ne promettent<br>rien de constant                                                                                                                                                                                                                       | 242.b                      | Exercices du corps quels sont louables & quels nō                                                                                                                                                                                                                                                                               | 104.b                                                                              |       |
| Enfans comme doiuent estre enseignez                                                                                                                                                                                                                                                           | 117.a.205.a.& sui-<br>uans | <b>F</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                    |       |
| Enfant veu à Rome de grāde stature, meurt aussi tost                                                                                                                                                                                                                                           | 423.a                      | <b>F</b> Abian Philosophe mené deuant le Senat pour estre<br>ouy à tesmoin rougit de honte. 90.a. son eloquen-<br>ce & grand sçauoir 118.b. acclamations du peuple en ses<br>disputes 129. b. son langage affecté 135.a. comparé à Cice-<br>ron en eloquence 221. a. son dire touchant l'estude des<br>choses friuoles & vaines |                                                                                    | 396.b |
| Enfers & de ses peines & suplices fabuleux                                                                                                                                                                                                                                                     | 106.a.420.b                | Fabius Allobroge                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 45.b                                                                               |       |
| Ennemi le plus dangereux à l'homme c'est l'homme                                                                                                                                                                                                                                               | 225.b                      | Fabius Persien 15.a son impudicité & vilainie                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 42.a. paruict<br>à la dignité sacerdotale pour l'ancienne noblesse de sa<br>maison | 41.a  |
| Ennius 233.b. Beaucoup de ses mots sont hors d'usage                                                                                                                                                                                                                                           | 135.a                      | Fabius & son dire notable                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 315.a                                                                              |       |
| Enseignemens                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 117.b.414.a.209.210.       | Fabius temporisant remit sus la Rep.                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 40.a                                                                               |       |
| Enuie raut le repos de l'homme                                                                                                                                                                                                                                                                 | 16.b                       | Fabricius, sa pauureté 265. labouroit la terre luy même 265.<br>aduertit Pirthus des embusches & trahisons de son Me-<br>decin, 250.b. reietta les richesses 217.b. & l'or de Pirthus                                                                                                                                           | 250.b.251.a                                                                        |       |
| Ephesus Isle de Lycie                                                                                                                                                                                                                                                                          | 169.                       | Faits doiuent respondre à la parole                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 362.b                                                                              |       |
| Ephesus ville fort celebre                                                                                                                                                                                                                                                                     | 224.b                      | Faim n'est ambitieuse 276.b. faim enduree par beaucoup<br>de soldats                                                                                                                                                                                                                                                            | 97.a.b                                                                             |       |
| Ephorus historien suspect & de peu de foy                                                                                                                                                                                                                                                      | 493.a                      | Faveur du peuple s'acquiert par mauuais artifices                                                                                                                                                                                                                                                                               | 109.                                                                               |       |
| Epicure 113. b. 216. a. sa sobriété 98. ses Epistres à Idome-<br>neus, qui l'ont rendu illustre 101. b. ses cōseils & prece-<br>ptes notables 103. a. se rioit des peines d'Enfer 106.b.<br>fait deux sortes de bien dont est composé le souuerain<br>bien 147.b. sa secte blasmee sans raison | 357.b                      | Fausseté se couure souuent du masque de verité                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 306.                                                                               |       |
| Epicure fait dieu sans armes                                                                                                                                                                                                                                                                   | 37.b                       | Faintise tourne tost en sa nature                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 340.a                                                                              |       |
| Epicure fait profession des choses saintes & tristes                                                                                                                                                                                                                                           | 357.b                      | Felicité gist en la vertu 359.a. en l'honnesteté & sagesse 158.<br>b. incertitude & misere de l'humaine felicité                                                                                                                                                                                                                | 243.b                                                                              |       |
| Epicure fut long-temps incogneu                                                                                                                                                                                                                                                                | 170.a                      | Felicité masquee                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 171.a                                                                              |       |
| Epicure nie que le sage soit content de foy-mesme                                                                                                                                                                                                                                              | 87.a                       | Felicité trop grande donne tous les iours nouueaux tour-<br>mens                                                                                                                                                                                                                                                                | 114.b                                                                              |       |
| Epicuriens disent la vertu estre chābriere de la volupté                                                                                                                                                                                                                                       | 32.a                       | Femmes & leur luxe <i>voyez impudicité.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 232.a                                                                              |       |
| Epigenes & son opinion touchant les cometes                                                                                                                                                                                                                                                    | 501.502.                   | Femmes forcloses des honneurs & dignitez                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 432.a                                                                              |       |
| Eratinus fleuve & son cours diuers                                                                                                                                                                                                                                                             | 468.a                      | Femmes subiettes à la goute                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 210.b                                                                              |       |
| Erixonus cheualier Romain fut tué par le peuple à coups<br>de trenche-plumes pour auoir tué son fils à coups de<br>fouët                                                                                                                                                                       | 346.a                      | Festes pourquoy instituees                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 378. a. 98.a.b                                                                     |       |
| Erreur public tient lieu de droict                                                                                                                                                                                                                                                             | 256.b                      | Festes Saturnales                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 98.                                                                                |       |
| Esclaue est vn perpetuel mercenaire                                                                                                                                                                                                                                                            | 25.b                       | Festin & banquet public à la mort des grāds seigneurs                                                                                                                                                                                                                                                                           | 157                                                                                |       |
| Esclaues sauuans la vie à leurs maistres                                                                                                                                                                                                                                                       | 26.a                       | Feu engendre les animaux                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 481.a                                                                              |       |
| Eschile & son erreur touchant le Nil                                                                                                                                                                                                                                                           | 475.b                      | Feu se fait en deux façons                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 437.a.451.a                                                                        |       |
| Esope 400.b. son plat renommé                                                                                                                                                                                                                                                                  | 210.b.211.a                | Fidus Annæus                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 472.b                                                                              |       |
| Esprit 113. b. 203. a. 227. a. 232. b. 300. a. 372. a. 378. a. 411. a. 423. a                                                                                                                                                                                                                  |                            | Fidus Cornelius pleure en plain Senat estant appelé Au-<br>truche pelee                                                                                                                                                                                                                                                         | 385.b                                                                              |       |
| Esprits meschans & vicieux comme se doiuent corriger.                                                                                                                                                                                                                                          | 278                        | Figures de feu                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 437.b                                                                              |       |
| Esprits diuers 129. a. 231. a. comme il les faut considerer 111. b<br>comment il les faut recreer                                                                                                                                                                                              | 378.a                      | Fils corrompu par la douceur du pere 33. b. 306. sçauoir si<br>le fils peut faire vn plus grand bien a son pere qu'il n'a<br>receu de luy                                                                                                                                                                                       |                                                                                    |       |
| Esprits contrains ne rendent iamais ce qu'on espere<br>d'eux                                                                                                                                                                                                                                   | 370.a                      | Fin doit estre consideree en tout                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 153.a.388.a                                                                        |       |
| Esprit ne peut auoir vne couleur, & l'ame vn autre                                                                                                                                                                                                                                             | 240.a                      | Flaterie 48. a. 284. a. 306. ne faut prester l'oreille aux flat-<br>teurs                                                                                                                                                                                                                                                       | 112.a                                                                              |       |
| Essence                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 135                        | Flaterie nourrit la cholere                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 305.                                                                               |       |
| Estoilles ne tombent                                                                                                                                                                                                                                                                           | 438.a                      | Fleuve & lac sont differens                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 461.b.481.a                                                                        |       |
| Estudes des hommes diuers                                                                                                                                                                                                                                                                      | 387.b.389.a.425.b          | Fleuves diuers produisent diuers effects                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 467.b                                                                              |       |
| Estuue de Scipion                                                                                                                                                                                                                                                                              | 182                        | Fleuteurs Phrygiens tombans furieux au son de leurs flu-<br>tes                                                                                                                                                                                                                                                                 | 231.b                                                                              |       |
| Etesies vens font enfler le Nil 479. a. pourquoy ne souf-<br>flent qu'en esté, & durant quelques iours seulement                                                                                                                                                                               | 481.b                      | Fols & leurs miseres 394. a. aucune chose ne leur appar-<br>tient 19.a. difference entre les fols, ignorans, & sages                                                                                                                                                                                                            | 164.b                                                                              |       |
| Ethiopie, ses grands deserts secs & sans fontaines                                                                                                                                                                                                                                             | 467.a                      | Fol est celuy qui persiste en ses fautes                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 34.b                                                                               |       |
| Ethiopie n'a point de neiges                                                                                                                                                                                                                                                                   | 475.b                      | Fontaines qui ont des vertus admirables                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 466.b                                                                              |       |
| Ethna montaigne iettant feux appellee maintenant Mōr-<br>gibel 127. b. 169. a. vomit par fois des sablōs bruslās                                                                                                                                                                               | 453.a                      | Fortune 25.316.a.425.b.419.b. les effects                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 217.a                                                                              |       |
| Euander assiste le Royaume des Arcades au bord du Ty-<br>bre                                                                                                                                                                                                                                   | 428.a                      | Fortune ce qu'a fait tien, ne peut estimer tien                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 86.b                                                                               |       |
| Eudoxe fut le premier qui porta d'Egypte en Grece la co-<br>gnoissance du mouuement des planettes                                                                                                                                                                                              | 489.b                      | Fortune darde ses traits en vain contre les mœurs                                                                                                                                                                                                                                                                               | 115.a.b                                                                            |       |
| Euphrates fleuve 388.b. fort petit au sortir de sa source 31. a.<br>gards les Parthes de passer                                                                                                                                                                                                | 436.a                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                    |       |
| Euphrosine l'une des Graces                                                                                                                                                                                                                                                                    | 3.a                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                    |       |
| Euripide poete parlant des auaricieux                                                                                                                                                                                                                                                          | 243.b                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                    |       |
| Euronotus vent                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 484.a                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                    |       |

# Table des matieres.

|                                                                                                                         |                             |                                                                                                                                                                                                                                                             |                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| Fortune grande est vne grande seruitude                                                                                 | 406.a                       | Helice & Buris villes submergees de la mer                                                                                                                                                                                                                  | 490.493.a        |
| Fortune n'oste sinon ce qu'elle a donné                                                                                 | 381.a                       | Heraclitus Philosophe surnommé Scotinus pour l'obscurité de son langage                                                                                                                                                                                     | 100.a            |
| Fortune nous peut raurir ce qui est fluxe & caduque                                                                     | 4.a                         | Heraclitus ploroit lors qu'il sortoit de sa maison                                                                                                                                                                                                          | 298.377.a        |
| Foudres & esclairs differés 438.a.444.b.450.b.451.a. que c'est que foudre 450.b. effets de la foudre 451.a.456.b        |                             | Hercule fait citoyen de Corynthe                                                                                                                                                                                                                            | 7.a              |
| Foudre cause de grands embrasemens 450. b. 451. a. a en soy vne force pestifere                                         | 457.b                       | Hercule vif brulé                                                                                                                                                                                                                                           | 377.b.379.a      |
| art des Foudres se diuise en trois 454.a.455.a.456.a.457.a                                                              |                             | Herennius Macer                                                                                                                                                                                                                                             | ibid.chi8.       |
| Foy honnoree est reputee entre les plus grands biens des hommes                                                         | 54.b.189.b                  | Hermachus disciple d'Epicure                                                                                                                                                                                                                                | 85.a.113.b.129.a |
| Frugalité de Scipion                                                                                                    | 182.b.183.a                 | Hesiodé a donné le nom aux Graces                                                                                                                                                                                                                           | 3.a              |
| Frugalité des anciens                                                                                                   | 213.a.430.a.446.b           | Hesiodé sçauoir mon s'il est plus ancien qu'Homere                                                                                                                                                                                                          | 137.b            |
| Frugalité vray entretien de santé                                                                                       | 250.a                       | Heureux n'est qui ne le pense estre                                                                                                                                                                                                                         | 88.b             |
| Funerailles                                                                                                             | 281.b.333.b.415.b.419.b     | Histoires remaquables de Rufus Senateur 27. a. de personnes destinees aux spectacles à Rome 152.a. de la mort volontaire de Drusus Libo 151.b. de Cremutius Cordus 422.b. de Sp. Anius Lanternier 256. de Tyrannius vieillard fort aagé officier & de Cesar | 396.a            |
| Furnius & sa loüable recognoissance à l'endroit d'Auguste.                                                              | 16.a                        | Histoire facetieuse de Caius Sabinus riche homme, & Sattellius Quadratus escornifleur & boufon                                                                                                                                                              | 108.a.b          |
| Futur incertain                                                                                                         | 20.b.39.b.239.b.415.b.418.a | Homere poëte 3.a.187.b. 406.a. n'auoit qu'un seruiteur                                                                                                                                                                                                      | 431.b            |
| G                                                                                                                       |                             |                                                                                                                                                                                                                                                             |                  |
| Gai vient souuent de la perte d'autrui                                                                                  | 68.a                        | Homme excellent creature 37.a.62.b.144.a. plus precieux que toutes les bestes sauuages du monde 254.b. ennemy le plus dangereux à l'homme c'est l'homme                                                                                                     | 225.b            |
| Galatie a vn fleuve infectant les troupeaux                                                                             | 467.a                       | Homme vit plus sagement quand il n'a perdu l'honneur                                                                                                                                                                                                        | 348.b            |
| Gaius frere de Senecque. 249. b. sa loüange                                                                             | 472.b                       | Homme le plus intraitable & indocile des animaux                                                                                                                                                                                                            | 346.b            |
| Gaulois assiegez par Cassander                                                                                          | 462.a                       | Honnesteré de soy desirable                                                                                                                                                                                                                                 | 31.b.37.b.41.b   |
| Genius & Iunon donnees à chacun 260.a.235.b.240.b                                                                       |                             | Honnesteré a en soy beaucoup de force pour attirer les hommes                                                                                                                                                                                               | 38.358.b         |
| Geometries'oublie aisément pour sa grande subtilité                                                                     | 21.a                        | l'Honnesteré est volontaire & sans contrainte                                                                                                                                                                                                               | 144.             |
| Geometrie apprise par Alexandre                                                                                         | 198.b                       | Honneur du Consul & Preteur                                                                                                                                                                                                                                 | 141.b            |
| Glace & gelee sont choses distinguees                                                                                   | 476.b                       | Honneurs annuels                                                                                                                                                                                                                                            | 248.a            |
| Gladiateur prend conseil sur le lieu du combat. 102. b. préd à des-honneur si on le fait combattre contre vn moindre    | 172.b                       | Honte en vn enfant bon signe 90.a. exemples de plusieurs grands personages                                                                                                                                                                                  | ibid.            |
| Gloire accompagne ceux qui la fuyent                                                                                    | 45.b                        | Hoste ingrat                                                                                                                                                                                                                                                | 34.b             |
| Gloire ombre de vertu                                                                                                   | 170.                        | Horatius Cocles                                                                                                                                                                                                                                             | 251.a            |
| Gorgonius                                                                                                               | 182.b                       | Hostius infame, & de son impudicité 445. b. autant eschauffé apres les hommes qu'apres les femmes 445.b.                                                                                                                                                    | ibid.            |
| Gouleurs & leur costumes                                                                                                | 109.b                       | Huile duquel les luiteurs se seruoient                                                                                                                                                                                                                      | 393.a            |
| contre la Gourmandise                                                                                                   | 192.b                       | Huistres bonnes se peschent au lac Lucrin                                                                                                                                                                                                                   | 168.b            |
| Gourmandise d'Apicius. voyez Apicius.                                                                                   |                             | Hydre à plusieurs testes                                                                                                                                                                                                                                    | 238.b            |
| Gracchus & Drusus premiers de Rome qui separerent leurs fuyans par troupes & rangs                                      | 66.b                        | Hyero Roy des Siracusins                                                                                                                                                                                                                                    | 241.b            |
| Graces trois 3.a. à quel dessein elles dansent ibid. pourquoi elles rient                                               | 3.b                         | Hieronimus                                                                                                                                                                                                                                                  | 289.             |
| Grammairiens & leur office 187.a. leur vanité 187.b. 190.a                                                              |                             | Hyppiat tyran                                                                                                                                                                                                                                               | 306.             |
| Gracius Iulius occis par Cesar.                                                                                         | 15.a                        | I                                                                                                                                                                                                                                                           |                  |
| Grecs                                                                                                                   | 47.a                        | Apix vent de la Calabre, liu. 5. des Quest. natur. cha. 17.                                                                                                                                                                                                 |                  |
| Grecs vindrent en la Gaule, & les Gaulois en Grece                                                                      | 428.a                       | 484.a                                                                                                                                                                                                                                                       |                  |
| Grece                                                                                                                   | 392.b                       | Idee qu'est-ce?                                                                                                                                                                                                                                             |                  |
| Gresse comme se fait 476. b. vaine superstition pour destourner la gresse                                               | 477.b                       | Idomenee salué par Epicure 22.102. b. 103. a. immortalité par les Epistres d'Epicure                                                                                                                                                                        |                  |
| Gresse en quoy differe de la neige                                                                                      | 476.b                       | Jeunesse propre au travail & maniable aux exercices 257.b                                                                                                                                                                                                   |                  |
| Grylle renommé par les liures de Platon                                                                                 | 29.a                        | belles instructions & aduertissemens                                                                                                                                                                                                                        |                  |
| Guerre ciuile 11.a.b. 12.a. 266.267.a. miserables effets qu'elles produisent                                            | 297.                        | Jeux mediocres relaschent l'esprit                                                                                                                                                                                                                          |                  |
| Gyarus Isle où on releguoit les bannis                                                                                  | 426.b                       | Jeux & spectacles                                                                                                                                                                                                                                           |                  |
| Gylippus allât à Syracuse luy sembla voir vne estoille sur vne lance                                                    | 438.a                       | Jeux des Gladiateurs 85. a. b. blasmez pour leur cruauté 85. b. voyez Spectacle.                                                                                                                                                                            |                  |
| Gyndes fleuve contre lequel se courrouçant Cyrus fit départir son canal en c l x x x. fosses                            | 332.b                       | Ignorance de la verité cause de beaucoup de maux au monde                                                                                                                                                                                                   |                  |
| H                                                                                                                       |                             |                                                                                                                                                                                                                                                             |                  |
| Habit quel doit estre                                                                                                   | 83.b                        | Ignorans recognoissent trop tard leurs erreurs                                                                                                                                                                                                              |                  |
| Hannibal                                                                                                                | 294.295.                    | Image chose morte                                                                                                                                                                                                                                           |                  |
| Hannibal passa les Alpes                                                                                                | 460.a                       | Impudicité des personnes comment se descouure                                                                                                                                                                                                               |                  |
| Haphe                                                                                                                   | 134.                        | des femmes 232.a. de Mamercus Scaurus                                                                                                                                                                                                                       |                  |
| Harmodius tyrannicide                                                                                                   | 75.b                        | Industrie des Abeilles                                                                                                                                                                                                                                      |                  |
| Harpagus Roy felon & inhumain                                                                                           | 329.                        | Infamie n'est pas si grande quand il y a plusieurs condamnés                                                                                                                                                                                                |                  |
| Harpaste auengle                                                                                                        | 124.                        | Ingrat quel 15. b. 37. a. son mauuais naturel                                                                                                                                                                                                               |                  |
| Haterius orateur renommé                                                                                                | 118.b                       | Ingrats                                                                                                                                                                                                                                                     |                  |
| Hecaton son dire notable touchant les bien-faits 14. a. touchant les graces 3. b. recepte d'Hecaton pour se faire aymer | 87.b                        |                                                                                                                                                                                                                                                             |                  |
| Hecuba en seruage                                                                                                       | 115.a.187.b                 |                                                                                                                                                                                                                                                             |                  |

# Table des matieres.

|                                                                |                   |                                                             |                |
|----------------------------------------------------------------|-------------------|-------------------------------------------------------------|----------------|
| Ingrats de plusieurs sortes                                    | 20.a              | Langage corrompu demonstre la corruption des mœurs          | 117.b          |
| Ingrat se plaint des ingrats                                   | ibid.             | Larrecin                                                    | 19.a.85.b.     |
| Ingratitude frequente 1.a. 2. a. quelle est sa cause           | 173.              | Lecture de plusieurs auteurs tesmoigne ve esprit incon-     |                |
| Ingratitude dissout la concorde des humains                    | 37.a              | stant & vagabond 81. b. multitude de liures ne fait que     |                |
| Ingratitude humaine enuers Dieu                                | 61. b             | distraindre l'esprit                                        | 133.b 81.b     |
| Ingratitude a plusieurs especes 20.a. 39. b. 40. a             |                   | Lecture nourrit l'esprit                                    | 121. 178. b    |
| sa misere & saleré                                             | 173               | Lentulus hōme factieux cracha à la face de Caton            | 341. b         |
| Inimitié des grands 284.b. pardonner aux ennemis               | 338.a             | Leonidas Capitaine & sa harangue pleine d'efficace          | 396            |
| 342. a                                                         |                   | Lepidus conspira contre l'Empereur Auguste                  | 343. b         |
| Iniure, voyez tout le liure Que le sage ne peut sentir au-     |                   | Liberalité pourquoy ainsi appelée 361. b. 18. b. doit estre |                |
| cune iniure                                                    | 379. b            | discrete ibid. plusieurs sont liberaux par honte            | 86             |
| Iniure 6.a. 219. a. 308. il n'y a point d'iniure que celle qui |                   | Liberté iuste donnee entre amis liu. de la vie heureuse     | 368. b.        |
| est faicte par deliberation & conseil. 308. les faut mes-      | 326               | Liberté vraye                                               | 128.a. 162     |
| priser                                                         |                   | Libonotus vent                                              | 484.a          |
| Iniure contraire au bien-faict                                 | 36. a. 313        | Licinius homme riche                                        | 249.b          |
| Iniure differente de contumelie                                | 381.b             | Lieu du milieu est le plus honorable                        | 383.a          |
| Mespriser les iniures est à vn grand courage                   | 313. a            | Changement de lieu est vne agitation de l'esprit affligé    | 81.b           |
| Innocence                                                      | 349. a            | Ligures                                                     | 428.a          |
| Inondation & deluge vniuersel qui doit arriuer selon           |                   | Lyon ville de France, entierement bruslee                   | 197.a          |
| les Stoiques                                                   | 470. b            | Le Lion garde son maistre de l'iniure des autres bestes     | 14. b          |
| Inquisitions & recherches inutiles & vaines                    | 209.b             | Linia femme d'Auguste perdit son fils Drusus en fleur d'a-  |                |
| Instruction pour la ieunesse                                   | 31.a. 114. a      | ge 413.b. son sage conseil sur le faict de la coniuration   |                |
| Instruction contre la superstition                             | 234. b            | de Cinna contre Auguste son mary                            | 333.b          |
| Instruction touchant la nourriture des enfans                  | 304.a & b         | Linus Drusus homme aspre & violent, desire en fin le        |                |
| Intemperance: imprecation de Seneque contre icelle             | 330. a & b        | repos                                                       | 221.a. 289.a   |
| Inuectiue contre l'auarice, prodigalité & dissolution.         | 192.a             | Liuis auteur tres-elegant, & qui auoit l'esprit grand       |                |
| Iour d'un homme scauant vaut plus que tout l'age d'un          |                   | plus que bon                                                |                |
| ignorant                                                       | 169. a            | Liure escrit de petites lettres souuent reietté de nous     | 308.           |
| Incertitude des iours de l'homme                               | 390. b            | Pluralité de Liures distrait                                | 121.           |
| vn iour seul cachera le genre humain                           | 470.b. 471.a      | voyez lecture.                                              |                |
| Ioye des fols & des meschans quelle est                        | 139. a            | accable plustost qu'elle n'instruit                         | 373. b         |
| Ioye des sages                                                 | 166.a             | Liure de Lucilius loué par Seneque                          | 122.b          |
| Iphicrates & sa responce à celuy qui luy reprochoit que        |                   | Liures en nombre de quarante mille bruslez en Alexan-       |                |
| sa mere estoit barbare & Thracienne                            | 386.b             | drie                                                        | 873.b          |
| Isoctates tira Ephorus des plaidoiers pour le rendre histo-    |                   | Loüange que c'est                                           | 224.a          |
| rien                                                           | 372.a             | Difference entre loüange & loüangement                      | ibid.          |
| Ister fleuve                                                   | 292.a. 475.b      | Loüange autant notable que rare en vn beau ieune hom-       |                |
| Ithaque pays d'Vlisses                                         | 146.a             | me                                                          | 423.a          |
| Iuge & arbitre en quoy different                               | 21. b             | Loüange du frere de Polybe                                  | 404.a. b       |
| Ingurtha Roy mené en triomphe                                  | 375.a             | Loüanges manifestent l'homme, à la façon qu'il les re-      |                |
| Iuin mois auquel on cueilloit les febues                       | 183               | çoit 129. en quel sens les Stoïques prennent ce mor de      |                |
| Iuno & vn Genie donné à chascue homme par les Stoi-            |                   | loüange                                                     | 223.b          |
| ciens                                                          | 260. b            | Loüer en vn homme ce qui n'est pas en luy, est sot          | 119.a          |
| Iuppiter 4. a. ses diuers noms                                 | 33. b             | Loy de nature                                               | 83. b          |
| Iuppiter appelé au combat par l'Empereur Caligula              |                   | Loy diuine                                                  | 164.a          |
| 291. a                                                         |                   | Loy nulle au siecle d'or                                    | 193.a. b       |
| Iuppiter Capitolin                                             | 430. b            | Loix des 12. Tables deffendent de charmer les fruits        |                |
| Ixion 105.a. attaché à vne rouë                                | 106.a             | 477. b                                                      |                |
| K                                                              |                   | Quelques loix ne prohibent ny ne commandent                 | 28. b          |
| K Alendrier ou liure de raisons                                | 183. b            | Lucilius auditeur de Serapion                               | 117. b         |
| au Kalendrier personne n'escriit les biens-faits               | 2. b              | liu. 4. des Quest. nat. en la preface. Son voyage en Sici-  |                |
| L                                                              |                   | le 169. a Ses Escrits.                                      | 468.a          |
| L Aberien Poëte                                                | 299. a            | Lucius Bibulus, sa mauuaise fortune en la mort de ses en-   |                |
| Labeur nourrit les esprits genereux                            | 105. a. 112. a. b | fans                                                        | 417. b         |
| Labeur & travail enuoyez aux gens de bien pour les ex-         |                   | L. Cinna grand amy d'Auguste apres sa coniuration           | 344. a         |
| ercer & rendre meilleurs                                       | 291. b            | L. Pyso yurongne, discret & auisé                           | 177. a         |
| Lacedemonien ieune meurt volontairement pour sortir            |                   | L. Sylla cruel enuers Marius                                | 331. b         |
| de seruitude                                                   | 166. a            | Lucius Syllanus gendre de Claudius & sa mort                | 502. a         |
| Lacedemoniens prohibent que les leurs combattent à             |                   | Lucrelle                                                    | 418. a         |
| la luitte 46. a. essayent le bon naturel de leurs enfans à     |                   | Lucre vient aux vns quelquesfois de l'incommodité des       |                |
| coups de verge                                                 | 271. b            | autres                                                      | 68. a          |
| Ladas bon coureur                                              | 179. b            | Lucrin lac renommé d'où se peschent les Huistres            | 155. a         |
| Ladon fleuve & sa naissance par vn tremblement de terre        |                   | Lucullus                                                    | 409. a         |
| 485. b                                                         |                   | Lune d'où prend sa lumiere                                  | 419. b. 495. b |
| Lælius sage 142. a. son esprit doux & facile                   | 90. a             |                                                             |                |
| Langage n'a point de reigle certaine                           | 266. b            |                                                             |                |

# Table des matieres.

Luxe des anciens en plusieurs choses 168. 193. 194. 256. b.  
242. a. 243. a. 478. b  
Luxe ruine en bref ce que la vertu a basti 159. b. 255. a  
Lycie region a des fontaines medecinales 467. b  
Lycurgus Legislateur & sa grande sagesse 193. a  
Lycus fleuve & son cours souterrein 467. b  
Lyncestius fleuve 466  
Lynx a les yeux aigus 40. a  
Lyon ville de France arse & bruslee 197. a  
Lysimachus expose à la mercy d'un Lyon 331. a. sa cruauté  
enuers Telephorus Rhodien son amy 331. a

## M

Macedoine 389. a. beaucoup de villes y ont esté en-  
glouties par tremblement de terre 198. a. lan-  
gage Macedonien entre les Indes & les Perses 427. b  
fleuve de Macedoine qui colore le bestail 466. b  
Macedoniens 47. a  
Magnanimité 351. b  
Mal que c'est 181. a  
Mal n'est grand s'il est extreme 83. a  
Mal preueu est plus leger 164. b  
Mal 37. a. 160. b. 180. a. 355. b. 375. a. enseignemens pour ne  
craindre les maux 161. a. le plus grand mal de l'homme  
c'est qu'il ait soy-mesme pour ennemy 235. b. est seul  
auteur de son mal 236. a  
Malice 37. a. 162. a. 173. a  
Maux pourquoy de Dieu permis 291. 292. a  
Maladies de tant de sortes où sourdent 324. 325  
Maladies & les passions de l'ame comme different 161. b  
325. causes des maladies 210. b  
Mamercus Scaurus Consul, sa vilennie & impudicité 41. b  
Manes esclau de Diogenes, fugitif 373. a  
Marbres d'Alexandrie 182. b. 183. a  
Marcelinus amy de Senecque, & homme plaisant 109. b  
Marcus Agrippa honnoré d'une couronne Nauale 29. a  
grand amy & fauory d'Auguste l'Empereur 66. a. son  
dire notable 206. b  
Marcus Allius acquité de ses debtes par Tybere, & com-  
ment 10. a  
M. Antonius, son dueil en la mort de son frere 409. b. les  
propos qu'il tint auant que se tuer 56. b. se perdit par l'y-  
urongnerie 178. a. 56.  
M. Brutus 428. b. fit vne grande faute de tuer Iule Cesar  
16. a. a composé vn liure intitulé Du deuoir 212. b  
M. Caton, son dire notable 48. a. son bien valoit vn mil-  
lion d'or 360. b  
M. Curius Dictateur & sa pauureté 430. a  
M. Heluius ibid. ch. 16  
M. Marius cruellement traité par Sylla 331. a. b. ses grands  
trauaux 399.  
Marseille 346. a  
Marta statue à Rome 66. a  
Marullus 218. a  
Mathematique 189. a  
Matiere bonne est souuent sans artisan 123. b  
Meandre fleuve, l'exercice & le plaisir de tous les Poëtes  
226. b  
Mecenas, son dire 43. a. regretté d'Auguste apres sa mort  
66. a. apophtegme notable de luy 100. a. son vilain &  
deshonneſte desir 229. b. ses dissoluës façons 240. a. b. sa  
moleſſe  
Medecin comment se doit comporter à l'endroit de son  
malade fascheux & outrageux 384. a. 61. a. peruers sou-  
hait & meschant dessein de certains Medecins 67. b. an-  
nee contagieuse & mal saine leur est profitable 68. a.  
ne peuuent prescrire par lettre l'heure du repas & du  
bain 112. b. Comparaison du Medecin du corps à celuy  
de l'ame 161. a

Medecins anciens bien differens des modernes en la cu-  
re des maladies 210. b  
Medecin visite le malade, non comme amy, mais com-  
me Empereur commandant 60. b  
Medecin ne prescrit pas mesmes remedes à tous 287  
Medecin fort subtil à percer l'apostume d'une fille de  
Roy 337.  
Medecine, sa pratique ancienne comparee avec la mo-  
derne 210. a. 226. a. 386. 387  
Medecine baillee auant le temps est tres-dangereuse  
426. a  
Mediens 384. b  
Megalenpolis 485. b  
Megisthanes Epist. 21  
Megariciens, secte de Philosophes 190  
Melas fleuve de Beocie qui colore le bestail 466. b  
Memoire des biens-faits caduque 20. a  
Memphis 474. b  
Menander 473. b  
Menenius Agrippa qui reconcilia le Senat avec le peu-  
ple Romain, fut enseuely d'argent amassé de pource  
porte 431. b  
Mensonge se descouure aisement 170. a  
Mer a diuers noms 470. b. 471. a. 475. a. b  
Mer tout ce qu'elle a de sale le iette au riuage 468. a  
Mercure 5. a  
Dieu compris sous ce nom, & pourquoy 33. b  
Mere quelle doit estre enuers ses enfans 432. b  
Merueilles sept 403. b  
Messala Corvinus homme disert 125  
Messala & Narcissus ennemis du public 473. a  
Messala depuis appellé Messala, nom donné à Valerius  
Corvinus, & pourquoy 395.  
Meschanceté nulle impunie 216. a. b  
Meschancetez de toutes sortes naissent dans vn cœur in-  
grat 5. b  
Meschaceté peut estre cachee, mais non assuee 216. a. b  
Meschancetez horribles de Clodius 215. b  
Meschans ont leurs loix pour les punir 76. a. 94. a. leur  
conscience leur est vn perpetuel bourreau 216. b  
Metaux excellens & tres-opulens ont leur veine pro-  
fondement cachee 104. a  
Metellus endure constamment son exil 104. b. son tri-  
phe magnifique pour auoir vaincu les Carthaginois 396  
deuiant aueugle 292. b  
Metelius fils de Marcia 424. a  
Metempsychose des Pythagoriens : ou trespas d'ame de  
corps à autre 232. b  
Metrodorus disciple d'Epicurus 85. a. son opinion refutée  
220. a. natif de l'Isle de Zio 493. b  
Meronax Philosophe 160. b  
Miel en Indie se trouue aux fueilles des Cannes 178. b  
Miller ville & ses Colonies 427. b  
Ministere, office & bien-fait ne sont pas le mesme 25. a  
Mirmillo Gladiateur se plaignoit que les combats à ou-  
trance se faisoient trop rarement 291. a  
Miroirs fort vtils à ceux qui sont choleres 316. diuers as-  
pects du miroir 440. b. 441. a. leur vray & droit usage  
446. a. b  
Miroirs comment trouuez 195. a. des images qui se repre-  
sentent dans les miroirs 446. a  
Miroirs d'Hostius dont il se seruoit en ses abominables  
impudicitez 445. b  
Misere de l'homme diuers 105. a. 113. a. 235. b. 236. 375. a. b  
Misericorde que c'est 351. b  
Mithridates Roy d'Armenie prisonnier 375. b  
Modestie & frugalité des anciens 446. b  
Mœurs bonnes sont agreables 124. a  
Monde

# Table des matieres.

|                                                                                                |                        |                                                                                                          |                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| Monde 39. a. 57. a. eternel, suiet neantmoins aux changements 136. a. sa matiere & ses parties | 448. b                 | dans le vin                                                                                              | 478. b                |
| Monde Temple des dieux                                                                         | 72. b                  | Neige pourquoy est molle, & comment elle se fait                                                         | 478. b                |
| Montagne merueilleuse en Lycie                                                                 | 169. a                 | Neige en quoy differe de la Gresse                                                                       | 476. b                |
| Montgibel, gouffre merueilleux                                                                 | 169. a                 | Pourquoy il neige & ne gresse pas en Hyuer                                                               | 476. b. 477. a        |
| Montanus Iulius Poëte fauory de Tybere                                                         | 255. b                 | Neiges ne tombent point en Alexandrie.                                                                   | 478. a                |
| Moqueurs en fin reçoient leurs salaires                                                        | 386. a                 | Neptune                                                                                                  | 157. a                |
| Mort. 103. 105. a. 107. 116. a. 374. a. 430. a. 458. b. 465. a. 499. a & b                     |                        | nommé <i>εὐνοίας</i> , & pourquoy                                                                        | 485. a                |
| Mort genereuse d'un Lacedemonien 166. a. de Scipion beau-pere de Pompee 105. a. de Caton       | ibid.                  | Neron elegant en les vers                                                                                | 441. b                |
| Mort crainte par tout animal                                                                   | 253. b                 | Neron aagé de deux ans lors que Seneque luy escriuit de la Clemence                                      | 334. b                |
| Mort commune à tous ceux qui naissent 218. b. miserable estat de ceux qui craignent la mort    | 492. b                 | Neron Cesar enuoya deux Centurions pour trouuer la source du Nil                                         | 490. a                |
| Mort doit estre mespriée 83. a. 100. a. 375. a. 116. 459. a                                    |                        | Nestor a vescu longtemps                                                                                 | 166. a                |
| Mort n'est meditée par les hommes                                                              | 221. b. 222. a         | les ans de Nestor                                                                                        | 499. b                |
| Mort n'est qu'une intermission de vie                                                          | 116. a                 | Nicopolis Cité ruinee souuentefois par tremblement de terre                                              | 486. a                |
| Morts ne sont plus rien                                                                        | 420. b                 | Nil abondant en Esté                                                                                     | 474. a. b             |
| Mort du fils iustement lamentee par le pere, lors qu'elle est annoncee                         | 407. b                 | Nil en Esté apporte force eau                                                                            | 489. b                |
| Mort du barbeau & du surmulet remarquable entre les animaux                                    | 465. b                 | quelle est la source & son cours                                                                         | 474. a                |
| Mourir bien qu'est-ce?                                                                         | 151. b                 | caracteres du Nil                                                                                        | ibid.                 |
| Mourir on doit, & on ne le veut 182. a. exemple notable d'un homme determiné à mourir          | 152.                   | comment il inonde tout le pays                                                                           | 474. b                |
| Mouton marin                                                                                   | 385. b                 | Noble quel.                                                                                              | 27. a. 120. b. 121. a |
| Mucius Scevola mit au feu sa main qui auoir failly à tuer le Roy Porfenna                      | 75. b. 104. b. 265     | Noblesse vraye ne vient de race, ains de l'ame                                                           | 121. a                |
| Mulet ou Surmulet poisson                                                                      | 465. a                 | Nul n'est plus noble quel'autre, sinon le vertueux                                                       | 27. a                 |
| Murana conspira la mort d'Auguste                                                              | 343. b                 | Noblesse ancienne a esleué aux dignitez des hommes mal estimez & inutiles                                | 41. a                 |
| Murenes nourries de sang humain                                                                | 347. a                 | Noblesse vraye                                                                                           | 121. a. 198.          |
| Musique.                                                                                       | 184. a                 | Nomentum maison champestre de Seneque                                                                    | 235. b                |
| Myndirides Sibaritain, son effeminee & ridicule delicatelle                                    | 312. b                 | Nuee sa definition                                                                                       | 453. a                |
| <b>N</b>                                                                                       |                        | Nuee                                                                                                     | 480. b                |
|                                                                                                |                        | pourquoy heurtent les montaignes sans tonnerre                                                           | 453. a                |
| Nappe presentee aux Lions & aux Ours, les incite à cholere                                     | 335. a                 | Nuee se resout en vent                                                                                   | 130. a                |
| Naples, belle description de la Grotte de Naples                                               | 134. a                 | Numance ville forte & sa prise                                                                           | 381. b                |
| Naples vexee par tremblement de terre                                                          | 486. b                 | les assiegez se tuent & deffont eux-mesmes par leurs propres mains.                                      | 145. a                |
| Narcissus affranchy de Claudius                                                                | 503. a                 | <b>O</b>                                                                                                 |                       |
| Natta Pinnarius son subtil brocard                                                             | 255. b                 |                                                                                                          |                       |
| Nature 63. b. 83. 175. 207. b. ne donne point la vertu                                         | 196. b                 | O basus vieil Gentilhomme cruellement traité par Darius                                                  | 331. a                |
| fournir à l'homme ce qu'iluy est necessaire                                                    | 194. a                 | Obliger qui peut                                                                                         | 61. b                 |
| quatre Natures                                                                                 | 258. b                 | le ne puis Obliger que celuy qui a puissance de receuoir                                                 | 76. b                 |
| Nature doit estre suivie                                                                       | 84. a. 106. a          | quelle Obligation nous auons à nos Medecins & precepteurs                                                | 60. a                 |
| Nature encline à misericorde                                                                   | 64. b                  | Occasion doit estre espice                                                                               | 102. b                |
| Nature veut que les choses pires soient subiettes aux meilleures                               | 193. a                 | Ocean                                                                                                    | 70. a                 |
| Nature n'est sans Dieu, & Dieu sans elle, mais tous deux sont vn                               | 33. b                  | clost le monde comme vn cercle                                                                           | 420. a                |
| Nature se contente de peu                                                                      | 83. b. 249. a          | Ostanie leur d'Auguste ayant perdu son fils Marcellus vesquit tout le reste de sa vie en dueil           | 413. a                |
| Nature souhaitte peu & l'opinion prou.                                                         | 97. a                  | Oebalus a eut trois enfans tuez par Darius                                                               | 331.                  |
| Nature nous a donné vn esprit curieux                                                          | 365. a                 | Oenopides Chius, & ses raisons pour monstrier l'accroissement du Nil en Hiuer                            | 476. a                |
| Nature d'un chacun doit estre considerée : à quoy elle est propre.                             | 372. a                 | Oisueté <i>voyez l'Epist. 19. d'un bout à l'autre, &amp; 164. 165. a</i>                                 |                       |
| Nauigation paye des vents                                                                      | 484. b                 | Oisueté sans lettres est vne mort, & la sepulture d'un homme vif                                         |                       |
| l'art de Nauiger comment trouué                                                                | 195. a                 | Oisueté blasmee                                                                                          | 173. b                |
| par la Nauigation vient le vomissement                                                         | 13. a. 129. b          | Oisueté rend mols les vertueux                                                                           | ibid.                 |
| Nauires d'Alexandrie, gentille description de leur flotte                                      | 165. a                 | Olimpe montagne desmembree du mont Ossa par vn tremblement de terre                                      | 485. b                |
| Nautiphanes a dit n'y auoir rien de certain                                                    | 190. b                 | Oliues, industrie des laboureurs à les cultiuer                                                          | 182. a                |
| Nautonniers comment cognoissent les signes de la tempeste                                      | 438. a                 | Onesicritus General des Galeres d'Alexandre le Grand                                                     | 71. a                 |
| Necessité                                                                                      | 165. b. 194. a. 100. b | Opinions des Stoiques, quant aux affections de l'ame, Epist. 116. touchant le demy rond de l'Arc en ciel | 443. a                |
| c'est vn grand mal de viure en necessité                                                       | 100. b                 | touchant le deluge vniuersel, & fin du monde.                                                            | 469. b.               |
| Neige que c'est                                                                                | 477. a                 |                                                                                                          | 470. b                |
| comment elle se fait                                                                           | 478. b                 | Opinion des Hetrusques quant aux esclancemens des foudres                                                | 415. b                |
| Neige comment se conserue pour rafraichir & mettre                                             |                        | Opinion met tout en suspens                                                                              | 167. b. 244. b        |

# Table des matieres.

|                                                                                                                                                                             |                |                                                                                                                                                                        |                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| routes choses dependent de l'Opinion                                                                                                                                        | 167.b          | Pauureré fait souhaiter la mort                                                                                                                                        | 47.a               |
| l'Opinion rend nos douleurs plus griefues qu'elles ne sont                                                                                                                  | 167.b          | Pauureré est ioyeuse                                                                                                                                                   | 431.a              |
| Ordre des choses quelz                                                                                                                                                      | 437.a          | Pauureré ioyeuse est chose honneste Epist.2.fueil. 82.a                                                                                                                |                    |
| Orphens                                                                                                                                                                     | 190.           | Pauureré maudite, mocquee & mesprisee                                                                                                                                  | 243.a              |
| Ostia ville sur laquelle l'ardeur du Ciel parut si grãde toute vne nuit, que les Regimens de Tybere Cesar accoururent au secours                                            | 445.a          | Pecher quelle peine 216.a. b. nul aage n'en a esté exempt 215.b. 216.a. frequence du Peché oste la honte 24.a. & fait vne coustume 310. 348.b. Cupidité de pecher 281. |                    |
| Ours & Lyons sont esmeus à cholere, s'ils apperçoient vne nappe.                                                                                                            | 335.a          | Pecune avec quelle mediocrité doit estre conioincte 373.a                                                                                                              |                    |
| Outrage que c'est                                                                                                                                                           | 385.b          | Pedo Albinouanus, son plaisant conte de Sp. Anniius 255.b                                                                                                              |                    |
| difference entre iniure & Outrage.                                                                                                                                          | 380.b. & 381.a | Penelope                                                                                                                                                               | 387.b              |
| P                                                                                                                                                                           |                | Peneus fleuve quand commença de couler                                                                                                                                 | 485.b              |
| Pacuius par v'sage acquist à soy la Syrie                                                                                                                                   | 100.a          | Pere comptait autrement aux enfans que la mere 262. 263.                                                                                                               |                    |
| Padoüe ville bastie par Antenor                                                                                                                                             | 428.a          | Pere s'il ne doit estre nourry par son fils?                                                                                                                           | 346.a              |
| Padus fleuve maintenant dit Riuiere du Po                                                                                                                                   | 61.a           | Peripateticiens ont adiousté à la philosophie vne quatriesme partie qui est la ciuile                                                                                  | 191.a. b           |
| Panætius                                                                                                                                                                    | 110.b. 244.b   | Peripateticiens n'ostent pas les affections, mais les moderent.                                                                                                        | 179.b. 180.a       |
| Paphus ville ruinee souuentefois par tremblement de terre                                                                                                                   | 198.a          | Perfes                                                                                                                                                                 | 47.a               |
| Paradoxes 17.b. 28. 29. 30. 39.a. 49.b. 50.b. 51.a. 76.a. 100.b. 262. 263. 271. 273. 287. a. 301. 302. 351.a. 359.b. 366.a. 370.a. 376.b. 428.b. 437.a. 470.b. 489.b. 566.a |                | Perseus Roy mené en triomphe par P. Æmiliius                                                                                                                           | 417.b              |
| Paradoxes touchant l'essence de Dieu                                                                                                                                        | 437.a          | Petreius & Iuba tuez l'un par la main de l'autre                                                                                                                       | 263.               |
| Paradoxe, qu'il vaut mieux se tuer que trainer vne vie miserable                                                                                                            | 166.a          | Peuple cause souuent du vice                                                                                                                                           | 85.b               |
| Parens nous sont ravis lors que nous commençons à les cognoistre & aimer 46.b. mis au rang des biens 144. 145.                                                              |                | Peuple affamé ne se fieschit par aucune priere                                                                                                                         | 365.b              |
| Parelies quand ils se font: leurs presages & qualitez 443.b                                                                                                                 |                | Phædon                                                                                                                                                                 | 206.a              |
| definition de Parelies                                                                                                                                                      | ibid.          | Phalaris tyran cruel                                                                                                                                                   | 76.b. 295. 351.a   |
| des Parelies doubles comme ils se font 444. leurs presages                                                                                                                  | ibid.          | Phalaris exerça vn genre de supplice appelé le Taureau 145.a                                                                                                           |                    |
| Partianus Artemidorus                                                                                                                                                       | 436.a          | Pharos autresfois separee de la terre                                                                                                                                  | 485.b              |
| Parmenides Philosophe                                                                                                                                                       | 190.b          | Phasis riuiere                                                                                                                                                         | 429.b. 475.b       |
| Parricide comment puny par les Romains                                                                                                                                      | 348.b          | Phenix oyseau ne peut naistre dans cinq cens ans qu'une fois                                                                                                           | 119.b              |
| Parfimonie voyez frugalité.                                                                                                                                                 |                | Pheniciens habitent l'Espagne                                                                                                                                          | 427.b. 428.a       |
| Parthenope comment auourd'huy appelée                                                                                                                                       | 129.b          | Phidias statuaire                                                                                                                                                      | 18.b. 87.b. 182. a |
| Parthes experts & adroits à tirer de l'arc 115. b. Appareil des Romains pour les guerroyer du temps de Cesar 409.b.                                                         |                | Philæ Isle de difficile accez: sa description                                                                                                                          | 474.a              |
| Parthes ont vn Roy, lequel n'est permis saluer sans presens                                                                                                                 | 98.a           | Philetæ traistres larrons d'Egypte                                                                                                                                     | 128.b              |
| Parthes portent les cheueux espars                                                                                                                                          | 259.           | Philippe Roy de Macedoine chastie asprement vn soldat pour son ingratitude                                                                                             | 45.b               |
| par les Parties on vient à la cognoissance du Tour                                                                                                                          | 231.a          | Philosofus metayer de Seneque                                                                                                                                          | 90.b               |
| Pasitheia vne des Graces                                                                                                                                                    | 3.a            | Philosophe vray qui?                                                                                                                                                   | 392.               |
| Pastor cheualier Romain dissimule sagement le dueil de la mort de son fils occis par C. Cesar                                                                               | 313.           | Philosophe peut estre riche                                                                                                                                            | 362.a              |
| Patience singuliere de Caton                                                                                                                                                | 384.b          | Philosophe & le sage en quoy sont differents                                                                                                                           | 361.a              |
| Patrie doit estre aymee                                                                                                                                                     | 144.a 429.a    | le bon Philosophe s'arreste aux mœurs, & non aux discours                                                                                                              | 247.b. 248.a       |
| Paul Preteur, accusé d'auoir touché ses parties honteuses avec l'image de l'Empereur qu'il portoit en vn anneau 27.a                                                        |                | vanité des Philosophes                                                                                                                                                 | 203.b              |
| Paulina femme de Seneque                                                                                                                                                    | 226.a          | Philosophes sont affectiõnez aux princes & ne mesprisent les Magistrats                                                                                                | 147.a. 156.b       |
| Paulus Æmiliius enuiron le temps de son triõphe vit mourir deux de ses enfans                                                                                               | 417.b          | Philosophes ne font ce qu'ils dient 109.b. 110.a. 121.a. 359.b                                                                                                         |                    |
| Pausanias                                                                                                                                                                   | 43.b           | Philosophes doiuent estre modestes en paroles                                                                                                                          | 117.b              |
| Pauvre ne peut estre qui se peut contenter de peu                                                                                                                           | 197.b          | Philosophie 100.a. 102.b. 105.b. 118.a. 129.a. 206.a. b. 225.b. 436.a                                                                                                  |                    |
| Pauvre quel doit estre estimé Epist. 1. & 2. fueil. 81.b. 82.a                                                                                                              |                | Philosophie morale diuisee en trois parties                                                                                                                            | 191.b              |
| Pauvres ont beaucoup d'auantages par dessus les riches 372.b                                                                                                                |                | Philosophie qu'est ce qu'elle enseigne 106.a. 130.a. b                                                                                                                 |                    |
| Pauureré est propre à qui veut philosopher                                                                                                                                  | 97. 98.        | Son nom est hay & reieté                                                                                                                                               | 84.a               |
| Moyens de supporter la pauureré                                                                                                                                             | 98.b. 256.a. b | Philosophie quel profit apporte                                                                                                                                        | 110.b              |
| exemple de Pauureré heureuse & louable                                                                                                                                      | 444.a          | Philosophie nous fait iouyr d'une vraye liberte                                                                                                                        | 86.b               |
| Pauureré n'est pas tant subiecte aux iniures de la Fortune 372.b                                                                                                            |                | Description de la vraye Philosophie                                                                                                                                    | 106.a              |
| Pauureré confectee au Capitole                                                                                                                                              | 215.           | Son v'sage                                                                                                                                                             | ibid.              |
| Pauureré necessaire à qui se veut adonner à la philosophie 100.a                                                                                                            |                | N'est empeschee par la pauureré                                                                                                                                        | 97.a               |
|                                                                                                                                                                             |                | Celuy qui s'est addonné à la Philosophie comment se doit porter aux Saturnales & autres iours de recreation 98.a                                                       |                    |
|                                                                                                                                                                             |                | Doit rechercher la pauureré                                                                                                                                            | 100.a              |
|                                                                                                                                                                             |                | Philosophie guerit les maladies de l'ame                                                                                                                               | 130.a              |
|                                                                                                                                                                             |                | Demande la solitude & repos                                                                                                                                            | 116.b              |
|                                                                                                                                                                             |                | Est vn alleuré rempart contre les troubles de l'esprit 174.a                                                                                                           |                    |
|                                                                                                                                                                             |                | En quoy differe d'avec les autres Arts                                                                                                                                 | 209.b              |
|                                                                                                                                                                             |                | Nom de Philosophie                                                                                                                                                     |                    |

# Table des matieres.

|                                                                                                                                         |                                                                                                                             |                                                                                                                 |                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| Phrygien trompette                                                                                                                      | 232.a                                                                                                                       | Preceptes de grandes choses & necessaires doiuent estre finis & certains                                        | 204.a           |
| Pindare tient que Delos n'estoit subiette au tremblement                                                                                | 485.b                                                                                                                       | Preceptes des Medecins comment nous obligent                                                                    | 60.b            |
| Pisistratus Tyran d'Athenes                                                                                                             | 327                                                                                                                         | Precepteurs & leurs biens faicts                                                                                | 20.b            |
| Pithocles                                                                                                                               | 102.a                                                                                                                       | Precepteurs quels doiuent estre donnez aux enfans                                                               | 155.b           |
| Instruction que luy donne Epicure pour l'enrichir                                                                                       | ibid.                                                                                                                       |                                                                                                                 | 268.269.306.    |
| Plaintes iniustes enuers Dieu                                                                                                           | 17.a                                                                                                                        | Presages de l'arc en Ciel                                                                                       | 442.a           |
| Plaisir                                                                                                                                 | <i>voyez bien-faicts.</i>                                                                                                   | Presages des Parelies                                                                                           | 444.a           |
| Plancus artisan                                                                                                                         | 472.a                                                                                                                       | Presages des feux tombans du Ciel                                                                               | ibid.b          |
| Platon                                                                                                                                  | 42.a.48.a.61.a.120.b.134.280.327.b.431.b                                                                                    | Prester, vent volage                                                                                            | 482.b           |
| Platon d'où est-il nommé tel? les Deuins luy firent vn sacrifice apres sa mort, comme à vn Dieu, & pourquoy?                            | 126.b                                                                                                                       | Presens                                                                                                         | 13.a.40.b.390.a |
| Platon donne six significations au mot Grec <i>τὸ ὄν</i>                                                                                | 135.a                                                                                                                       | Presens doiuent estre tellement reglez, qu'on n'en souffre par apres necessité                                  | 12.b            |
| A diuise toutes choses qui sont en six façons                                                                                           | 135.a                                                                                                                       | Preteur Urbain prononce trois mots.                                                                             | 370.b           |
| Ses Idees                                                                                                                               | ibid.                                                                                                                       | Prexaspes & sa miserable fortune                                                                                | 329.            |
| Son opinion touchant les choses visibles & sensibles                                                                                    | 136.a                                                                                                                       | Priamus                                                                                                         | 314.            |
| A vescu quatre vingts & vn an entiers                                                                                                   | ibid.b                                                                                                                      | Priapus nom de Guet donné souuent par l'Emp. C. Cesar à son Marechal d'armee Chærea, & pourquoy                 | 386.a           |
| Sa sobrieté & bon regime                                                                                                                | ibid.                                                                                                                       | par Priere ce que l'on obtient est trescher                                                                     | 9.a             |
| Auoit trois seruiteurs                                                                                                                  | 431.b                                                                                                                       | Prince doit estre tel enuers ses subiects, qu'il veut que les Dieux soient enuers luy                           | 342.            |
| Pleurs sont les commencemens sous lesquels nous naissons                                                                                | 405.a                                                                                                                       | Prince debonnaire vit en toute assurance                                                                        | 345.            |
| Pleurer & faire vn dueil demesuré merite plustost reprehension que consolation                                                          | 218.a                                                                                                                       | Pourquoy dit le Pere de la patrie                                                                               | 345.b           |
| <i>Voyez les livres de la Consolation à Polybius, Martia, Helnia.</i>                                                                   |                                                                                                                             | Prince doit estre tardif à punir                                                                                | 342.b           |
| Pleurer vn enfant d'incertaine esperance ne sont que larmes perduës                                                                     | 218.a                                                                                                                       | Prix de chasque chose selon le temps                                                                            | 60.a.b          |
| Pluye nulle si grande qu'elle perce la terre outre dix pieds en profondeur                                                              | 462.a                                                                                                                       | Procrustes cruels, qui prenoient plaisir à tuer les passans sans esperance de profit aucun                      | 351.a           |
| Poëtes quelle fin ont-ils                                                                                                               | 3.b                                                                                                                         | Contre la prodigalité                                                                                           | 192.a           |
| Poëtes disēt beaucoup appartenāt aux Philosophes                                                                                        | 187.a                                                                                                                       | Inuention de Prodigalité                                                                                        | 478.b           |
| Poëtes nourrissent les erreurs par leurs fables                                                                                         | 399                                                                                                                         | Ceux qui profitent es sciences sont de trois sortes                                                             | 161.b           |
| Poëtes sont les dieux auteurs de tout vice                                                                                              | ibid.                                                                                                                       | Promesses ne doiuent estre differees                                                                            | 9.b.10.a        |
| Poisson delicieux & de grand prix                                                                                                       | <i>Voyez Barbican.</i>                                                                                                      | Proscription Triumvirale                                                                                        | 11.a            |
| Polienus fait grand personnage par la hantise d'Epicurus                                                                                | 85.a                                                                                                                        | Protagoras dit qu'on peut disputer de toutes choses <i>pro &amp; contra</i>                                     | 190.a           |
| Polio Asinius rebute la honteuse & vilaine requeste de Mamercus Scaurus                                                                 | 41.b                                                                                                                        | 1. Prouerbes. Chercher querelle à vn homme las                                                                  | 325.b           |
| Pollio Asinius Orateur ne faisoit rien apres les quatre heures du soir                                                                  | 378.a                                                                                                                       | 2. Qu'il y a autant d'ennemis qu'il y a d'esclaves                                                              | 123.a           |
| Son eloquence comparee à celle de Cicero                                                                                                | 221.a                                                                                                                       | 3. l'Escrimeur à outrance prend conseil au milieu du camp clos                                                  | 102.b           |
| Pollux & Castor quels feux sont                                                                                                         | 438.a                                                                                                                       | 4. Il se faut garder de trois choses, de la haine, de l'enuie & du mespris                                      | 103.b           |
| parroissent souuent au milieu d'vne grande tempeste, & se viennent poser sur les voiles en façon d'vne estoile                          | ibid.                                                                                                                       | Prouidence grand bien de la cōdition humaine                                                                    | 150.b.264       |
| Polybius                                                                                                                                | 404.b                                                                                                                       | Prouidence diuine en la creation & disposition des vents                                                        | 484.a           |
| Pompee rougissoit de face à chaque rencontre ou assemblée de personnes                                                                  | 90.a. debat de la seigneurie de Rome avec Cesar                                                                             | Prouocation des Roys au peuple                                                                                  | 233.b           |
| Pompeiens lieu de plaïssance                                                                                                            | 150.b                                                                                                                       | Prudence suffit à la vie heureuse                                                                               | 178. & suivans. |
| Pompee ville en la Campagne de Rome abismee par extraordinaire tremblement                                                              | 486.b                                                                                                                       | Prudence singuliere d'Auguste                                                                                   | 346.a           |
| Troupeau de six cens brebis estouffé pres de Pompee durant vn tremblement                                                               | 486.a                                                                                                                       | Prytaies magistrat                                                                                              | 369.b           |
| Pomponius escriuain                                                                                                                     | 102.b                                                                                                                       | Pseudomenon                                                                                                     | 122.a           |
| Possidonius: ses sentences notables                                                                                                     | 168.b. 193. a. 239.b. 259.b                                                                                                 | Ppsychrolutes ceux qui se lauent d'eau froide                                                                   | 129.b. 176.b    |
| Possidonius fait quatre sortes d'Arts                                                                                                   | 188.b                                                                                                                       | Protonieus Roy d'Afrique pris & amené dans les prisons de C. Cesar Empereur de Rome                             | 375.b           |
| Son erreur en ce qu'il a rauulé le merite du Sage, luy attribuant l'inuention des Arts de petite valeur, au prix de l'estude de sagesse | 194.b. La vanité de ce Philosophe en ce qu'il employe beaucoup de curieuses paroles, pour faire vne bien petite description | Publius Clodius ennemy de Cicero                                                                                | 389.b           |
| Poudre de Puteol, ou Pozzoli, si touche l'eau deuient pierre                                                                            | 466.a                                                                                                                       | Publius Mimius: ses beaux vers touchant le mespris des biens de fortune                                         | 87.a            |
| Pourpre Tyrien & sa viue beaulté                                                                                                        | 442.a                                                                                                                       | Publius Octavius achepte deux cens escus vn Barbeau                                                             | 212.b           |
| Preceptes comme se doiuent donner                                                                                                       | 203. & suiv.                                                                                                                | Publius Vinitius, son langage & façon de parler                                                                 | 118.a           |
|                                                                                                                                         |                                                                                                                             | Pudeur que demonstre vn visage rougissant, fait concevoir de belles esperances d'vn ieune homme                 | 89.b            |
|                                                                                                                                         |                                                                                                                             | Puluillus Pōtife dissimule sagemēt la mort de sō fils                                                           | 417.b           |
|                                                                                                                                         |                                                                                                                             | Pylades bateleur fort renommé                                                                                   | 497.b           |
|                                                                                                                                         |                                                                                                                             | Pyrene montaigne separant la France d'Espagne                                                                   | 436.b           |
|                                                                                                                                         |                                                                                                                             | Pyrrhoniens                                                                                                     | 190.a. 497.b    |
|                                                                                                                                         |                                                                                                                             | Pyrrhus maistre de certains exercices                                                                           | 302.            |
|                                                                                                                                         |                                                                                                                             | Pythagoras appaisoit les passions de l'ame au son de sa lyre                                                    | 325.            |
|                                                                                                                                         |                                                                                                                             | Pithagoras 77.b. 497.b. dit que les ames de ceux qui entrent dans vn temple & regardent les images des dieux de |                 |

# Table des matieres.

|                                                |       |
|------------------------------------------------|-------|
| fort près se changent & fait tout autre        | 206.a |
| Pythagoras s'abstint des animaux               | 232.a |
| Disciple de Pythagoras plaisamment moqué       | 77.b  |
| Disciples de Pythagoras gardent silence 5. ans | 129.a |
| Pythius cruellement traité par Xerxes          | 331.  |
| Pythocles                                      | 102.a |
| Python serpent ne pouuoit estre blessé         | 176.a |

**Q**uestions inutiles reprouuees 187. b  
*voyez Subtilité.*

Queiteurs 400.a

**Q.** Catulus sur le tombeau duquel M. Marius fut tué 331.b

**Q.** Sextius 141.b. 232.a. 316.  
refuse la dignité de Sénateur que Iul. César luy offroit 217.b

**R** Abirius Poëte rapporte en ses vers les derniers propos de M. Anthoine, lors qu'il se tua 36.b

Raison arbitre des biens & maux 146.a.b

Raison commune au dieux & aux hommes 201.a

Raison parfaite est le bien de l'homme 162.b. 163.a

la Raison & la société renforcent l'homme 37.a

Rameau ou baston, pourquoy apparait rompu dans l'eau 440.a

Rebilius homme infame Consul 15.a

comparé à Fabius Perlicus homme de mesme estoffe ibid.

Reconnoissance des biens-faits, ou, Gratitude 24.b. 37.a. 52.b. 171.a. b. 172.

Reconnoissance de deux sortes 38.a

Reconnoissant qui est 172.a

moyen de l'estre 173.a

Reconnoistre vn bien-fait n'appartient qu'au Sage 172.a

Recreation vtile à ceux qui estudient 104.b. 105.a

Regulus prins par les Carthaginois 46.a

sa constance és tourmens 217.b

Regulus percé de cloux 377.b

Relation aucune ne se fait au Senat apres les 4. heures de soir 378.a

Religions estrangeres chassées, du regne de Tybere Empereur. 232.b

Remedes contre la cholere 318. 322. 324. 326.

Remedes contre les pleurs & apprehensions humaines 158.b

Remedes contre les troubles & passions de l'esprit 370.a

Remedes contre la faincantise 133.a

Remedes contre la crainte des choses espouventables 100.b

Repos oisif rend la vie odieuse 168.b

Republique considerée selon deux qualitez 364.b. 365.a

Republique qu'ad doit estre administrée par le Sage 364.b

Rhein fleuve, son origine & son cours 489.b

460.b. est fort petit au sortir de sa source 28.a

Rhein fleuve ne s'enfle pas en Esté 475.b

Rhetorique & sa diuision 192.a

Rhone fleuve, sa roideur au milieu mesme de son cours 468.a. ne s'enfle point en temps d'Esté 475.b

Rhodes en sa chersonese qui par interualle de temps deuiant trouble 468.a

Rhodiorieté dans vne cage par le commandement de Lyfimachus 151.a. son dire effeminé & lasche ibid.

Riche aucun ne naist 101.a. b

Richesses 82.b. 83. a. 97. 108.b. 170.b. 183. 184. 360.b. 361.a. & b

Richesses pleines de soing 372.b. de dangers 103.a & d'ennuys 170.b. son usage & le fruit comment peut estre agreable 104.a. l'õ vit en perpetuelle crainte pour elles 104.a. ne rabattent rien des miseres de l'homme 98.a. si

elles se peuuent appeller biens 184. b. 362.a. celles qui viennent de pauureté durent longuement 222.a. seruent à l'homme vertueux, & comment 360.b. 361.a. sont trompeuses, par la confession mesme de ceux qui les ont possedees 236.b

Richesses vraies ibid.

Richesses grandes, vne pauureté qui s'accorde avec la loy de la nature 83.b

Richesses ne se doiuent mettre entre les biens 185. mespris des richesses est signe d'un grand courage 101.a

Riotte doit estre fuyee 326. 327. 383. a. 386. b. 387. a

Robbe pourquoy on en change les iours de festes 98.a

Rome 182. 183. 197. 233. b

Romulus mourut apres vne Eclipse de Soleil 429.a

Roy peut tout vindiquer come sien par droit ciuil 71.b. 72.

Roy des Perses en Sirie coupa le nez à tout le peuple 332.a

Roys donnent beaucoup en guerre liu. 4. des bien-faits chap. 37.

Royaume est de ne vouloir regner quand tu peux 43.b

Royaumes sous le siecle d'or estoient en la main des Sages 331.b

Rusilius son luxe noté & opposé à Gorgonius 193.a

Rufus Sénateur, le danger où il fut pour vn mauvais sou- 182.b

hait 27.a

Rutelia suiuit son fils Corra en exil 431.a

Rutilius banny en Alie 52.a. 377. b. sa responce notable à celuy qui l'asseuroit de son retour à Rome à cause des guerres ciuiles 67. b. supporte constamment la sentence de s'õ exil 104. b. 148. b son innocéce 169. b. 170. a. 217.

**S**

Abbats iours auxquels Seneque ne veut qu'on allu- 431.a

me des lampes pour l'honneur des dieux, parce qu'ils n'ont besoin de lumiere 212. b

Sabian riuage 72. b

Sacrilege puny comme faisant iniure à Dieu 212.

Sacrilege ne peut faire iniure à Dieu. 72. 212. b

Sage ne peut receuoir iniure 380. a. ses priuileges 381.a

quel est celuy qui se peut dire Sage 138. a. 139. a

Sage comment peut-on estre 110. b. 162. a. 163. a

s'il est bon d'estre Sage 245. b

Sage est-il content de soy-mesme 87. a. & suiuaus.

Sage tardif à parler 129. b. pourtrait du sage Stoique 88. b

Sage n'est iamais sans plaisir 139. a

Sage & vertueux se contente de peu, & est preferable aux plus industriels 194. a. quelles sont les inuentions & recherches 195. b. les Sages auoient anciennement l'administration & le gouuernement des Estats & donoient des loix aux peuples 193. a. peuuent par leur conference & discours mutuel beaucoup profiter les vns aux autres 234. a. profitent non seulement aux autres, mais aussi à eux mesmes 234. b. usage de la communication que les Sages ont entemble 235. a. b

Sage s'il se doit conduire par le conseil d'un autre Sage 235. a. quand & comment il doit entreprendre le manie- 246. a

ment de la Rep. 364. b. est Seigneur de toutes choses 71. a.

différence entre estre Sage & sagesse 103. a

sa constance 252. a. comparé au Pilote bien auisé 191. b

Sage est le pedagogue des humains 131. a

Sage ne fait rien outre son gré 103. a

Sage ne prouoque iamais l'ire des grands 416. a

Sage ne s'esleue ny de prime, ains demeure tousiours en diuers effects de la Sagesse 195.

Sageille n'est subiecte aux accidens fortuits 193. a. quel est 100. b. 133. b.

so dessein ib. C'est le but & salaire de la Philosophie 408. b

Sagesse que c'est 211. b

Salles des Césars pleines d'images

Salluste Historien ayma l'obscure briefueté Salut

# Table des matieres.

|                                                                                              |                                                      |                                                                                                          |                                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Salut prend son commencement de la cognoissance du peché                                     | 109.b                                                | Sepulture doit estre mesprisee par vn homme sage                                                         | 198.b                                                                                                 |
| Samnites Ambassadeurs enuoyez pour corrompre par argent Manius Curius Dictateur              | 430.a                                                | Serapion Philosophe: la façon de parler                                                                  | 117.b                                                                                                 |
| Sang doit estre tiré pour alléger la douleur de la teste                                     | 152.a                                                | Serf comme doit estre traité par son maistre                                                             | 122.b.123.a.                                                                                          |
| Sang s'il a force de destourner les nuees comme se persuadoient les Calasofulaces            | 477.b                                                | Serf comme doit estre commandé                                                                           | 346.b                                                                                                 |
| Sapiēce qu'est-ce                                                                            | 100.b.109.b.110.b.191.a                              | en quoy est different avec la peisonnelibre                                                              | 349.a                                                                                                 |
| Sapiēce est ce que les Grecs appellent Sophie                                                | 191.a                                                | Serfs iertez aux Murenes pour estre deuorez                                                              | 342.a                                                                                                 |
| Sapiēce seule est liberté                                                                    | 116.b                                                | Seriphus isle sauuage                                                                                    | 426.b                                                                                                 |
| Sapiēce euite le danger du changement                                                        | 168.b                                                | Seruilius Vatia choisit vne metairie pour passer sa vieillesse                                           | 131.b.132.a                                                                                           |
| Sapiēce maistresse de l'ame                                                                  | 195.a.b                                              | lac de Seruilius lieu où l'on despoüilloit & tuoit ceux que Sylla auoit proscripts                       | 265.                                                                                                  |
| Sapiēce qu'est-ce qu'elle enseigne                                                           | ibid.                                                | Seruitude Perlienne                                                                                      | 11.b                                                                                                  |
| Sapiēce n'est fortuite ibid. effects de Sapiēce                                              | ibid.                                                | Seruitude n'est vilaine sinon celle laquelle est volontaire.                                             | 124.a. exemples de Rois & grands seigneurs tombez en Seruitude                                        |
| Sapiēce est-ce vn bien                                                                       | 247.a                                                | Seuerité par continuation perd son autorité                                                              | 348.b                                                                                                 |
| est inseparable d'avec celuy qui la possede                                                  | 246.a                                                | Seuerité ou assurance est le bien du sage                                                                | 384.b                                                                                                 |
| Sapiēce est vn art de vie                                                                    | 109.b                                                | Sextius philosophe                                                                                       | 138.a.157.b. entroit en conte avec soy-mesme tous les soirs, de ce qu'il auoit dit ou fait le iour    |
| Satellius Quadratus escornifleur & boufon                                                    | 108.b                                                | 336.b                                                                                                    |                                                                                                       |
| Satrius Secundus vassal de Scianus obtiēt la confiscation des biens de Cremutius Gordus      | 422.b                                                | Sextus Papinius foliētē pour plaisir par Cesar                                                           | 331.b                                                                                                 |
| Saturnalia festes celebrees au mois de Decembre                                              | 97.b                                                 | Sextus Pompeius, la constance es aduersitez                                                              | 409.a                                                                                                 |
| Saturne & Mars estoilles & leurs influences ineuitables                                      | 188.b                                                | Sicile                                                                                                   | 389.a. isle separee de l'Italie par vn petit destroit de mer. 419.a. iadis contenant à la terre       |
| Science quelle vtile & necessaire                                                            | 70.a                                                 | ibid.                                                                                                    |                                                                                                       |
| Science se perd si elle n'est continuee                                                      |                                                      | Siciliens adolefcens sauuerent leurs peres de l'embrace-ment du Montgibel les portans sur leurs espaules | 34.a                                                                                                  |
| Scipion Emilian: la constance & grandeur de courage                                          | 409.a                                                | Similitude                                                                                               | 60.a.157.b.344.b.349.b.370.a.392. 438.a. 450.b.                                                       |
| Scipion Emilian baillé par son pere Paulus en adoption                                       | 417.b                                                | Sinnis Pyrat fort cruel, foliēttoit ceux qu'il prenoit & les iettoit au feu                              | 351.a                                                                                                 |
| Scipion Africain: la metairie, & ses bains                                                   | 183.a                                                | Sisyphus                                                                                                 | 106.a                                                                                                 |
| Scipion Africain, tellement pauvre que la dot de ses filles fut prise du tresor du peuple    | 431.b                                                | Sobrieté: la louange                                                                                     | 157.b. peut alonger la vieillesse cōme à Platon                                                       |
| Scipion Africain, la pieté enuers son frere                                                  | 409.a. la genereuse parole qu'il prononça en mourant | 104.a                                                                                                    | 104.a                                                                                                 |
| gloire des Scipions fatale à l'Afrique                                                       | ibid.                                                | quelle Societé doit estre fuyee                                                                          | 12.b                                                                                                  |
| Scorpions machines                                                                           | 451.a                                                | fruits de la Societé humaine                                                                             | 37.a                                                                                                  |
| Scribonia tante de Drusus Libo.                                                              | 151.a                                                | Socrates                                                                                                 | 29.a.296.326.366. b.371.b.386.b                                                                       |
| Scylla lieu dangereux en la mer                                                              | 112. b. 169. a. la description                       | Socrates precepteur d'Aeschines                                                                          | 5.a                                                                                                   |
| 199.b                                                                                        |                                                      | Socrates disputa en la prison sans vouloir sortir                                                        | 104.b                                                                                                 |
| Scyron vent qui infecte Athene                                                               | 484.a                                                | Socrates demedra trente iours en prison, attendant la mort                                               | 151.a                                                                                                 |
| Scythes vestus de panes de renards & de rats                                                 | 194.a                                                | Surmonra le venin                                                                                        | 217.b                                                                                                 |
| Scythes nourrissent leurs cheueux                                                            | 259.                                                 | Socrates tousiours ioyeux                                                                                | 228.a                                                                                                 |
| Secrets comme se doiuent communiquer à vn amy                                                | 82.a.b                                               | iufques à la mort disputa de la mort                                                                     | 291.a                                                                                                 |
| Seian la meschanceté & violence enuers Cremutius Cordus                                      | 422.b                                                | Soif esmeur la cholere                                                                                   | 326.                                                                                                  |
| Seianus ayant esté esleué par le peuple en de grands hon-neurs fut mis par luy en pieces     | 375.b                                                | Soleil luit aussi bien pour les meschans que pour les gens de bien                                       | 39.b                                                                                                  |
| haine de Seian comme aussi son amitié dangereuse                                             | 131.a                                                | comment l'eclipse du Soleil se cognoist                                                                  | 444.a                                                                                                 |
| Semence cause de toutes choses                                                               | 28.a                                                 | Solitude à qui est vtile & à qui nuisible. 89.a. diuers effects de la solitude                           | 132. a. 378.a                                                                                         |
| Semence diuine espandue aux corps humains                                                    | 159.b                                                | Solitude nous persuade tous maux                                                                         | 107.a                                                                                                 |
| Semence nous est donnee de toutes choses                                                     | 33.a                                                 | Solon trop adonné au vin                                                                                 |                                                                                                       |
| Senateur apres l'an soixante n'est tenu d'entrer au palais pour vacquer aux affaires publics | 402.                                                 | Solon establit par ses loix vne egalité dans la ville d'Athe-nes                                         | 193.a                                                                                                 |
| Senateurs decolez à la lumiere                                                               | 331.b                                                | Sommeil profond oste les songes                                                                          | 130.a                                                                                                 |
| Seneque a escrit des volumes de la philosophie morale                                        | 235.                                                 | Sommeil necessaire pour delasser                                                                         | 378.a                                                                                                 |
| Seneque en sa ieunesse escriuit du tremblement de terre                                      | 489.a                                                | Sophistes ges pernicious à la societé humaine                                                            | 233.b. 234.a                                                                                          |
| Sa ieunesse tomba en la principauté de Tybere                                                | 232.b                                                | Sophismes inutiles à la vie humaine                                                                      | 237.a                                                                                                 |
| Sa temperance & quel profit il fit en l'escolle de Attalus                                   | 232.a. son esquipage & suite allant aux champs       | Sotion Philosophe                                                                                        | 232.b                                                                                                 |
| 183.b                                                                                        |                                                      | Souhairs                                                                                                 | 63.a. b. d'Auguste Empereur 389.a. de Cicero 389. a. d'vn Athenien condamné pour ce sujet par Demades |
| Seneque confesse que nostre ame est vn animal, mais nie que ses actions soient animaux       | 238.a.b                                              | 67.b. 68.a. de Liuius Drusus 389.b. de Mecenas                                                           | 222.b                                                                                                 |
| Seneque s'abstint de l'usage des chairs d'animaux                                            | 232.a                                                | Souhait mauuais puny comme crime                                                                         | 67.b. voyez vauux                                                                                     |
| intégrité de Seneque                                                                         | 209.a                                                | Souphre beaucoup sous terre                                                                              | 483.a                                                                                                 |
| Senecio Cornelius gentilhomme Romain                                                         | 221.b. meurt de Squinancie                           | Souuenir & scauoir sont differens                                                                        | 111.a                                                                                                 |
| 222.a                                                                                        |                                                      | Spectacles & ieux publics se faisoient soir & matin à Ro-me                                              | 85.a.b                                                                                                |
| Sentence sage & iuste d'Auguste Cesar                                                        | 342.a                                                | Speusippus philosophe, son opinion touchant le souue-rain bien                                           | 180.b                                                                                                 |

# Table des matieres.

Spurius Annii: sa dissolution & vie desreglee faifant du  
iour la nuit 255.b  
Statilia veſquit 99.ans 166.a  
Stilpon Philoſophe: ſa reſponſe genereuſe au Roy Deme-  
trius Polyorctes 88.b. 381.a. Crates fut ſo auditeur 89.a  
Stipulation oblige l'achepteur & vendeur 23.b  
Stoiciens 141.b. 351.a. 364.b  
Stoiciens combien differens des autres philoſophes 379.a  
Stoiciens graues & ſententieux en leurs diſcours 113.  
Stoicienne inſtitution 14.b. voyez *Paradoxe*.  
Stoicienne eloquence & ſon langage 101.a  
Stoicienne doctrine touchant les ingrats 39.b. 40.a  
Straton inquiſiteur de la nature. 491.b  
Strix, fleuve veneneux en Arcadie 466.b  
Subſolanus vent 483.b  
Subtilite ennemie de verite 190.b  
Superbe vituperiee 11.b. 47.a. 66.b  
Superſtition payenne condannee meſme par Seneca 212.  
b. inſtruction contre la ſuperſtition ibid.  
Supplice nocturne inouy 331.b  
Sylla ingrat 51.b. rougiſſoit furieufement. 90.a. fit couper la  
gorge en vn coup à ſept mille citoyens Romains 344.b.  
fut le premier qui donna des lyons detachez dans le cir-  
ce, qui parauant eſtoiet couplez 175.b. prit les armes bien  
à propos & les poſa bieu à propos 417.a  
Sylla fort heureux 417.a  
Sylla cruel 314. 325.b. 331. 344.b  
Syracufe ville 420.a  
Syrie ſuſecte aux tremblemens de terre 157. b. rauagee par  
l'Empeur Auguſte. 389.a  
Syrthes gouffre dangereux 112.b. 424.a  
Syrtique nation ſe loge l'eſte en lieux ſous-terrains à cau-  
ſe de la chaleur. 194.b

**T**

T Abeau du cric & trac de ce monde 314.  
Talthybius nonce des dieux 502.b  
Talus inuenteur de la ſcie 193.b  
Tamusius a compoſe des Annales peu honneſtes: compa-  
rees par Seneca à la longue vie d'aucuns 202.b  
Tarentum ville plaiſante dont l'air & le ciel eſt fort doux  
370.a  
Tarquin Roy des Romains 14.b  
Taupe pourquoy ſans yeux 464.b  
Taureau eſmeu par la couleur rouge 335.a  
Tautomenitan riuage 169.a  
Telephorus Rhodius traite cruellement par Lyſimachus  
& tenu dans vne cage comme vne beſte apres luy auoir  
fait couper le nez & les oreilles 331.a  
Temperance mere de la ſanté 104.a. voyez *ſobrieté*.  
Temperance de Seneca 232.a  
Temple dedie par Auguſte Ceſar au vent Circius 484.a  
Temps irreparable 233.a  
Temps circonſcript & determine à vn chacun pour croi-  
ſtre & pour mourir 153.a  
Temps coule viſtement 125.a. 418.b  
Temps conſiſte en trois parties 358.b  
Tentyrides comme ſe rendent maiſtres des crocodilles  
475.a  
Terre element partie du monde 448.a  
Teſtament 35.a. 38.a  
Thales philoſophe: ſon opinion touchant les vents Ethe-  
ſiens 475.b. touchant les tremblemens de terre 489.b  
Thalia troiſieſme des Graces 3.b  
Thaſſo iſle dont l'on tire le porphyre 200.b  
Theatre Neapolitain 163.b  
Themifon & ſa ſecte 210.b  
Theodore & Achilles auteurs de la mort de Cn. Pompee  
294.

Theodore philoſophe conſtant contre les menaces d'un  
tyran  
Theophraste ſes preceptes touchant l'amitie 376.a  
Theophraste & ſa ſentence touchant les eaux 90.b  
Thera iſle miſe en lumiere par tremblemēt de terre 463.a  
Thermopyles deſtroit fort renommē 65. b. tombeau des  
Lacedemoniens 177.a  
Theutons perdus & deſfaits ſur les Alpes par Marius 283.  
Thia iſle nouuellement apparue du temps de Seneca  
484.a  
Thorosca iſle naiſſant par tremblement de terre ibid.  
Thrace region 47.a  
Thucydide 485.a. b  
Tillius Cimber adonne au vin: ſceut neantmoins bien tai-  
re la coniuration faite ſur la mort de Ceſar 177.a. 335.b  
Timagenes ennemy de l'heur de Rome 198.a. eſtant diſ-  
gratie brulle les liures qu'il auoit compoſe des geſtes de  
Ceſar 333.a  
Titus Arius ſurprend ſon fils en parricide, & quelle puni-  
tion il en fit 346.a  
Titus Manlius, ſa pieté grande enuers ſon pere qui l'auoir  
bauny de ſa maiſon 34.a  
Tiou lieu fort agreable pour la douceur de l'air 39.a  
Tonnerre 54. 55. 56.  
Tonnerre, ſes eſpeces & merueilleux effets 452.b. pourquoy  
les nues heurtent les montagnes ſans tonnerre. ibid.  
comment l'air eſt propre à former les tonnerres 453.a  
Tonnerre, ſa definition & comment il ſe fait 456.a  
deux ſortes de Tonnerre 452.b  
Tranquillite qu'eſt ce 369.a  
Que faut faire pour l'auoir ibid. & 132.a  
Traſique d'eau & de glace liure 4. ſur la fin des Queſt. nat.  
479.a  
Traſimene, lac 296.  
Tremblemens de terre ne viennent pas de l'ite de Dieu  
mais des cauſes naturelles 488.b  
des Tremblemens de terre par ſecouſſe 484.b  
Tremblement eſt cauſe par le vent & comment? ibid.  
villes abyſmees par Tremblement de terre 485.b  
opinions diuerſes des Philoſophes touchant la cauſe des  
tremblemens 489.a. 492.b. 493.b. 495.a  
Tremblement de terre d'où vient 488.b  
combien de ſortes de Tremblemens de terre 494.a  
Trifteſſe compagne de la cholere 296.  
Tubero pauvre & ſe contente de peu 252.a. 215.a. 217.b  
Tullius Marcellinus ſe laiſſa mourir de faim 165.a  
Tuſculo metayrie recommandee pour la douceur de l'air  
39.  
Tybere Ceſar & ſa ſentence notable 11.b  
Tybere fils de Liuia. 212.a. porta la mort de ſon fils fort  
conſtamment 414.a. 418.a  
Tyberius Gracchus 418.b  
Tygris fleuve & ſon cours ſouſterrain 227.a  
Tyran n'eſt Roy 344. b. en quoy different l'un de l'autre  
ibid.  
pouuoir des Tyrans court & brief ibid.  
vray portraiſt des Tyrans 345.a. le grand danger qu'ils cou-  
rent ibid. maxime des tyrans ibid.  
Tyr ville ruinee par tremblement de terre 487.b  
Tyriens habitent l'Afrique 427.b. 428.a

**V**

V Agelius poete: quelques ſiens vers alleguez 489.b  
de la Vague & ſa definition 480.b  
Valerius Aſiaticus Conſul 452.b  
Valerius & leur famille 395.  
Valerius Coruinus Meſſala la meſme.  
Valgius & ſon opinion refutee touchant le Montgibel,  
qu'il

# Table des matieres.

|                                                                                                                            |             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| qu'il appelle vnique                                                                                                       | 127.b       |
| Vanité du monde dépeinte au vif                                                                                            | 102.a.433.b |
| Vanité des richesses accompagnée de conuoiſſe & diſſo-<br>lution                                                           | 243.b       |
| Vanité des Philoſophes                                                                                                     | 194.b.195.a |
| Vanité des hommes qui remettent au lendemain les af-<br>faires                                                             | 122.a       |
| Varron le plus ſçauant des Romains                                                                                         | 428.b       |
| Varus cheualier Romain grand goſſeur, & qui donnoit<br>des picquants broquards                                             | 255.b       |
| Varinius meſchant garnement 379. b.205.a. plaifant goſ-<br>ſeur 385.b. comment il euitoit les brocards de ſes enne-<br>mis | ibid.       |
| Vedius Pollio engraiſſoit les lamproyes du ſang humain                                                                     | 342.a       |
| Velleius liure 4. des queſtions naturelles en la preface.                                                                  |             |
| Venin a ſerui quelquefois de remede 16. a. fait mal qui le<br>donne encor qu'il ne nuife                                   | 382.a       |
| Vente qu'eſt-ce                                                                                                            | 54.a        |
| contrat de Vente eſt du droit des gens                                                                                     | 6.a         |
| Ventes que font les Magiſtrats de la Juſtice                                                                               | ibid.       |
| Vent qu'eſt-ce?                                                                                                            | 480.a       |
| different de l'air                                                                                                         | 481.a       |
| Vents quand & d'où ils prouiennent                                                                                         | ibid.       |
| combien de fortes de Vents                                                                                                 | 483.b       |
| des Vents qui ſortent des cauernes & lieux cōcauez                                                                         | 482.b       |
| Vents de douze eſpeces ſelon Varron                                                                                        | 483.b       |
| autant de Vents que l'air a de parties                                                                                     | 484.a       |
| Vents a quelle fin creez de Dieu & diſpoſez en diuers en-<br>droits de l'vniuers                                           | 484.b       |
| Vents creez à bonne fin ſont conuertis à mauuais vſage<br>par les hommes                                                   | 485.b       |
| Vents s'engendrēt d'vne nuee rompuë & creuee                                                                               | 482.a.b     |
| Vents Eſtiens à quelle heure ſe leuent 481. b. pourquoy<br>ne ſoufflent qu'en eſté                                         | 481.b       |
| Vents dits Ecneſies comme ſe font                                                                                          | 482.a       |
| Vent de tourbillon comment s'engendre                                                                                      | 481.a       |
| Vent ne vient pas touſiours du coſté du ſoleil                                                                             | 488.b       |
| Vent de tourbillon quels endroits il bat principalement                                                                    | 481.a       |
| Vents de quelle façon ſe font                                                                                              | 480.        |
| prognostique de Vent ſelon Democrite                                                                                       | 480.a       |
| difference entre Vent & eſprit                                                                                             | 481.a       |
| Ventre n'a point d'aureil                                                                                                  | 400.        |
| Venus a pour compagnes les Graces                                                                                          | 3.b         |
| Verité qu'eſt-ce?                                                                                                          | 55.b        |
| exploration de la Verité difficile                                                                                         | 46.b        |
| Verité ſe tient couuerte & cachee dans des profonds abyſ-<br>mes                                                           | 77.a        |
| Verité ſe monſtre à tous                                                                                                   | 111.a       |
| Verité de quelque coſté qu'on la tourne eſt touſiours vne                                                                  |             |
| 187.a ſon parler ſimple                                                                                                    | 126.b       |
| Verité condamne ſouuent vn criminel                                                                                        | 286.        |
| Verre vaiſſeau                                                                                                             | 477.b       |
| Vertu 35.a. & b. 38.a. 148.b. 199.a. 238.a. 356.b. 357.b. 358. a<br>366.a. 371.b. 471. b                                   |             |
| Vertu diuiſee en deux parties                                                                                              | 206.b       |
| Vertu ſeule donne vn plaifir perpetuel & certain                                                                           | 108.a       |
| Vertu conſiſte au milieu                                                                                                   | 13.a        |
| Vertu à tous ouuerte                                                                                                       | 24. b. 37.a |
| Vertu en ſoy parfaite                                                                                                      | 17.b        |
| Vertu porte ſon prix en ſoy-meſme                                                                                          | 172.b       |
| Vertu ne cherche le gain                                                                                                   | 31.b        |
| Vertu poſtpoſee à la volupté par les Epicuriens mais à<br>tort.                                                            | 32.a        |
| Vertu agreable meſme aux meſchans                                                                                          | 36.b        |
| Vertu ſe fait voir a tous.                                                                                                 | 37.a        |
| Vertu, integrité aſſeuree & ioyeuſe parmy meſme les fauf-                                                                  |             |

|                                                                                                      |                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| ſes opinions & propos qu'on a d'elle.                                                                | 38.a.b                                     |
| Vertus ſont à deſirer d'elles meſmes non pour aucun ef-<br>poir de profit                            | 39.a                                       |
| Vertu ne ſ'eſteint iamais en l'homme, ains y laiſſe quel-<br>que impreſſion                          | 77.a                                       |
| Vertu ſouuent eſprouuee ſ'acquiert beaucoup de force                                                 | 100.b                                      |
| Vertu belle de ſoy-meſme n'accroïſt ny ne decroïſt pour<br>la beauté ou laideur du corps             | 145.a.b                                    |
| effect de la vertu monſtré par vne belle comparaiſon                                                 | 144.<br>145. b                             |
| Vertu exerce ſa puïſſance ſur des choſes perdurables                                                 | 145.<br>b. 146.a                           |
| Vertu ayme plus ceux qui ſont affligez                                                               | ibid.                                      |
| Vertus ſont pareilles                                                                                | ibid.                                      |
| Vertu ſuffiſante pour rendre la vie heureuſe                                                         | 184.a                                      |
| Vertu eſleue l'homme par deſſus tout ce qui eſt du monde                                             | ibid. b                                    |
| Vertu difficile à trouuer & a beſoin de guide                                                        | 471.b                                      |
| Vertu: ſes principaux offices & effets                                                               | 195.                                       |
| Vertu maiſtreſſe de l'ame. la meſme. moyen de l'honno-<br>rer                                        | 242.b                                      |
| la Vertu qu'vne extreme neceſſité fait naiſtre dans nous<br>eſt tres-aſpre & violente                | 345.a                                      |
| Vertu ne ſ'acquiert qu'avec trauail                                                                  | 162.b                                      |
| Vertueux ne meurt iamais trop toſt                                                                   | 168.b                                      |
| Vertueux ſe contente de peu & eſt preferable aux plus<br>induftrioux                                 | 194. a                                     |
| bonne reſolution du Vertueux contre la mort                                                          | 201. b                                     |
| difference entre la Vie heureuſe des dieux, & celle des<br>hommes Vertueux                           | 201.a                                      |
| qualité de l'ame Vertueuſe                                                                           | 242.b                                      |
| reſolution d'un homme Vertueux                                                                       | 239.b                                      |
| Veftales vierges departent leur vie en diuers ſeruices                                               | 364.b                                      |
| Vice 84. b. 90. b. 310. 342. 367. b. 372. a. 399. 446. a                                             |                                            |
| Vice a ſon deſſenteur                                                                                |                                            |
| Vices abondent es lieux publics                                                                      | 295.                                       |
| Vices ne ſont en vn ſeul lieu                                                                        | 5. b                                       |
| tous Vices ſont en tous, mais non pas tous remarquez en<br>vn ſeul homme                             | 40. a                                      |
| Vices touſiours mauuais deſplaiſent                                                                  | 48. a                                      |
| Vices viennent ſous apparence de vertu                                                               | 121. a                                     |
| Vices comment ſe diſcernent d'avec la vertu                                                          | 70. b                                      |
| Vices nuïſent par l'atrouchement -                                                                   | 372. b                                     |
| Vices dompter eſt grande victoire                                                                    | 460. b                                     |
| perſonne ne confeſſe ſes Vices                                                                       | 130.                                       |
| Vices & playes de l'ame ſe doiuent manier auſſi douce-<br>ment que les playes du corps               | 80. a                                      |
| Vices ſont rompus & diſſipez par le trauail                                                          | 133. a                                     |
| Vices cachez ſont les plus dangereux                                                                 | ibid.                                      |
| Vice a regné en tous les ſiecles                                                                     | 215. b                                     |
| Vices approchez de la vertu luy donnent luſtre                                                       | 251. a                                     |
| les Vices abregent noſtre vie                                                                        | 388. a                                     |
| Vices ſe laiſſent vaincre à la vertu                                                                 | 45. b                                      |
| Vices flaiſtriſſent les forces de l'eſprit                                                           | 237. b                                     |
| Vice commun aux ieunes gens diſſolus                                                                 | 255. a                                     |
| Vie briefue                                                                                          | 52. b. 122. a. 125. 219. a. 387. 388. 392. |
| Vie heureuſe qu'eſt-ce & le moyen d'y paruenir 199. a. elle<br>n'eſt imparfaite ſi elle eſt honneſte | 165. 166. b. 179. b                        |
| Vie ne ſe fait heureuſe par la longueur                                                              | 52. b                                      |
| Vie n'eſt que crainte 111. b. Qu'vn ſupplice 407. a. Qu'vn<br>chemin à la mort                       | 408. a                                     |
| Vie pleine de diuers accidens                                                                        | 418. b                                     |
| trois fortes de Vie                                                                                  | 366. a                                     |
| Vieillards oiſifs ne ſont que trainer leur vie                                                       | 202. a                                     |
| Vieilleſſe maladie incurable 233. a. elle a ſes plaifirs & dou-<br>ceurs 91. a. la faut conſeruer    | 226. a                                     |

# Table des matieres.

|                                                                        |                            |                                                                                                                                             |             |
|------------------------------------------------------------------------|----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| Vigne                                                                  | 184.a                      | Vfuriers de bien-faits                                                                                                                      | 78.b        |
| Vin allume le courroux                                                 | 304.                       | Vtile de nature rēdu nuisible par l'abus des hōmes                                                                                          | 483.a.b     |
| Vin congelé par le foudre rend fol celui qui le boit.                  | 457.b                      | rien de Vuide au monde                                                                                                                      | 464.b       |
| Vin defendu aux enfans par Platon                                      | 304.                       | Vulcan à qui Iupiter rompit la cuisse                                                                                                       | 502.a       |
| Viure est il bon?                                                      | 28.b.29.a                  | Vulturnus vent.                                                                                                                             | 483.b       |
| Viure selon nature difficile                                           | 119.b                      | X                                                                                                                                           |             |
| Vivant selon nature n'est iamais pauvre                                | 106.a                      | X Antippe femme de Socrates luy versa vn por à pisser sur la teste                                                                          | 386.b       |
| Viure bien est bien mourir, Epist.6.                                   |                            | Xenocrates:son opinion touchant le souuerain bien                                                                                           | 180.b       |
| Viure en necessité mal                                                 | 100.b                      | Xenophantus chantant esmeut Alexandre en telle sorte qu'il mit la main aux armes                                                            | 294.        |
| Vlysses n'a pas esté si asseuré & certain patron de sagesse que Caton. | 379.b                      | Xerces denonça la guerre à la Grece 65.a.vtile conseil que Demaratus Lacedemonien luy donna 65. b. son acte cruel & inhumain enuers Pythius | 381.        |
| Vniuers se diuise en trois                                             | 448.a                      | Xerces pourquoy pleura                                                                                                                      | 349.        |
| Volesus Proconsul d'Asie, & son acte cruel                             | 292.                       | Y                                                                                                                                           |             |
| Vœux quels se doiuent faire? 148.voyez Sonbaits                        |                            | Y Voire où croist?                                                                                                                          | 185.a       |
| Vœux superflus & iniurieux                                             | 63.b                       | Yurongnerie                                                                                                                                 | 5.b.176.a.b |
| Vœux publics au commencement du regne de Nerō                          | 340.                       | Yuresse plaisante                                                                                                                           | 255.        |
| Vœux publics sont feurs                                                | 340.                       | Yurongnerie ordinairement accōpagnee de cruauté                                                                                             | 178.a       |
| Vœux les vns occultes,les autres manifestes                            | 148.a.b                    | Yurongnerie folie volontaire                                                                                                                | 177.b       |
| Voix qu'est-ce?                                                        | 449.a                      | Yurongnerie reprochee à Caton                                                                                                               | 378.        |
| Voix viue profite plus que la lecture des liures                       | 85.a.114.a                 | Yurongne peut bien aucunesfois celer vn secret                                                                                              | 177.a       |
| Volonté qui se change facilement resmoigne vn esprit inconstant        | 105.b                      | différence entre Yurongne & yure                                                                                                            | 176.b       |
| Volupté                                                                | 70. b.71.a.75.b.91.a.113.b | exemple d'Yurongnes discrets & auisez                                                                                                       | 177.a       |
| Volupté nulle certaine                                                 | 20.b                       | Z                                                                                                                                           |             |
| Volupté briefue & fragile                                              | 70.b                       | Z Aleucus & ses loix sont infiniment louées                                                                                                 | 193.a       |
| Voluptez ou passées ou futures sont nuisibles                          | 108.a                      | Zeno fait bien à vn indigne, pour l'auoir promis                                                                                            | 44.         |
| Volupté du sage & du fol contraire                                     | 357.b                      | natif de la ville d'Elea 209. b. perd tous ses biens par vn naufrage                                                                        | 376.b       |
| Volupté de deux sortes                                                 | 70.b.71.a.168.b            | Zeno auteur de la secte Stoicienne                                                                                                          | 431.b       |
| Volupté ordinairement conioincte avec meschâceté                       | 357.a                      | Zephire vent.                                                                                                                               | 484.a       |
| louange de Volupté tres-dangereuse & pourquoy                          | 357. b                     | Zodiaque & ses Planetes.                                                                                                                    | 491.b       |
| Voluptez naturelles comment sont différentes des vicieuses             | 358.a                      |                                                                                                                                             |             |
| Volupté se peut vnir avec la vertu & comment?                          | 358.a                      |                                                                                                                                             |             |
| Vray & vray semblable sont différents & comment                        | 248.b                      |                                                                                                                                             |             |

*Fin de la Table des matieres.*







# TABLE DES SOMMAIRES

## DE CXXIIII. EPISTRES DE SENEQUE

### ESCRITES A LVCILIVS.

#### EPISTRE I.



Eneque en ceste Epistre enseigne comme il faut arrester & employer bien le temps qui se perd par trois diuerses façons. Qu'un homme n'est point pauvre pour si peu qu'il ait de bien. *fueillet 81. a*

#### II.

Des personnes qui ne peuvent s'arrester longuement en vn lieu, & qui pensent que le frequent, changement de lieux puisse oster les tristesses & facheries de l'esprit. *81. b*

#### III.

Il reprend Lucilius familièrement de ce qu'il auoit vlé de ce mot amy, comme fait le vulgaire, & montre que celuy seul est vrayement & proprement amy, auquel nous pouuons communiquer tous nos affaires & secrets, comme à nous mesme. *82. a*

#### IIII.

Il admoneste Lucilius de poursuiure l'estude de la Philosophie, & de s'accoustumer au mespris de la mort & se mocque des choses qui sont superflues à la vie de l'homme. *82. b*

#### V.

Mauuaise coustume de quelques vns, qui pour montrer & faire croire qu'ils estoient du tout adonnez à la Philosophie portoient les cheveux longs, ne peignoient iamais leurs barbes, auoient les sourcils renfroignez, estoient desirieux de se faire remarquer sur tous les autres hommes, par vne sale & rude façon de viure, comme font bien encor quelques vns de nostre temps. *83. b*

#### VI.

Il se resioit avec Lucilius, de ce qu'il cognoist que tous les iours il fait quelque profit & aduancement à la vertu: & apres il enseigne que la hantise & familiere conuersation des bons, porte plus de profit que tous les preceptes & enseignemens des Philosophes. *84. b*

#### VII.

Il apprend qu'il faut fuyr les assemblées, les spectacles des ieux publics, comme aussi la compagnie & familiarité des particuliers, excepté de ceux qui nous peuvent rendre meilleurs, ou qui peuvent eux-mesmes se rendre tels en nous hantant. *85. a*

#### VIII.

Montre qu'il ne faut s'addonner à l'oisiueté & faineantise: Mais conseille de choisir vn repos honneste, pendant lequel le Sage pourra mettre par escrit les preceptes de la philosophie. Reiette la vie de ceux qui s'addonnent aux affaires du Palais, & aux plaidoiries & autres choses legeres qui ne peuvent rendre la vie de l'homme bien heureuse. *85. a*

#### IX.

Il montre que l'homme sage encor qu'il soit content de soy-mesme a besoin d'un amy. Et en fin pour vn petit present, qu'il a accoustumé de faire au fonds de ses lettres, il y met vne sentence d'Epicure. *87. a*

#### X.

Que la solitude est vtile à ceux qui profitent en la vertu, & qu'elle est pernicieuse aux fols, comme sont aussi toutes autres choses. En fin il adioust vne fort bel enseignement de ce qu'il faut demander à Dieu. *89. a*

#### XI.

Il veut montrer qu'il a bonne esperance de quelque amy de Lucilius, lequel toutesfois à son aduis, encor apres qu'il sera paruenue à la perfection de sagesse, ne perdra iamais cette grande honte & pudeur qu'il a, & que cela luy est commun avec plusieurs autres grands personages. Il adioust à la fin vn precepte d'Epicure tres profitable à ceux qui se veulent retirer de toute vilainie. C'est qu'ils se doiuent proposer deuant les yeux quelque grad & vertueux personnage, sur lequel ils ietteront tousiours leur pensee, & s'imagineront qu'il soit present à toutes leurs actions. D'où il aduendra qu'ils ne feront rien, encor qu'ils soient seuls, qu'ils ne voulussent faire en leur presence. Il y a vn exemple pareil en l'Epistre xxv. *89. b*

#### XII.

Il raconte de fort bonne grace, comme estant venu à sa maison des champs il y trouua plusieurs tesmoignages & preuues de sa vieillesse. En outre il dit qu'un chacun de nous doit estre à toute heure appresté & disposé à la mort. *90. b*

#### XIII.

Il propose plusieurs remedes viles & necessaires, contre la crainte des choses qui sont espouuentables, plus par opinion que par effect, & lesquelles peuvent aduenir, & n'aduenir point. *91. b*

# Table des sommaires.

## XIV.

Qu'il s'est retiré de la compagnie des hommes, & de tous affaires, & mesmement des siens propres, qu'il employe tout son temps à l'estude, & qu'il ne pense qu'au bien de la posterité par des enseignements & admonitions salutaires, qu'il met par escrit. 93. a

## XV.

Si le sage doit estre content de soy-mesmes, ou s'il doit auoir vn amy duquel il se puisse fier & prendre conseil. 95. a

## XVI.

Qu'il ne faut pas teindre legerement nostre esprit dans les preceptes de la philosophie, mais il l'en faut fouller & abreuer du tout. Apres il dis- foute l'argument par lequel quelques vns vou- loient soustenir, soit que toutes choses fussent gouuernees par le destin, comme les Stoiciens croyent, ou qu'elles aduinssent sans raison & par aduenture, comme les Epicuriens enseignent, que la philosophie est inutile. En dernier lieu il expo- se vne tres-belle sentence d'Epicure, qu'elle me- sure & qu'elle borne il faut donner à nos cupidi- tez. 96. a

## XVII.

Qu'il n'y a rien pourquoy on doie differer le temps de philosopher, pour crainte de la pauvre- te, laquelle tant s'en fait qu'elle puisse porter au- cune incommodité, qu'au contraire elle est com- mode à ceux qui veulent vrayement & d'un bon courage philosopher. 97. a

## XVIII.

Comment le Philosophe se doit porter deuant les festes Saturnales. Qu'il faut choisir quelques iours pour faire essay comment nous pourrions souffrir la pauvreté. Met en fin quel voisinage il y a entre la cholere & la fureur. 98. a

## XIX.

Il veut persuader à Lucilius, qu'il ne se retire pas à la solitude ny à cachettes, mais que reiettant tous ennuis, & les tiltres d'honneur pleins de va- nité, il suiue le repos d'esprit. 99. a

## XX.

Qu'il faut philosopher par les effects & par la bonne vie, & que celuy qui voudra suiure à bon escient la philosophie, doit rechercher la pauvre- té. 100. a

## XXI.

Ceux ne doiuent pas craindre de n'estre point cogneus des hommes, qui ayans laissé les beaux tiltres d'honneur, se sont iettés entre les bras de la philosophie. Car vne belle renommee & vne gloi- re qui durera à la posterité, ne se peut mieux acque- rir que par les escrits, & par la familiarité des hom- mes sçauans. 101. b

## XXII.

Par quel moyen se doit deuolper & deffaire ce- luy qui se voyant chargé du maniement de beau- coup de grands affaires, pense des'adonner à la phi- losophie. 102. b

## XXIII.

Que le sage seul ressent vne vraye & ferme ioye, & que plusieurs hommes acheuent plustost de vi- ure, qu'ils n'ont commencé. 103. b

## XXIV.

Que c'est folie de se tourmenter de l'attente d'v- ne chose qu'on ne sçait si elle doit aduenir. Reme- des tres-certains contre les euenemens dont les hommes ont accoustume s'espouuanter. 104. b

## XXV.

Que tous esprits ne se corrigent par vn mesme remede: ains se faut accommoder à leurs aages & humeurs. Qu'il faut s'accoustumer à se contenter de peu. Que l'on doit faire toute chose comme li l'on estoit à la presence de quelque homme ver- tueux & graue. 106. b

## XXVI.

Qu'il n'est pas seulement vieil, ains qu'il est en decrepitude, & qu'il a encor l'esprit vis & gail- lard, exempt de toute crainte de mort. 107. a

## XXVII.

Que qui ne sçait corriger soy-mesme: est inca- pable de reprendre autrui. Plaisante histoire de certain Caluissius Sabinus. Quelles sont les vrayes richesses. 108. a

## XXVIII.

Que ceux ne sentent aucun soulagement qui changeans de pays portent leurs vices avec eux. 108. b

## XXIX.

Qu'il est difficile que Marcellinus homme ci- uil & ne bel esprit, puisse receuoir correctio. Tou- tesfois qu'il n'en a point perdu l'esperance, & qu'il essayera toutes choses pour y paruenir. Il adioute à la fin le dire d'Epicure, que l'homme qui s'est ad- donné à la philosophie, ne doit point desirer de plaire au peuple. 109. b

## XXX.

Il escrit, qu'encor que Bassus Aufidius soit cas- sé du corps toutesfois avec vne ame ferme & con- stante, il n'est aucunement tourmenté de la crainte de la mort qui s'approche. 110. b

## XXXI.

Que la seule vertu est nostre bien. Qu'il faut fer- mer les oreilles au flateries du peuple. 112. b

## XXXII.

Il louë ceux qui viuent retirez au repos d'esprit sans qu'on sçache ce qu'ils font. Que nous rendôs nostre vie plus courte par nostre inconstance: Il blasme le desir que les peres ont d'enrichir leurs enfans. Et que celuy vit en liberté, qui vit encor apres qu'il a acheué de viure. 113. a

## XXXIII.

Il louë Epicure, & l'estime homme plein de cou- rage. Il parle aussi des discours des Stoiciens qui sont graues & sententieux, & qu'il ne se faut pas tant arrester sur les inuentions des anciens, qu'on ne doie essayer de faire de nouveau chemins à la vertu. 113. b

## XXXIV.

Il se resiouit d'ouyr dire ce que Lucilius fait, & ce qu'il escrit, & soustient que celuy est parfaite- ment bon, qui ne peut par aucune force ny par au- cune necessité deuenir meschant. 114. b

## XXXV.

La difference qu'il y a entre aymer & estre amy, & que pour estre constant il faut auoir auourd'huy la mesme volonté qu'on auoit hier. 114. b

## XXXVI.

## des Epistres.

### XXXVI.

Quelque ieune homme à la persuasion de Lucilius s'estoit retiré à l'estude de la Philosophie, dequoy plusieurs le reprenoyent, comme tousiours les choses bonnes desplaisent au plus grand nombre des hommes. Il aduertit Lucilius d'apprendre ce ieune homme de mespriser ces folles reprehensions, & de perseuerer au dessein qu'il a fait. Il enseigne aussi ne craindre point la mort. 115. a

### XXXVII.

La folie est subiette à beaucoup de passions cruelles & seruiles, & la sagesse les chasse bien loin. Si tu veux rendre toutes choses subiettes à toy, il te faut assubiettir à la raison. 116. a

### XXXVIII.

Que ceux ne sentent aucun soulagement qui changeans de pays, portent leurs vices avec eux. 116. b

### XXXIX.

Vn parler ordinaire est plus profitable, & sert plus que les abreges & commentaires bien reliez qu'on portoit sur soy. La grandeur du courage, est de mespriser les choses grandes, & suiure les mediocres. 117. a

### XL.

Il reprend la façon de parler de Serapion Sophiste, qui versoit vn torrent de mots pressiez & poussiez par force. Que la parole d'un Philosophe doit estre moderee & retenue comme sa vie. 117. b

### XLI.

L'argument & le subiect de cette Epistre est tout diuin. Il monstre que Dieu est pres de nous, avec nous & dedans nous. Qu'il y a vn esprit sacré logé dans nostre ame, qui prend garde au mal & au bien que nous faisons. Que les biens & la richesse n'est pas ce qu'on doit louer en l'homme mais l'ame & la perfection de la raison. 118 b

### XLII.

Qu'il ne faut point facilement croire que quelqu'un soit homme de bien: Il en y a plusieurs à qui la volonté & le courage ne défaut point pour estre meschans, mais seulement la puissance & les moyens. 119. b

### XLIII.

On s'enquiert des actions des grands. Vne bonne conscience ne craint point le bruit & la renommee du peuple. 120. a

### XLIV.

De l'origine de la vraye noblesse, & qu'elle s'acquiert par la vertu & par la Philosophie. 120. b

### XLV.

Il n'est pas besoin de beaucoup de liures, mais des bons, & qu'en nos estudes nous ne deuons pas rechercher les choses subtiles, ains seulement les vtiles & profitables. 121. a

### XLVI.

Il loue vn liure composé par Lucilius qu'il luy auoit enuoyé. 122. b

### XLVII.

Il reprend la superbe & la cruauté de quelques vns enuers leurs esclaves & seruiteurs, & loue Lucilius de ce qu'il vit familièrement avec les siens. 122. b

### XLVIII.

De la loy d'amitié, & que le bien & le mal doit

estre communiqué entre amis. Il se moque apres des sophisteries & des argumens cornus que quelques Philosophes faisoient au lieu d'enseigner la vertu. 124. b

### XLIX.

Il parle de la viffesse du temps. Se moque des Poëtes & des dialecticiens, & qu'il faut employer l'estude aux choses qui peuuent apprendre nostre ame à la vertu. 125. b

### L.

La faute que plusieurs font de croire que les vices qui naissent de nous, prouiennent des choses: que les choses encor tendres se corrigent facilement, & celles qui sont enuieillies, le peuuent estre avec la peine & la diligence. 126. b

### LI.

Il faut fuir les lieux dans lesquels il y a danger que nos ames deuiennent effeminees & lasches, & qu'il est bon de s'adonner au trauail & à la peine pour ne tomber au vice. 127. b

### LII.

Il y a trois sortes d'hommes qui suiuent & s'approchent de la philosophie & de la sagesse. Qu'il faut imiter, non pas ceux qui s'estudient à bien & viftement parler, mais ceux qui par leur bonne vie nous enseignent à bien viure. 128. b

### LIII.

Des dangers & incommoditez qu'il y a de se mettre sur la mer, des maladies de l'ame, & de la guerison que la seule philosophie leur peut donner. 129. b

### LIIV.

De la maladie à laquelle Seneque estoit plus subiet: des meditations & belles pensees qui luy venoient dans l'ame pendant l'accez de son mal, de sa resolution à la mort. 130. b

### LV.

Que l'exercice profite beaucoup à la santé du corps. Du repos d'esprit que sentent ceux qui se sont retirez aux champs. Et description de la maison de Vatia. 131. b

### LVI.

Il décrit le bruit qui se fait aux bains & aux estuues, & que ceux sont trop delicats qui ne peuuent estudier qu'avec vn grand silence, & que souuent les choses exterieures ne nous troublent pas plus que nostre ame mesme, laquelle ne peut sentir vn parfait repos, qu'elle ne soit bien composée & deschargée des vices. 132. b

### LVII.

Sur l'occasion d'un voyage qu'il fit en mauuais temps allant à Naples, il dit que l'ame souffre quelques passions que les plus sages & vertueux ne peuuent euitier, prouenants de la nature de nostre mortalité. 133. b

### LVIII.

Premierement il monstre la pauvreté de la langue Latine, apres comme ceux font sottement qui veulent restreindre ceste langue pauvre d'elle mesme, au lieu de l'amplifier. Il parle de quelques mots familiers à Platon, comme de celui qu'il appelle *ens*, de l'essence, du genre: de l'espèce de l'idée, pour lesquels il faut inuenter des mots nouveaux, & que des disputes qu'on fait

# Table des sommaires

seulement pour esueiller l'entendement, on en peut tirer du profit pour instituer nos mœurs & nostre bonne vie. 134. b

## LIX.

Ayant parlé de la volupté qu'il auoit prise à lire vne lettre de Lucilius, il prend comme par occasion, la difference qu'il y a entre la ioye & la volupté, par l'opinion des Stoiques. Il escrit le plaisir & contentement, qu'il a pris de ceste lettre, quelle est la vie du sage, du iugement seuer que chacun doit faire de soy, & de ne croire point les flatteurs. 137. b

## LX.

Il deteste le vœu de nos parens qui nous souhaitent des richesses: & la gourmandise qui entre en despense par ambition & nous fait desirer & chercher les biens de la terre & de la mer. 139. a

## LXI.

Que tout le temps deuant la vieillesse on doit penser à bien viure, & en la vieillesse on doit penser à bien mourir. 139. b

## LXII.

Que les affaires ne l'empeschent point à l'estude des sciences liberales, Que le mespris des richesses est le vray chemin aux richesses. 139. b

## LXIII.

Il console Lucilius de la mort de Flaccus son amy & monstre que la plus grande partie des hommes par des larmes feintes veulent seulement faire monstre de leur douleur, laquelle ils suiuent avec ambition. 140. a

## LXIII.

Il louë grandement vn liure de Q. Sextius pere, la leçon duquel eschauffoit à la vertu, l'ame de ceux qui le lisoient, & n'ostoit à pas-vn l'esperance de pouuoir atteindre à la perfection. Il dit qu'il admire les inuentions de la sagesse & les inuenteurs, & pense qu'on y peut à l'aduenir encor beaucoup adiouster. 141. a

## LXV.

Qu'à l'opinion des Stoiciens il n'y a que trois causes de toutes choses en ce monde, & par l'opinion d'Aristote & de Platon, il en y a d'auantage. Il cōseille aussi par vn docte discours, apres qu'on aura acquise la tranquillité de l'ame, de s'adonner à la cognoissance de l'vnivers. 142. a

## LXVI.

Il monstre par l'exemple de Claranus qui estoit desia vieil, & auoit le corps petit & contrefait, que pour le rendre beau & agreable, sa seule vertu suffisoit, laquelle ne peut estre renduë plus honorable par la beauté du corps, ni par sa deformité estre estimée plus layde. Il discourt apres de quelques propos tenus entre eux, mesmement qu'encor qu'il y ait trois distinctions de biens, ils sont toutesfois tous esgaux. 144. a

## LXVII.

Apres auoir en peu de paroles discouru de la foiblesse & imbecillité de la vieillesse, il explique ceste question. Si tous biens sont desirables. En fin il conclud, que ceux, qui ne semblent point estre tels, sont toutesfois tels. 148. a

## LXVIII.

C'est chose salutaire de quitter les affaires pour se retirer au repos de l'ame: mais cela se doit faire en sorte que le monde ne s'en apperçoine point. Il enseigne aussi ce qu'on doit faire apres qu'on sera en ceste solitude: & que la vieillesse par les experiences qu'elle a fait, est vn temps plus propre à la sagesse. 149. a

## LXIX.

Il defend le changement des lieux: dit qu'il faut arrester la fuite du corps pour retenir l'ame en repos. Apprend comme il faut surmonter les vices: & non seulement recevoir la mort mais l'appeller s'il en est besoin. 150. a

## LXX.

Le temps & la vie s'escole sans le sentir. Que c'est folie se plaindre de la briueuté de la vie. Qu'il faut attendre la mort sans aucune crainte, & si l'occasion le requiert, la procurer. Qu'il peut aduenir plusieurs choses pour lesquelles le sage peut se donner la mort. 150. b

## LXXI.

Il faut quand on veut prendre conseil de ce qu'on doit fuir ou desirer, auoir esgard au bien souuerain, & à l'intention & deliberation du cours de toute la vie entiere. Il persuade apres que cela seulement est bon, qui est honneste, & que la vertu rend toutes choses heureuses: Qu'une mort honneste est autant à desirer qu'une honneste vie, comme il le preuue par exemples. 152. b

## LXXII.

On ne doit iamais, quelques affaires qu'on aye, discontinuer l'estude de la Philosophie, ny le remettre à l'aduenir. Que c'est qu'auoir l'ame saine: Qu'il faut donner congé aux affaires & negoces. 155. b

## LXXIII.

Il defend les Philosophes qu'on accusoit d'auoir les Magistrats à mespris. Et louë le Prince qui nourrit ses citoyens en paix, en repos & en liberté & qui leur donne moyen de pouuoir suiure la Philosophie. 156. b

## LXXIII.

Celui qui mesure le bien par l'honnesteté est riche dans son ame. Il estime miserables ceux qui s'attristent pour les biens de fortune, & pour la crainte de la mort. Comparaison de l'homme sage & vertueux, avec la grandeur de Dieu. 158. a

## LXXV.

Quel doit estre le parler de l'homme sage, que son langage se doit accorder avec la vie.

Comparaison du Medecin du corps à celui de l'ame.

Beaux enseignemens pour ne craindre les maux & suiure la vertu. 161. a

## LXXVI.

Qu'en la vieillesse il va ouyr les leçons d'un Philosophe, & en ce faisant il enseigne qu'il faut toujours apprendre Qu'il n'y a qu'un seul bien, sçauoir est, ce qui est honneste, 162. a

## LXXVII.

Il décrit la flotte des nauires d'Alexandrie, & la mort de Tullius Marcellinus, à l'exemple duquel il monstre qu'il ne la faut point craindre 165. a

## des Epistres.

### LXXVIII.

Il parle d'une longue maladie & de fluxions de rhumes qu'il auoit soufferte. Et les remedes que la visite de ses amis & le conseil des medecins luy donnerent, lesquels il apprend à Lucilius pour guerir d'un pareil mal qu'il auoit. 166. b

### LXXIX.

Il prie Lucilius de luy escrire ce qu'il a cogneu de Scylla, de Charibde, & du mont Aetna. Quelle sera nostre ame quand elle sera montée au Ciel, & qu'elle peut estre telle icy bas, si elle se descharge des vices. 169. a

### LXXX.

Il reprend ceux qui s'addonnent si fort aux exercices du corps, qu'ils oublient ceux de l'esprit. Que l'homme de soy-mesme peut rendre son ame meilleure: & acquerir sa liberté. 170. a

### LXXXI.

Cette Epistre contient un abregé presque de tout le Traicté des biens-faits, & montre que les ingrats ne nous doiuent point faire perdre la volonté de donner des biens-faits: & comme il faut estre recognoissant. 171. a

### LXXXII.

Il blasme la vie molle & delicate: loüe l'estude des lettres. Le reste de cette Epistre est pleine du mespris de la mort. 173. b

### LXXXIII.

Il parle de sa vieillesse & des exercices qu'il fait, & des viandes dont il use pour entretenir sa santé. Puis apres de l'iuongnerie, & qu'on ne doit fier ses secrets à un homme subiet au vin. 176. a

### LXXXIIII.

Que ceux qui s'adonnent à l'estude, doiuent lire, & apres escrire: par la comparaison des mouches à miel qui vont amasser le suc des fleurs, & apres le rangent en rayons. 178. a

### LXXXV.

Il assemble plusieurs raisons, par lesquelles les Stoiciens prouuoient, que la seule vertu suffisoit à bien & heureusement viure. Et refute les opinions de ceux qui soustenoient le contraire. 179. b

### LXXXVI.

Loüange de Scipion l'Africain, & de sa temperance: & mesmement en ses bains. Blasme l'excessive despense & dissolution des hommes de son temps. Et quelques beaux & profitables discours des vergers & des arbres fructifiers. 182. b

### LXXXVII.

Il décrit de la frugalité qu'il tint en un petit voyage qu'il fist. Et sur cette occasion il reprend les folles & delicates despences des Romains par les exemples qu'il allegue. Il dispute si les richesses se peuuent appeller bien. 184. a

### LXXXVIII.

Des sciences liberales, comment & combien de temps on les doit suiure. Des estudes vains & inutiles, & des exercices que plusieurs font, qui ne leur profitent rien. Que tous nos estudes doiuent seruir à la vertu, & que c'est la vraye science & l'estude liberale. 187. a

### LXXXIX.

Definition de la sagesse: diuision de la Philoso-

phie selon l'opinion de plusieurs. Il se iette apres sur le blasme de l'auarice & de la gourmandise des Romains. 190. b

### XC.

C'est la Philosophie qui nous apprend à bien viure. Que c'est elle qui nous fait trouuer la verité des choses diuines & humaines. Si l'inuencion des mestiers & des arts mechaniques procede de la Philosophie. 192. b

### XCI.

Il parle de la tristesse que sent Liberalis son amy du bruslement de la ville de Lyon, que le feu consuma entierement en une seule nuit. Tous les ourages des mortels sont condamnez à mourir quelque iour. 197. a

### XCII.

Les biens extérieurs ne s'acquierent que par le corps. Que le corps n'est entreteu que pour honorer l'ame, qui est le principal dans l'homme. Que l'ame n'est soustenuë que d'elle mesme. Que les calamitez & incommoditez du corps, n'offencent point la vertu de l'ame. 199. a

### XCIII.

Il reprend ceux qui se plaignent de la mort de leurs amis. Et soustient que la vie de celuy qui s'est rendu vertueux & sage, est parfaite, & assez longue. 202. a

### XCIIII.

Il dispute si les decrets & arrests des Philosophes sont plus profitables que les enseignemens & instructions particulieres: dit que les decrets generaux sont ceux qui parlent de la fin des choses, de la sagesse, de l'estat du sage en general. Mais les instructions & enseignemens sont ceux qui appartiennent à chacune partie de la vie: & quand nous enseignons comment se doit porter le mary enuers sa femme, le fils enuers le pere, & le Citoyen enuers la Cité. Montre que la gloire & l'ambition a fait entreprendre tout ce que les plus grands des Romains ont fait. 203. a

### XC V.

Cette Epistre n'est qu'une depandance & continuation des propos de la precedente: Et pour refondre cette question, il dict, qu'il y a autant de difference entre les decrets & les preceptes: comme il en y a entre les quatre elements & les membres du corps qui en sont composez. Il entre apres en un beau discours contre la gorge & la gourmandise, de laquelle toutes les maladies procedent. Ce qu'il discourt par les preceptes de la medecine, & par une infinité de belles demonstrations. 208. b

### XC VI.

Qu'il n'y a rien de miserable en l'homme, sinon que quand il pense qu'il y ait quelques choses miserables en ce monde. Que les maux qui nous aduiennent, se sont arrests donnez au Ciel, & qu'il faut consentir à la volonté de Dieu. 215. a

### XC VII.

Que plusieurs vices qui semblent estre nays de nostre temps, auoient esté aux siecles passez. Que les hommes imitent plustost les vices que les vertus. Que les meschans ne sont iamais alleurez

NN n ij

# Table des sommaires

en leur ame. 215. b

## XC VIII.

La fortune porte avec soy la nature & la condition du bien & du mal. Vne bonne ame & constante corrige les maux de fortune. Vne ame qui est en peine de l'aduenir, est miserable auant sa misere. Exemples de plusieurs qui ont vaincu les maux les plus terribles. 216. b

## XC IX.

Comme il faut chastier ceux qui meinent trop grand dueil de la mort de leurs enfans & de leurs amis. Il blasme ceux qui veulent faire monstre d'une grande douleur, & qui cherchent quelque volupté entre les larmes. 218. a

## C.

Il s'oustient contre l'opinion de Lucilius que le langage de Fabianus Papirius est fort bon. Et monstre quel doit estre celuy d'un Philosophe. 220. b

## CI.

De la mort subtile & inopinée de Senecio par une squinancie. Que les richesses croissent plus facilement qu'elles ne commencent. Qu'il ne se faut rien promettre de l'aduenir. 221. b

## CII.

De l'immortalité des ames, & de la creance qu'il en auoit. Que la loüange & la splendeur qui suit nostre nom apres la mort est bien. Qu'apres les tenebres de la vie, nous iouyrions d'une lumiere diuine. 223. a

## CIII.

Que l'ennemy le plus dangereux & le plus traistre à l'homme c'est l'homme. Que la Philosophie peut seruir de remede à ces maux. 225. b

## CIIII.

D'un voyage qu'il fit hors la ville pour recouurer sa santé. Qu'il ne faut point passer la mer, ny changer de villes pour fuyr les vices. Il ne faut point aller en autre lieu, mais estre autre qu'on n'estoit point. Il conseille de viure avec Caton, Lælius, & Tubero, Romains, & avec Socrate & Zenon Grecs. 225. b

## CV.

Comme il faut fuyr l'esperance, l'enuie, la haine, la crainte, & le mespris. Peu parler avec les autres, & beaucoup avecques soy. Le plaisir qu'on prend à parler, fait en fin descouurir les secrets. 228. b

## CVI.

Si les biens de l'ame & les vices, sont corps. Ce qui commande au corps est corps. Qu'on employe trop de subtilité en choses superflues. Il y a de l'intemperance au sçauoir, comme en toutes autres choses. 229. a

## CVII.

Qu'il ne se faut point offenser des pertes & incommoditez qui nous aduenient. Il faut commander à nostre ame de les supporter. Nature tempere toutes choses par des changemens. Qu'il se faut sous-mettre à la volonté de Dieu. 230. a

## CVIII.

Ceux qui vont à l'eschole de la Philosophie, apprennent tousiours quelque chose. Quelques uns vont à l'eschole comme au theatre pour pas-

ser le temps. Il auoit appris sous Attalus criant contre les vices à ne manger d'aucuns animaux. Et que Tybere auoit chassé la Religion estrangere. Qu'il faut employer le temps present, & ne remettre rien à l'aduenir. 231. a

## CIX.

Vn homme sage peut seruir à vn autre sage, & à soy-mesmes. Il prene uela par raisons & par demonstrations. Et qu'on void plus clairement aux affaires d'autrui qu'aux siens. 234. a

## CX.

Les Stoiciens ont soustenu qu'un chacun de nous auoit vn Dieu pour Pedagogue. Qu'un commencement de calamité, a esté quelquesfois cause d'une grande felicité.

La cognoissance des choses humaines & diuines, nous fait voir clairement. Dieu s'est approché de nous, & a caché profondement dans terre, ce qui nous pouuoit nuire.

Vn sage & beau discours contre les richesses. 235. b

## CXI.

Contre les sophismes & caillations d'aucuns Philosophes, lesquelles ont ce vice qu'elles plaisent sous l'apparence de subtilité. Et qu'il ne faut qu'apprendre à mespriser la vie, & apres à la bien gouverner. 237. a

## CXII.

D'un amy de Lucilius que Senecque pésoit estre trop endurcy aux vices, pour se pouoir former à la vertu. Qu'il haysoit maintenant les folles despences & les superfluités, mais qu'il commenceroit bien tost à les reprendre. 237. b

## CXIII.

Senecque dispute si la Iustice, la magnanimité, la prudence, & les autres vertus, voire mesmes les recidents à icelles, sont animaux. Se moque des Stoiciens qui soustenoient ces resueries par les raisons qu'il confute. Et qu'il vaut mieux qu'on nous enseigne que la Iustice, & les autres vertus sont choses sacrées. 237. b

## CXIIII.

Que bien souuent la façon corrompue de parler, prouient de la corruption des mœurs. Il se moque puis apres du langage de Mœcenas, qui estoit aussi effeminé & lasche, que sa façon de viure. Des diuerses façons de parler que plusieurs personnes suivent, qui prennent plaisir à faillir. Vn beau discours contre les voluptez & les vices, & principalement contre la gourmandise & folle despence. 240. a

## CXV.

Que le parler est comme vn visage del'ame. S'il est fardé & affecté, l'ame est aussi molle & lasche. L'ame d'un homme de bien est toute belle & sainte comme sa parole. Il se courrouce apres contre les folles despences, & contre la superfluité & l'auarice. 242. b

## CXVI.

S'il vaut mieux auoir des passions moderées, que de n'en auoir point du tout. Il les faut entièrement reietter s'il est possible. 244. b

## CXVII.

Si l'opinion des Stoiciens, qui disent que la sagesse

# Table des sommaires des Epistres.

gesse est bonne, mais qu'il n'est pas bon d'estre sage, est veritable. Il reiette apres toutes les questions qui se font là dessus. Et desire qu'on luy enseigne ce qu'il doit euitier, & ce qu'il doit desirer. 245. a

## CXVIII.

Il reprend l'ambition de ceux qui poursuiuoient les honneurs & dignitez dedans Rome. Il met apres la definition du bien, & comme on le peut cognoistre. 247. b

## CXIX.

Comme on peut deuenir bien tost riche. Qu'il faut emprunter de soy-mesmes. Le sage ne cherche que les richesses naturelles, lesquelles ne craignent ny le feu, ny la guerre, ny les larrons. 249. a

## CXX.

Comment & par quel moyen la cognoissance du bien, & de ce qui est honneste, nous est aduenue. La difference qu'il y a de l'un à l'autre. Beaux exemples de ce qui est honneste. 250. b

## CXXI.

Que tout ce qui est moral, n'appartient point aux bonnes mœurs, & la raison qu'il en rend. Que toutes les bestes ont sentiment de leur constitution & complexion naturelle. La constitution est la force principale de l'ame, qui a aucu-

nement pouuoir sur le corps. Tout ce dessus est confirmé par belles raisons & exemples. 252. b

## CXXII.

Contre ceux qui font du iour la nuit, & de la nuit le iour, comme chauue souris. Qui font toutes choses contre l'ordre de la nature, & rien de ce que le commun du peuple fait. Moqueries subtiles contre ceux qui viuent de ceste façon, & contre leurs vices. 254. b

## CXXIII.

Il n'y a rien de fâcheux, ny la faim mesmes, si on la supporte patiemment & legèrement. Qu'il ne faut point vouloir ce qu'on ne peut auoir. Qu'on se peut passer de beaucoup de choses superflues. 256. a

## CXXIIII.

Il dispute si le bien se cognoist ou par l'intelligence ou par le sentiment: si c'est par le sentiment, ceux qui suiuent la volupté, ou fuyent les douleurs n'en pourroient pas estre repris. Que c'est la raison qui iuge celà. Ce discours est fort beau & merite d'estre leu par les plus sçauans. 257. b

*Ces Epistres sont pleines de tant de diuinité de choses, & de belles sentences, qu'il est mal-aisé de comprendre l'argument d'une chacune par yn brief sommaire.*

## FIN DE LA TABLE DES SOMMAIRES DES EPISTRES.